

# COTE

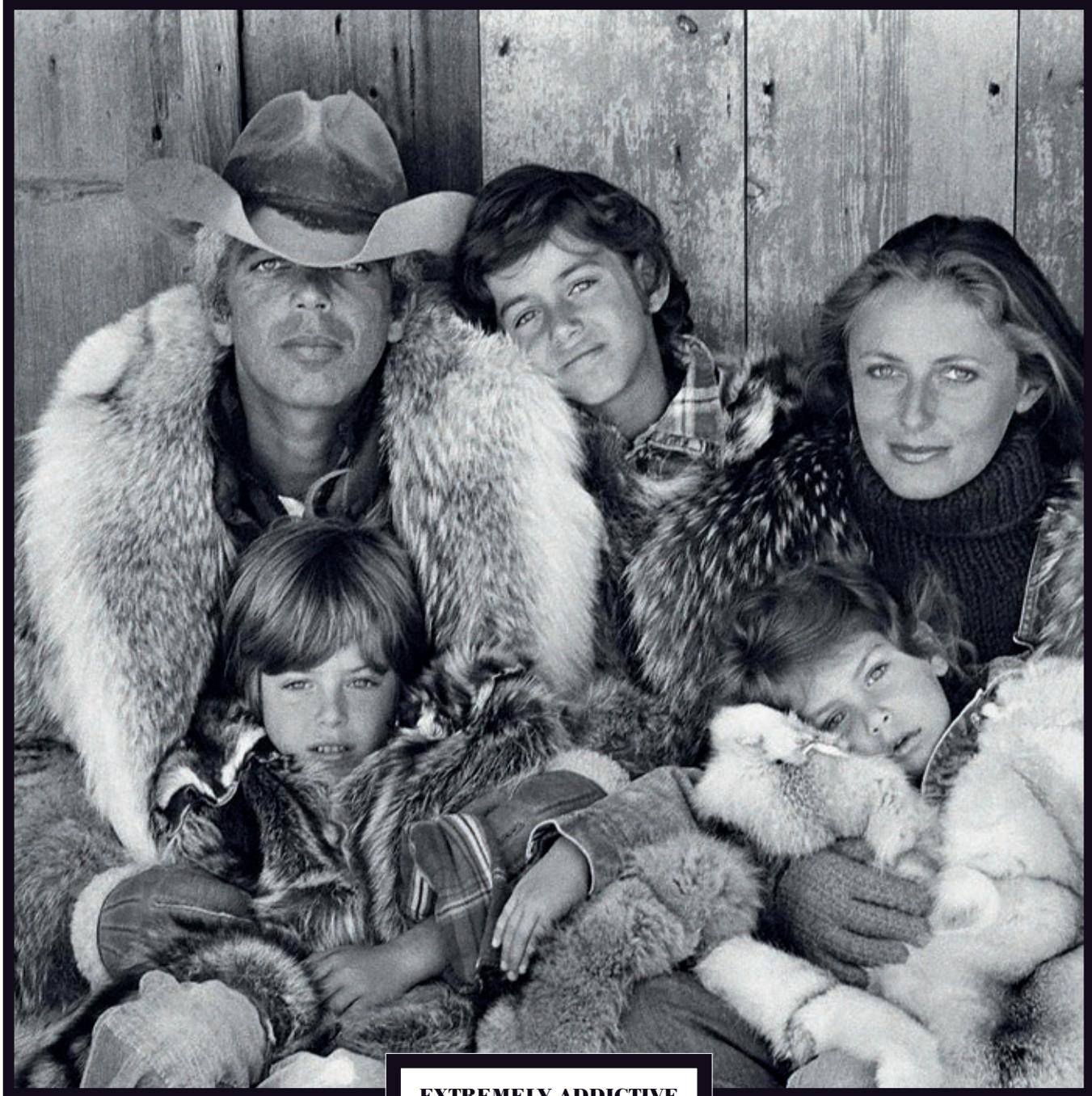
M A G A Z I N E

## FASHION FAMILIES

LES GRANDES FAMILLES DE LA MODE

L'ADN RALPH LAUREN - TOP DE MÈRE EN FILLE  
LE GANG ETRO - LES VALEURS DE KA/NOA  
MISSONI, SAGA D'UNE HISTOIRE DE FEMMES  
SUCCESS STORY ALANUI - ALL ABOUT FOGAL

GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE LA RÉALITÉ DÉPASSE LA FICTION - SARAH SZE - GABRIELLE CHANEL EN MAJESTÉ  
ROLLS-ROYCE INITIALS BB - LES MONTRES DE LA RENTRÉE - COLLAB EN STOCK - ARNAUD CARREZ



N° 114 - SEPTEMBRE / OCTOBRE 2020 - CHF 8.50

**EXTREMELY ADDICTIVE**

GENÈVE - NYON - LAUSANNE - MONTREUX - VEVEY - NEUCHÂTEL - GSTAAD - CRANS - MEGÈVE - ANNECY - ÉVIAN

[www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)

l'esprit sellier





TIFFANY & CO.



présente Tiffany

T



The courage of conviction  
in serving your wealth

**PP** Prime  
Partners  
DEPUIS 1998

Asset Management and  
Investment Consulting

15, rue des Alpes  
1201 Genève  
Suisse

Tel. +41 22 787 06 80  
[www.prime-partners.com](http://www.prime-partners.com)



## Le syndrome de Peggy Lee

-/ *The Peggy Lee Syndrome*

**Breaking news: Je crois avoir identifié un syndrome psychologique débilisant qui a déjà infecté une large frange de la population, dont votre serviteur.**

Pour vous épargner une longue et fastidieuse explication scientifique (surtout pour éviter de devoir essayer d'en trouver une), je vous résume le cycle infectieux:

Ses agents pathogènes poussent les patients à vouloir à tout prix se sentir «plus vivants».

En somme, ils ont la soudaine impression d'être presque végétatifs, comme si leurs récepteurs d'ondes vitales étaient obstrués. Cette illusion les pousse à commettre toutes sortes d'actes auto-destructeurs, dans une vaine tentative de «se sentir en vie». Et, naturellement, chaque stade de la pathologie est plus virulent que le précédent, conduisant inexorablement à une surenchère délétère.

J'appelle cela le Syndrome Peggy Lee, en hommage à son tube «Is that all there is?», qui, le premier, a évoqué cette curieuse maladie. La liste des actes causés par ce SPL est quasiment infinie, et dépend de la personnalité de celui qui en souffre : excès de nourriture, excès de sexe, excès de shopping, sports extrêmes, sadisme, masochisme, alcoolisme, addiction à la drogue et au travail, soif de pouvoir...

Certains sites internet comme TMZ ou RadarOnline en sont des vitrines plutôt éloquentes...

Quitte à faire mon raoult (néologisme datant de la 1ère moitié de l'an 2020 et qui désigne une personne exposant une théorie médicale officiellement décriée), j'irais jusqu'à affirmer qu'à ce jour, le seul remède au SPL est l'altruisme.

Vous savez, ce truc un peu étrange qui consiste à mettre ses propres intérêts de côté et à donner aux autres...

Et je dois l'admettre, cela fait un bien fou... Pas que je pratique l'altruisme plus que de raison, non, après tout, je ne suis qu'un imparfait parmi les imparfaits que nous sommes tous. Mais lorsque cela m'arrive, je suis à chaque fois surpris de constater à quel point faire du bien aux autres est bon pour l'estime de soi. Comme le disaient les Enfoirés, quand je pense à toi, je pense à moi...

-/ Breaking news: I think I've identified a debilitating psychological syndrome that has already infected a large part of the population, including yours truly.

To spare you a long and tedious scientific explanation (especially to avoid having to try and find one), I will summarize the infectious cycle:

Its pathogenic agents make patients want to feel «more alive» at any cost.

In a nutshell, they have the sudden impression of being kind of vegetative, as if their vital wave receptors were obstructed. This illusion leads them to commit all sorts of self-destructive acts in a vain attempt to «feel alive». And, of course, each stage of the pathology is more virulent than the previous one, leading to an inexorably deleterious escalation.

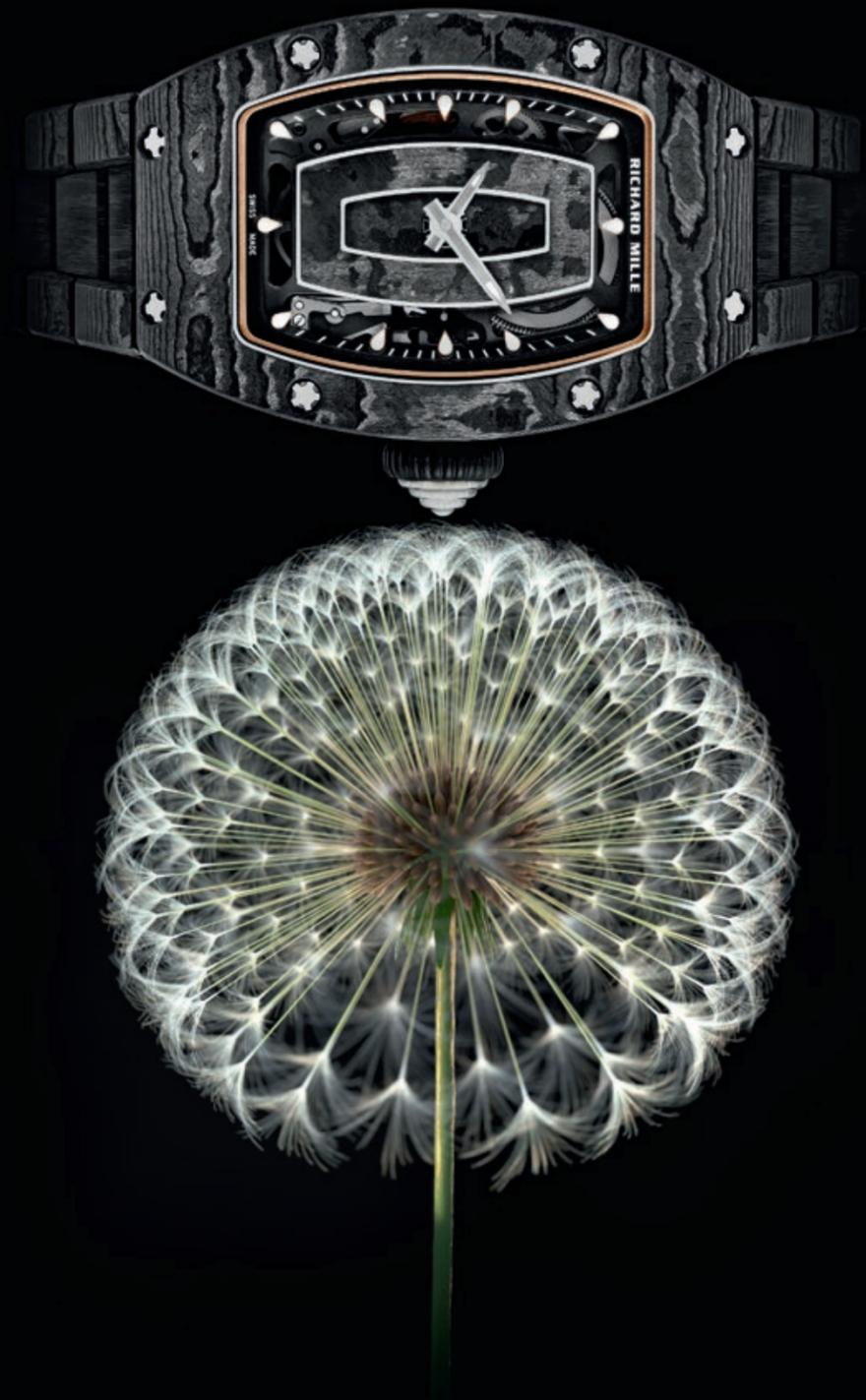
I call this the Peggy Lee Syndrome, in tribute to her hit «Is that all there is?», which first raised the issue of this curious disease. The list of acts caused by this PLS is almost infinite, and depends on the personality of the person afflicted: overeating, excessive sex, excessive shopping, extreme sports, sadism, masochism, alcoholism, drug and work addiction, thirst for power...

Some websites such as TMZ or RadarOnline provide a rather eloquent showcase for this...

If I had to tap into my inside raoult (a neologism dating from the 1st half of the year 2020 and which designates a person presenting a medical theory that is officially decried), I would go as far as to assert that, to this day, the only cure for LPS is altruism. You know, that weird thing that involves putting one's own interests aside and giving to others...

And I have to admit, it feels good...Not that I'm any more altruistic than the next guy, no, after all, I'm just one of the imperfect among the imperfect we all are. But when I happen to put it to practice, I'm always surprised to realize how much it cranks up my self-esteem. As the Enfoirés once said in their famous song, «While taking care of you, I take care of myself...»

# RICHARD MILLE



CALIBRE RM 07-01

BOUTIQUE RICHARD MILLE  
SUISSE

Rue du Rhône 78  
1204 Genève - Tél. +41 22 810 85 73

www.richardmille.com



## Plus j'y pense et plus j'oublie...

*-/ The more I think about it, the more I forget...*

**Il se passe rarement une journée sans que j'envisage de laisser tomber ce business et de raccrocher les gants.**

De prendre mes cliques et mes claques, et de rentrer chez moi. Dans mes rêves, le lendemain de ma démission est un délicieux jour de joie et de détente.

Je reprends contact avec de vieux amis, je me promène sur la plage, je lis, j'écoute de la musique, je joue de la guitare, je joue au golf, je joue au tennis sur terre battue, je mange tranquillement, dans de vraies assiettes, je me fais masser, je médite, peut-être même que je vais au théâtre...

Ou alors, je m'essaie à l'écriture de quelques pages d'une pièce sérieuse et cathartique, peuplée de personnages hystériques et fantasques se hurlant dessus, puis, après avoir sorti le chien et restauré le poisson rouge, je me mets au lit et m'endors d'un sommeil paisible et sans stress.

Dès le jour suivant, m'ennuyant à mourir, je me mets à boire 24h/24 et je sombre rapidement dans une folie furieuse qui me laisse deux options ; être interné, ou mourir prématurément et dans d'atroces douleurs d'une défaillance hépatique.

Le plus flippant dans tout ça ?

Il se passe rarement une journée sans que j'envisage de vraiment laisser tomber ce business...

**-/ Hardly a day goes by when I don't think about quitting this business and hanging up my gloves.**

About grabbing my things and go home. In my dreams, the day after I quit is a delicious day of joy and relaxation.

I reconnect with old friends, I walk on the beach, read, listen to music, play guitar, play golf, play tennis on clay courts, eat quietly, in real plates, get a massage, meditate, maybe even go to the theatre...

Or I try to write a few pages of a serious and cathartic play, peopled with hysterical and whimsical characters screaming at each other, then, after taking the dog out and feeding the goldfish, I go to bed and fall asleep to a peaceful, stress-free sleep.

The next day, bored to death, I start drinking 24 hours a day and quickly fall into a furious madness that leaves me with two options; to be institutionalized, or to die prematurely and in excruciating pain from liver failure.

The scariest part of all?

There's hardly a day going by when I don't think about giving up this business...

Alhambra, célèbre la chance depuis 1968



# Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme depuis 1906



# COTE

M A G A Z I N E



Gabrielle Chanel observant ses mannequins de son escalier du 31 rue Cambon, Paris. ©Douglas Kirkland



Mick Jagger and Keith Richards. Festival de Cannes, 1971. ©Daniel Angeli.

<b>TOCADE : LE SYNDROME DE PEGGY LEE</b>	08
<b>COTE LOVES UN GRAND SPECTACLE VISUEL ET ACOUSTIQUE</b>	18
<b>POST-SCRIPTUM</b>	<b>19</b>
GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE	20
<b>SARAH SZE</b>	22
LIVRES	24
DÉCAPANT <b>BOB L'ÉPONGE</b>	26
GABRIELLE CHANEL EN MAJESTÉ	28
<b>TENDANCES</b>	<b>29</b>
<b>PORSCHE CAYENNE COUPÉ E-HYBRID</b>	30
ROLLS-ROYCE BLACK BADGE	32
FNAC	34
<b>BLACK BAY FIFTY-EIGHT NAVY BLUE</b>	38
<b>COLLAB' EN STOCK</b>	44
HISTOIRE D'UNE ROBE NOIRE	46
<b>LES BIJOUX DE LA RENTRÉE</b>	48
NO GENDER	50
<b>BEAUTY</b>	<b>51</b>
COCO MADEMOISELLE	52
L'AFTER SUMMER BODY	56
<b>FACE TO FACE</b>	<b>57</b>
ARNAUD CARREZ	58
FRANK BUFFARD	62
RENAUD CAPUÇON	64
TWENTYWINE INTERNATIONAL	66



©2020 GRAFF

GRAFF  
THREADS

GRAFF.COM

# COTE

M A G A Z I N E



French Singers Gilbert Bécaud, Charles Aznavour and Enrico Macias during their summer holidays in St Tropez, 15th July 1975 ©James Andanson/Sygma.



© John R. Hamilton, 1966. Steve McQueen during the filming of The Sand Pebbles.

<b>CULTURE MODE</b>	<b>71</b>
<b>LA MODE EN FAMILLE</b>	72
LOUIS VUITTON	73
<b>L'ADN RALPH LAUREN</b>	74
<b>LE GANG ETRO</b>	78
IL ÉTAIT UNE FOIS HERMÈS	80
THE FAMILY	82
<b>KA / NOA</b>	84
MISSONI, UNE HISTOIRE DE FEMMES	86
<b>QUI SE CACHE DERRIÈRE FOGAL</b>	<b>90</b>
<b>SUCCESS STORY ALANUI</b>	92
<b>NEWS MODE</b>	<b>93</b>
3 ACCESSOIRES HIGHLIGHT DE LA SAISON	96
<b>L'ART DU FOULARD</b>	97
BAG NEWS	98
QUAND LES HORLOGERS FONT DES CLINS D'ŒIL À LA MODE!	100
<b>WHAT'S UP</b>	<b>103</b>
PRIME PARTNERS PATRIMOINE	104
LEMEN PROPERTY	108
<b>VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES</b>	110
DU NOUVEAU À LA CLINIQUE DE GENOLIER	112
CENTRE DU SEIN D'HIRSLANDEN CLINIQUE DES GRANGETTES	114
LE DÉTATOUAGE	116
ELITE DRIVING TOURS	118
<b>ESCAPE</b>	<b>119</b>
MAISON NO QUATRE	120
<b>RESORT DE LUXE SONEVA JANI AUX MALDIVES</b>	122
<b>URBAN, NOTRE CITY GUIDE</b>	<b>123</b>
LES RENDEZ-VOUS À L'USAGE DE CEUX QUI VEULENT SORTIR INTELLIGENT	
<b>TROMBINOSCOTE</b>	<b>171</b>
LES RENDEZ-VOUS À L'USAGE DE CEUX QUI VEULENT SORTIR INTELLIGENT	



## PROTECT YOUR ASSETS.

Secure your precious belongings at our state-of-the-art safe deposit box facility in the centre of Zurich and Geneva. Our facility is among the most secure in the world. This gives you the opportunity to store your assets safely and discreetly outside the banking sector.

Further information and online shop at:  
[DEGUSSA-GOLDHANDEL.CH](http://DEGUSSA-GOLDHANDEL.CH)



VISIT US ONLINE.

### SHOWROOMS:

Bleicherweg 41 · 8002 Zurich  
Phone: +41 44 403 41 10

Quai du Mont-Blanc 5 · 1201 Geneva  
Phone: +41 22 908 14 00

**Degussa**   
GOLD AND SILVER.



### SAFE DEPOSIT BOXES AT DEGUSSA ZURICH AND GENEVA

Category	Dimensions (in cm)			Prices (in CHF)
	Height	Width	Depth	Annual fee incl. VAT
1	5.3	25.5	44.0	432.00
2	8.3	25.5	44.0	540.00
3	11.4	25.5	44.0	810.00
4	14.4	25.5	44.0	918.00
5	20.5	25.5	44.0	1,350.00
6	29.6	25.5	44.0	1,998.00
7	35.7	25.5	44.0	2,322.00

The contents of your safe deposit box can be insured to a value of your choice (annual fee = 0.15% of the sum insured; for example, CHF 150.00 for contents insured to the value of CHF 100,000.00).

ZURICH | GENEVA | FRANKFURT | MADRID | LONDON

# COTE

OURS

## MAGAZINE

### ÉDITEUR

Olivier Cerdan / [o.cerdan@cote-magazine.ch](mailto:o.cerdan@cote-magazine.ch)  
assisté de Virginie Vivès / [v.vives@cote-magazine.ch](mailto:v.vives@cote-magazine.ch)

**RÉDACTRICE EN CHEF**  
**DIRECTRICE ARTISTIQUE - CASTING & PRODUCTION**  
Caroline Schwartz / [c.schwartz@cote-magazine.ch](mailto:c.schwartz@cote-magazine.ch)

**DIRECTEURS DE LA RÉDACTION**  
Hervé Borne / [h.borne@cote-magazine.ch](mailto:h.borne@cote-magazine.ch)  
Raphaël Klemm / [r.klemm@cote-magazine.ch](mailto:r.klemm@cote-magazine.ch)

**RÉDACTRICES - RÉDACTEURS**  
Esther Fedorovskí, Flora Bornstein, Isabelle Cerboneschi, Caroline Schwartz,  
Hervé Borne, Marianne Eschbach, Jacob Decasa, Olivier Cerdan, Raphaël Klemm,  
[laredaction@cote-magazine.ch](mailto:laredaction@cote-magazine.ch)

**DIRECTRICE DE LA PUBLICATION**  
Linda Cohen / [l.cohen@cote-magazine.ch](mailto:l.cohen@cote-magazine.ch)

**PUBLICATION SUR LA TOILE**  
Victoria Javet  
Caroline Schwartz  
Virginie Vivès

**PHOTOGRAPHES**  
Stéphane Gagnard, Pierre Orsaud,  
Claire Terrailon, Alexandre Pittet, Sylvie Roche

**STUDIO**  
Directeur de la création  
Olivier Benatar / [o.benatar@cote-magazine.ch](mailto:o.benatar@cote-magazine.ch)

**STUDIO COTE**  
Claudia Dwek, Alison Demierre / [pao@cote-magazine.ch](mailto:pao@cote-magazine.ch)

**DIRECTEUR DE FABRICATION - CONTRÔLE QUALITÉ**  
Régis Chamberlin / [r.chamberlin@chamberlinprod.com](mailto:r.chamberlin@chamberlinprod.com)

### PUBLICITÉ

**GENÈVE**  
**DIRECTRICE COMMERCIALE**  
Laurence Chalvet / [l.chalvet@cote-magazine.ch](mailto:l.chalvet@cote-magazine.ch)

**LUGANO**  
Gea Aprile / [gea@cote-magazine.ch](mailto:gea@cote-magazine.ch)

**ZÜRICH**  
Stefan Hostettler / [s.hostettler@cote-magazine.ch](mailto:s.hostettler@cote-magazine.ch)

### EVENTS

Stéphanie Fantoni / [s.fantoni@cote-magazine.ch](mailto:s.fantoni@cote-magazine.ch)

Catherine Leopold-Metzger / [clm@metleo.ch](mailto:clm@metleo.ch)

« Les Vendanges de Genève® »  
« Réenchanter la rue du Rhône® »  
« Zürcher Spring Tastings® »

**TRADUCTION** : Benjamin Marciano, Atenao, Raphaël Klemm

**PARTENARIAT HÔTELS**  
Virginie Vivès / [v.vives@cote-magazine.ch](mailto:v.vives@cote-magazine.ch)

Abonnements : [info@cote-magazine.ch](mailto:info@cote-magazine.ch)



@cotemagazineswitzerland

[www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)

### LES ÉDITIONS COTE MAGAZINE SUISSE

Siège social : Rue Eugène Marziano, 37. CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 / [www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)

**COTE MAGAZINE GENÈVE**  
Français/Anglais  
**Huit numéros par an**

**COTE MAGAZINE LUGANO**  
Italien/Anglais  
**Quatre numéros par an**

**COTE MAGAZINE ZÜRICH**  
Allemand/Anglais  
**Six numéros par an**

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans COTE Magazine est interdite.  
Liste diffusion Suisse romande, alémanique & Tessin sur simple demande.

Partenariat de diffusion avec CANONICA et les salons lounge VIP de l'Aéroport de Genève - Salon Skyview et Salon Aspire - Swissport.  
COTE bénéficie d'un partenariat exclusif de diffusion avec la Fondation pour Genève ainsi qu'avec l'association Les Clefs d'Or Genève.

Diffusion de COTE Magazine «Inflight» sur tous les vols **SWISS AIRLINES**  
en First et Business Class.



**WEMF**  
remp

**LE SEUL ET UNIQUE MAGAZINE CERTIFIÉ REMP EN 2019**

TIRAGE CERTIFIÉ LE 02/07/2019  
DU 1 AVRIL 2019 AU 31 MARS 2020.  
19'751 EXEMPLAIRES PAR NUMÉROS  
TIRAGE : 24'000 EXEMPLAIRES  
ANALYSE MÉDIA DES CADRES DIRIGEANTS  
TOP LEADER

**HERMÈS**  
PARIS

l'esprit sellier





RÉPÉTITION MINUTES TOURBILLON RÉFÉRENCE 5303R-001  
UN GRAND SPECTACLE VISUEL ET ACOUSTIQUE

Lancée en première mondiale lors de l'exposition « Watch Art Grand Exhibition Singapore 2019 », dans une série limitée à 12 exemplaires, la Répétition Minutes Tourbillon référence 5303 fait son entrée dans la collection courante Patek Philippe avec un design légèrement révisité.



-/ Launched in a limited edition of 12 watches as a world debut at the "Watch Art Grand Exhibition Singapore 2019", the Ref. 5303 Minute Repeater Tourbillon has now become part of the current Patek Philippe collection with a slightly reworked design.

Depuis sa première montre de poche à répétition minutes (1845), Patek Philippe s'est imposée comme l'une des grandes interprètes de la musique du temps. Mais jamais encore Patek Philippe n'avait présenté de répétition minutes avec un mécanisme de sonnerie visible côté cadran.

La Répétition Minutes Tourbillon référence 5303 fait aujourd'hui son entrée dans la collection courante Patek Philippe avec un design légèrement révisité. Cette nouvelle Grande Complication créée pour les passionnés de montres à sonneries se distingue par son architecture ouverte, sans cadran, laissant admirer le mécanisme de répétition minutes à l'œuvre, y compris – pour la première fois – les marteaux et les timbres, même lorsqu'on porte la montre au poignet. Patek Philippe réaffirme ainsi sa philosophie de création entièrement tournée vers l'utilisateur. Le souci de transparence se poursuit au niveau du tourbillon, dont on aperçoit l'arrière de la cage à travers le compteur de la petite seconde à 6h. Un vrai petit tableau à la composition parfaite, où les pièces en acier se détachent avec éclat sur la platine dorée à l'or rose. Patek Philippe a également mis à l'honneur sa maîtrise ancestrale des finitions manuelles des composants du mouvement, avec une platine ornée de Côtes de Genève circulaires, des creusures au décor perlé et des marteaux rehaussés par un fin satinage circulaire. Cette belle leçon de construction horlogère, d'élégance et de finitions manuelles se distingue aussi par l'acoustique inimitable des montres à sonneries Patek Philippe. Une perfection soigneusement testée, comme pour chacune des montres à répétition minutes de la manufacture genevoise, par le président Thierry Stern.

-/ Since it made its first pocket watch with a minute repeater (1845), Patek Philippe has established itself as one of the gifted interpreters of the music of time. But never before had Patek Philippe crafted a minute repeater with a striking mechanism that was visible on the dial side.

Now, a slightly modified version of the Ref. 5303 Minute Repeater Tourbillon has become part of the current Patek Philippe collection. This new complication for enthusiasts of repeater timepieces stands out with its open architecture without a conventional dial. The repeater mechanism – for the first time with the hammers and gongs – can be admired in action without removing the watch from the wrist. This is a further expression of Patek Philippe's customer-centric development philosophy. The transparency aspect also applies to the tourbillon: the back side of its cage can be seen beneath the seconds subdial at 6 o'clock. In this veritably perfect composition, the filigreed steel parts glisten against the backdrop of the rose gilt plate. Of course, Patek Philippe also mobilized its heritage in the manual finishing of movement parts: it decorated the plate with Genevan circular graining, applied a delicate perlage to the recesses, and decorated the hammers with a circular satin finish. This fantastic lesson in watchmaking artistry, elegance, and manual finishing is complemented with the unique sound that is typical of Patek Philippe repeater timepieces. As is the case for every Patek Philippe minute repeater, this melody of time is personally rated with great care by manufacture president Thierry Stern.

Patek Philippe Salons

Rue du Rhône 41, 1204 Genève / + 41 22 707 30 50 / [www.patek.com](http://www.patek.com)

# COTE MAGAZINE POST-SCRIPTUM

GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE - SARAH SZE - LIVRES - DÉCAPANT BOB L'ÉPONGE - CHANEL EN MAJESTÉ



Juillet 1970 Portrait du musicien et chanteur John Lennon et son épouse l'artiste expérimentale, plasticienne, musicienne, chanteuse, compositrice, écrivain et comédienne Yoko Ono à l'Hotel du Cap Eden Roc.

# GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE, QUAND LA RÉALITÉ DÉPASSE LA FICTION

-/ GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE: WHEN REALITY TRANSCENDS FICTION

Visites guidées, répétitions publiques et spectacles en tous genres... Découvrez un programme interactif et richement diversifié pour la rentrée.

-/ Guided tours, public rehearsals and shows of all kinds... Discover an interactive and richly diversified programme for the new school year.

Aviel Cahn, directeur général du Grand Théâtre de Genève, propose un programme des plus stimulants. En effet, cette saison est placée sous le signe de la réalité augmentée et laisse rêver quant à ce qui se cache derrière le fameux rideau de velours.

Haendel, l'Affaire Makropoulos, opéra de Leoš Janáček, mais aussi Mon Premier Récital, qui permettra aux tout petits d'être initiés à la musique classique. Cette année, vivez des expériences hors du commun : entre Apéropéra, ateliers publics, visites guidées du Grand Théâtre et des coulisses ou encore lors du Grand Brunch musical, la saison 2020-2021 est une invitation à plonger dans le monde de la scène artistique. De quoi finir l'année en beauté !

Outre La Cenerentola de Rossini revisitée par Laurent Pelly et le concert de basse de René Pape, on retrouve également à l'affiche le Messie oratorio de Georg Friedrich



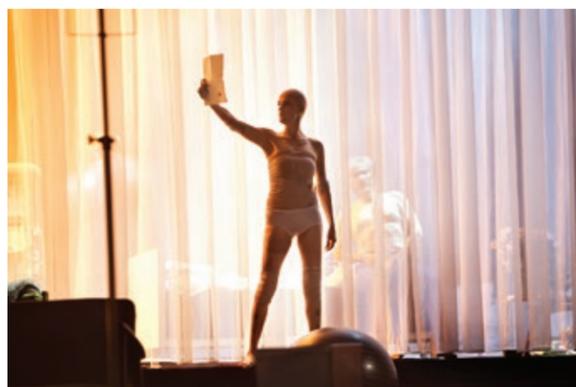
-/ Aviel Cahn, General Director of the Grand Théâtre de Genève, offers a most stimulating programme.

Indeed, this season is placed under the sign of augmented reality and leaves you dreaming about what is behind the famous velvet curtain. In addition to Rossini's La Cenerentola revisited by Laurent Pelly and René Pape's bass concert, the programme also includes Georg Friedrich Handel's Messiah oratorio, the Makropoulos Affair,

an opera by Leoš Janáček, as well as My First Recital, which will introduce very young children to classical music. This year, experience something out of the ordinary: between the Aperitif, public workshops, guided tours of the Grand Theatre and its backstage or during the Grand Musical Brunch, the 2020-2021 season is an invitation to dive into the world of the artistic scene. A great way to end the year on a high note!



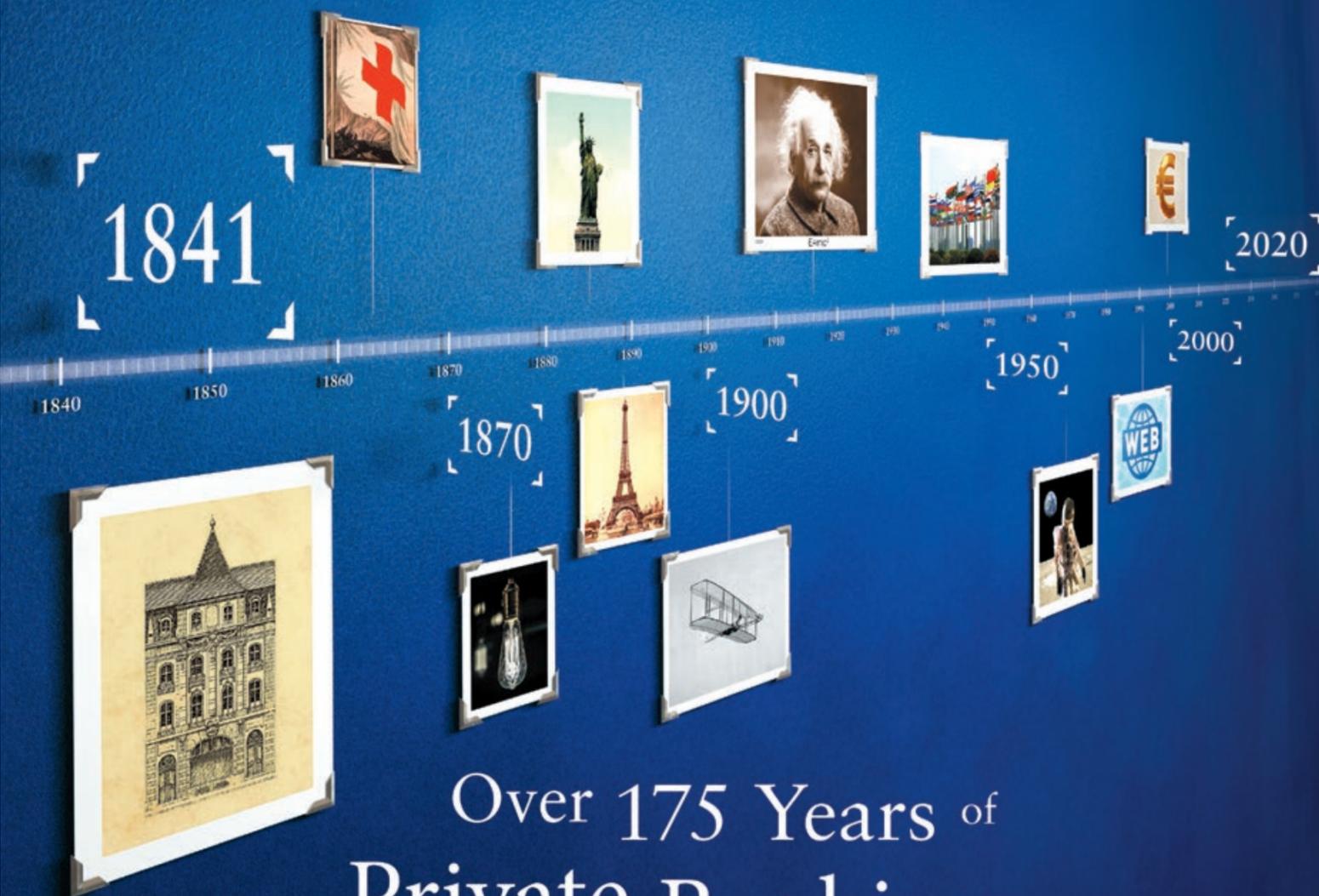
Grand Théâtre de Genève  
Boulevard du Théâtre 11, 1211 Genève  
+ 41 22 322 50 50  
www.gtg.ch



J. SAFRA SARASIN



Sustainable Private Banking since 1841



Over 175 Years of  
Private Banking  
Expertise

www.jsafrasarasin.com



2020 Award Winner:  
"World's Best Private Bank  
for Social Responsibility"



2019 Award Winner:  
"Best Private Bank  
for Thematic Investing"

Amsterdam • Basel • Bern • Doha • Dubai • Dublin • Frankfurt • Geneva • Gibraltar • Guernsey • Hong Kong • Istanbul • London • Lucerne  
Lugano • Luxembourg • Mexico • Monaco • Munich • Nassau • Panama • Sao Paulo • Singapore • Tel Aviv • Vienna • Warsaw • Zurich

# SARAH SZE, NIGHT into DAY

24 OCTOBRE 2020 – 7 MARS 2021

Fidèle aux artistes, 20 ans après sa première exposition consacrée à la Fondation Cartier pour l'art contemporain, Sarah Sze crée une exposition immersive avec les espaces du bâtiment iconique de Jean Nouvel. Elle assemble des objets du quotidien et des images en mouvement dans des installations complexes.

-/ Loyal to the artists, 20 years after her first exhibition devoted to the Fondation Cartier for contemporary art, Sarah Sze creates an immersive exhibition with the spaces of Jean Nouvel's iconic building. She assembles everyday objects and moving images in complex installations.

Elle explore la manière dont la prolifération des images engage et transforme notre relation aux objets, au temps et à la mémoire qui font perdre au visiteur tout repère et toute notion de temps en raison de leur nature à la fois architecturale, filmique et sculpturale. Une structure sphérique faite d'acier inoxydable et de bambou composée d'objets, de lumières, de sons est suspendue. Des images animées jaillissent sur les parois, transformant le bâtiment en une lanterne magique. Nombre de ces vidéos représentent des éléments intemporels de la nature, le mouvement des nuages, l'éruption d'un geyser, la croissance d'une plante.

-/ She explores the way in which the proliferation of images engages and transforms our relationship to objects, time and memory that cause the visitor to lose all reference points and all notion of time due to their architectural, filmic and sculptural nature.

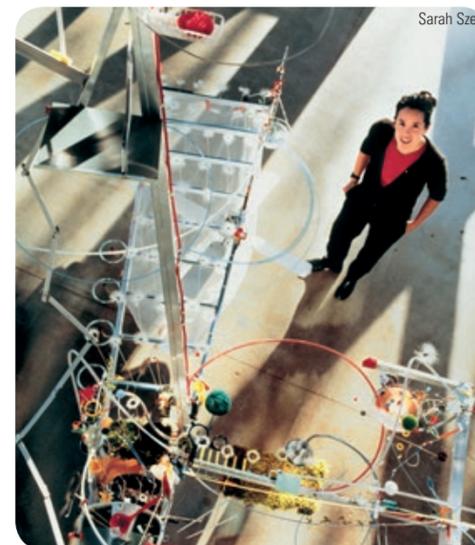
A spherical structure made of stainless steel and bamboo composed of objects, lights and sounds is suspended. Moving images spurt out from the walls, transforming the building into a magic lantern. Many of these videos represent timeless elements of nature, the movement of clouds, the eruption of a geyser, the growth of a plant.



Cartier 2020

Un second espace présente une sculpture réfléchissante, émergée du sol ou tombée du ciel. Sa surface fragmentée en acier donne le sentiment d'un paysage fracturé. Un pendule oscillant et irrégulier au-dessus d'elle vient frôler cette surface. Une expérience de réalité augmentée imaginée en collaboration avec l'artiste est présentée, jouant sur la perception des œuvres entre jour-nuit, intérieur-extérieur. Le catalogue retrace la création et la présentation des deux œuvres que l'artiste a imaginées pour la Fondation Cartier à travers un essai inédit du philosophe et sociologue Bruno Latour, une conversation entre Sarah Sze et Jean Nouvel. Les œuvres de Sarah Sze ont rejoint les collections d'institutions prestigieuses dont le Museum of Modern Art et le Whitney Museum à New York.

A second space presents a reflective sculpture, emerging from the ground or falling from the sky. Its fragmented steel surface gives the feeling of a fractured landscape. A pendulum oscillating and irregularly above it comes close to this surface. An augmented reality experience imagined in collaboration with the artist is presented, playing on the perception of the works between day-night, inside-outdoor. The catalogue retraces the creation and presentation of the two works that the artist imagined for the Fondation Cartier through an original essay by philosopher and sociologist Bruno Latour, a conversation between Sarah Sze and Jean Nouvel. Sarah Sze's works have joined the collections of prestigious institutions including the Museum of Modern Art and the Whitney Museum in New York.



Sarah Sze

www.fondationcartier.com

## LE LAC POUR HORIZON



PARCELLE: 3'286 m<sup>2</sup> | SURFACE: 1'364 m<sup>2</sup> | PRIX: PRIX SUR DEMANDE | Ref: V0612GE

LUXURY REAL ESTATE

THE GREATEST TRANSACTIONS  
ALWAYS BEAR THE SAME SIGNATURE

*J*  
**JOHN TAYLOR**  
LUXURY REAL ESTATE SINCE 1864

VERBIER · GENEVA · LAUSANNE  
GSTAAD · CRANS-MONTANA · MONTREUX

JOHN TAYLOR GENÈVE · PLACE DE CORNAVIN 3 · TEL. : +41 22 809 08 11 · 1201 GENEVA · GENEVE@JOHN-TAYLOR.COM

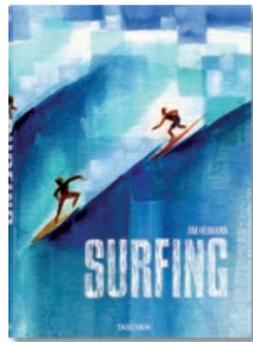
JOHN TAYLOR INTERNATIONAL LUXURY REAL ESTATE NETWORK | FRANCE · GERMANY · ITALY · MALTA  
MONACO · QATAR · RUSSIA · SAUDI ARABIA · SPAIN · SWITZERLAND · UNITED KINGDOM · UNITED STATES

WWW.JOHN-TAYLOR.CH

# LIVRES

Alors que l'été prend fin, et que les envies d'ailleurs sont toujours à l'ordre du jour, on a compilé les meilleurs livres de surf du moment qui nous invitent, en prime, à apprivoiser les mantras feel good du sport cool par excellence.

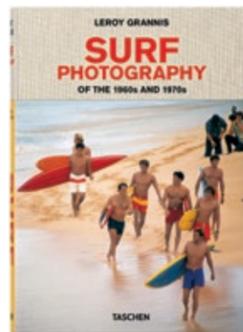
-/ As summer comes to an end, and desires from elsewhere are still on the agenda, we've compiled the best surf-related books that invite us, as a bonus, to embrace the feel-good mantras of the cool sport par excellence.



**SURFING**  
Jim Heimann  
Éditions Taschen

C'est la bible du surf à mettre entre toutes les mains des aficionados de la glisse. Au total, 900 images iodées, agrémentées de textes fouillés traitant de l'histoire du sport et de ses figures majeures, constituent un éventail riche et ultra documenté (plus de 3 ans et demi de recherches méticuleuses) de la discipline. Surfing est plus qu'un simple coffee table book, c'est avant tout un volume rare et précieux à se transmettre de génération en génération.

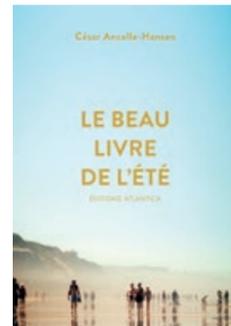
*-/ This is the bible to put in the hands of every surfing aficionado. A total of 900 iodised images, accompanied by in-depth texts dealing with the history of the sport and its major figures, make up a rich and ultra-documented panorama (more than 3 and a half years of meticulous research) about the sport. Surfing is more than just a coffee table book, it is above all a rare and precious volume to be passed on from generation to generation.*



**SURF PHOTOGRAPHY OF THE 1960'S AND 1970'S**  
LeRoy Grannis  
Éditions Taschen

Durant deux décennies, LeRoy Grannis, a sillonné le monde à la recherche des plus beaux spots de surf. De San Onofre à la mythique île d'Oahu, il a forgé sa légende, devenant l'un des plus grands photographes de l'histoire du surf, dessinant les lignes d'une culture surf émergente, des «surfer stomps» aux hordes de fans amassés sur les plages lors des compétitions de surf, en passant par les «breaks woody» gonflés de planches, le long des autoroutes de la Côte du Pacifique. Ce livre réédité par Taschen recense les plus beaux clichés de Grannis qui sentent bon la wax et la liberté.

*-/ For two decades, LeRoy Grannis has travelled the world in search of the most beautiful surfing spots. From San Onofre to the mythical island of Oahu, he forged his legend, becoming one of the greatest photographers in the history of surfing, drawing the lines of an emerging surfing culture, from the «surfer stomps» to the hordes of fans gathered on the beaches during surf competitions, to the board-filled «breaks woody» along the Pacific Coast highways. This book reissued by Taschen contains Grannis' most beautiful pictures, which smell of wax and freedom.*



**LE BEAU LIVRE DE L'ÉTÉ**  
César Ancelle-Hansen  
Éditions Atlantica

Des surfeurs tâtant de la vague à Biarritz, des mamies blondes choucroustées travaillant assidûment leur bronzage, des ados boudeurs déambulant dans le sable...

Le bien-nommé Beau livre de l'été a quelque chose d'un album de vacances. Capturant au fil des générations des ambiances estivales typiques, cet ouvrage réalisé par César Ancelle-Hansen a principalement été réalisé sur la Côte Ouest.

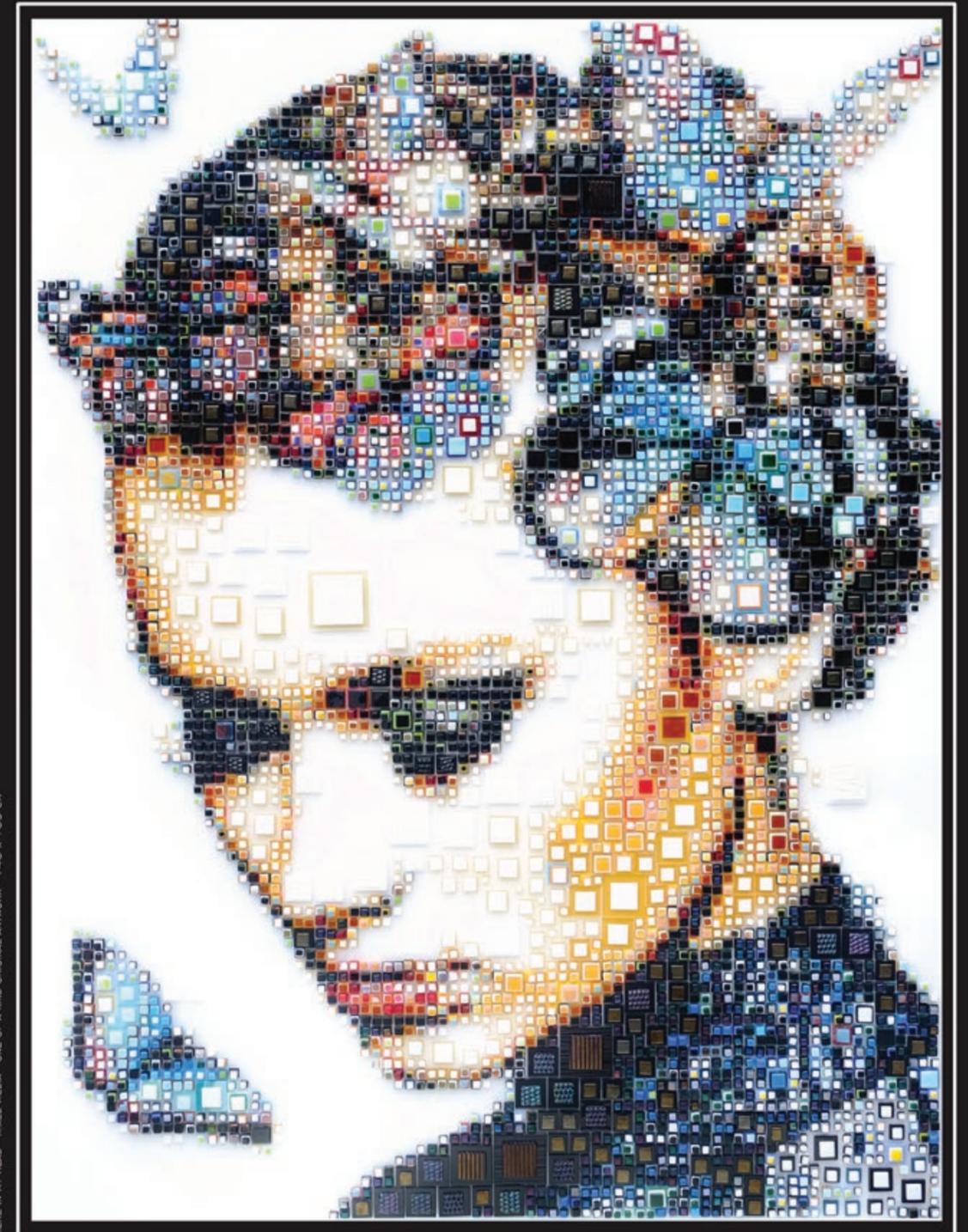
*-/ Surfers tasting the waves in Biarritz, blonde grannies working hard on their tan, sulky teenagers wandering in the sand...*

*The aptly-named Beau livre de l'été (Beautiful Book of Summer) is something of a holiday album. Capturing over generations of typical summer atmospheres, this book by César Ancelle-Hansen was mainly composed on the West Coast.*

BELAIRFINEART  
GENEVA

ISABELLE SCHELTJENS

'AN ORIGINAL AND CONTEMPORARY TOUCH ON CLASSICAL POINTILLISM'



HERE IN MY HEAD - MIXED MEDIA - ONE OF A KIND ORIGINAL ARTWORK - 140 x 105 CM

PERMANENTLY AT BEL-AIR FINE ART - GENEVA

7, RUE DE LA CORRATERIE - 1204 GENEVA - GENEVA@BELAIRFINEART.COM - +41 22 310 16 67

BELAIRFINEART.COM

# DÉCAPANT BOB L'ÉPONGE !

-/ SCATHING SPONGEBOB

Mascotte des LGBT + et des écolos, ce curieux personnage qui vit dans un ananas géant n'est-il pas pas carrément transgressif ?

-/ A mascot for LGBT+'s and ecologists, isn't this curious character who lives in a giant pineapple a bit transgressive?

## UN PERSONNAGE LOUFOQUE

Qui ne connaît pas Bob ? Toujours flanqué de Patrick, l'étoile de mer et de Carlo Tentacule, le poulpe, Bob vit au fond de l'océan, à Bikini Bottom. Avec sa mini cravate et ses socquettes, Bob est certes un peu ridicule, mais tellement attachant. Vingt après ses débuts, le dessin animé fait toujours un carton (il est diffusé dans plus de 150 pays). Le troisième volet de ses aventures vient d'arriver en VOD (les deux premiers avaient rapporté plus de 450 millions de dollars dans le monde).

## -/ A ZANY CHARACTER

Who doesn't know Bob? Always accompanied by Patrick, the starfish and Carlo Tentacle, the octopus, Bob lives at the bottom of the ocean at Bikini Bottom. With his tiny tie and socks, Bob is admittedly a little ridiculous, but so endearing. Twenty years after its debut, the cartoon is still a hit (it is broadcasted in over 150 countries). The third part of his adventures has just been released in VOD (the first two brought in more than 450 million dollars worldwide).



## UNE MASCOTTE ÉCOLO

Bob, écologiste ? Avant d'être un pape de l'animation, son créateur, Steve Hillenburg, fan de Cousteau, a enseigné à l'institut océanographique d'Orange County, en Californie. Pas du goût des climatocseptiques américains, qui, en 2011, crient au lobbying écolo sur Fox News, après la présentation à la Maison-Blanche, devant un parterre d'enfants, d'un épisode dénonçant le réchauffement climatique.



## -/ AN ECO-FRIENDLY MASCOT

Bob, an environmentalist? Before being a pope of animation, its creator, Steve Hillenburg, a Cousteau fan, taught at the Institute of Oceanography in Orange County, California. Not to the taste of American climate skeptics, who decried a green lobby on Fox News in 2011, after the presentation at the White House, before an audience of children, of an episode denouncing global warming.

## LE HÉRO DES LGBT+

Et si Bob et Patrick étaient plus que de simples «amis»? Si son créateur déclare que Bob est asexué, il n'en est pas moins devenu un emblème gay (Marc Jacobs, ci-contre, s'est fait tatouer le personnage sur le biceps). Pour certains, ce sous-texte est insupportable. En 2005, un évangéliste accuse Bob de faire la promotion de l'homosexualité... En 2012, c'était au tour de la commission nationale ukrainienne chargée de la protection de la moralité publique de juger le comportement de Bob l'éponge «inacceptable»...

## -/ A LGBT HERO

What if Bob and Patrick were more than just "friends"? If his creator declares that Bob is asexual, he has nevertheless become a gay emblem (Marc Jacobs, opposite, has the character tattooed on his biceps). For some, this subtext is unbearable. In 2005, an evangelist accuses Bob of promoting homosexuality...

In 2012, it was the turn of the Ukrainian national commission in charge of the protection of public morality to judge the behaviour of SpongeBob "unacceptable"...



« Bob l'éponge » signée Jeremy Scott pour Moschino. 2014.

# Wellness Design



Technogym RUN PERSONAL combine le design de Antonio Citterio avec des technologies innovatrices créant un entraînement attrayant et connecté pour une expérience Home Wellness ultime.

Fimex Distribution AG | Werkstrasse 36 | 3250 Lyss | 032 387 05 05 | info@fimex.ch  
TECHNOGYM BOUTIQUE ZÜRICH | Pelikanstrasse 5 | 8001 Zürich | 032 387 05 30



The Wellness Company

# GABRIELLE CHANEL EN MAJESTÉ

Qui dit Salles Gabrielle Chanel, dit forcément hommage à la créatrice. A l'occasion de sa réouverture le 1er octobre 2020, le Palais Galliera, le Musée de la Mode de Paris, consacre une exposition d'envergure à Gabrielle Chanel.

-/ When one mentions Salles Gabrielle Chanel, it obviously involves paying tribute to the designer. On the occasion of its reopening on October 1<sup>st</sup> 2020, the Palais Galliera, the Paris Fashion Museum, will be housing a major exhibition dedicated to Gabrielle Chanel.



André Kertesz. Coco Chanel – Années 30. © Ministère de la Culture – Médiathèque de l'Architecture et du Patrimoine, Dist. RMN-Grand Palais / André Kertesz

**Amoureuse libérée, philanthrope avisée, libératrice des femmes... La créatrice a vécu mille vies, guidée par son anticonformisme fiévreux.**

Une vie romanesque, et une carrière exceptionnelle façonnée à corps perdu pour libérer celui, corseté, des femmes de son époque en dessinant les contours d'une nouvelle féminité, plus libre et racée, avec ses vêtements épurés aux lignes franches. Un destin hors norme qui méritait bien une grande rétrospective. C'est donc au coeur de ce Palais Galliera vampé que la première rétrospective en France dédiée à Gabrielle Chanel prendra vie à l'automne. Soutenue par Chanel, l'exposition articulée en 10 chapitres, jalonnée de plus de 350 pièces, retracera les grandes périodes de sa vie et de sa mode, au regard de l'évolution des moeurs et de la société, et

décryptera les codes de la maison Chanel, garants d'un style et d'une allure intemporels.

#### UN MUSÉE AGRANDI

Riche de quelque 30 000 costumes (dont l'une des plus grandes collections au monde de costumes du XVIII<sup>ème</sup> siècle), 35 000 accessoires, et 85 000 photographies et documents d'art graphique, le Palais Galliera reste ce temple inégalé de la mode en France, depuis sa mue en musée en 1977, qui sait pourtant se réinventer. Le 16 juillet 2018, l'établissement fermait ses portes, concluant une saison d'expositions exceptionnelles, le temps de l'aménagement de nouvelles galeries d'exposition, baptisées *Gabrielle Chanel*, rendu possible grâce au mécénat exclusif de la maison Chanel.

*-/ A liberated lover, a shrewd philanthropist, a liberator of women... The designer has lived a thousand lives, guided by her feverish nonconformism.*

*A romantic life, and an exceptional career shaped to liberate the corseted women of her time by drawing the contours of a new femininity, freer and more racy, with her pure and straightforward clothes. An extraordinary destiny that deserved a great retrospective. It is therefore in the heart of this magnificent Palais Galliera that the first retrospective in France dedicated to Gabrielle Chanel will come to life this autumn.*

*Supported by Chanel, the exhibition, divided into 10 chapters and featuring over 350 pieces, will retrace the major periods of her life and fashion, with regard to the evolution of customs and society, and will decipher the codes of the House of Chanel, guarantors of a timeless style and allure.*

#### AN ENLARGED MUSEUM

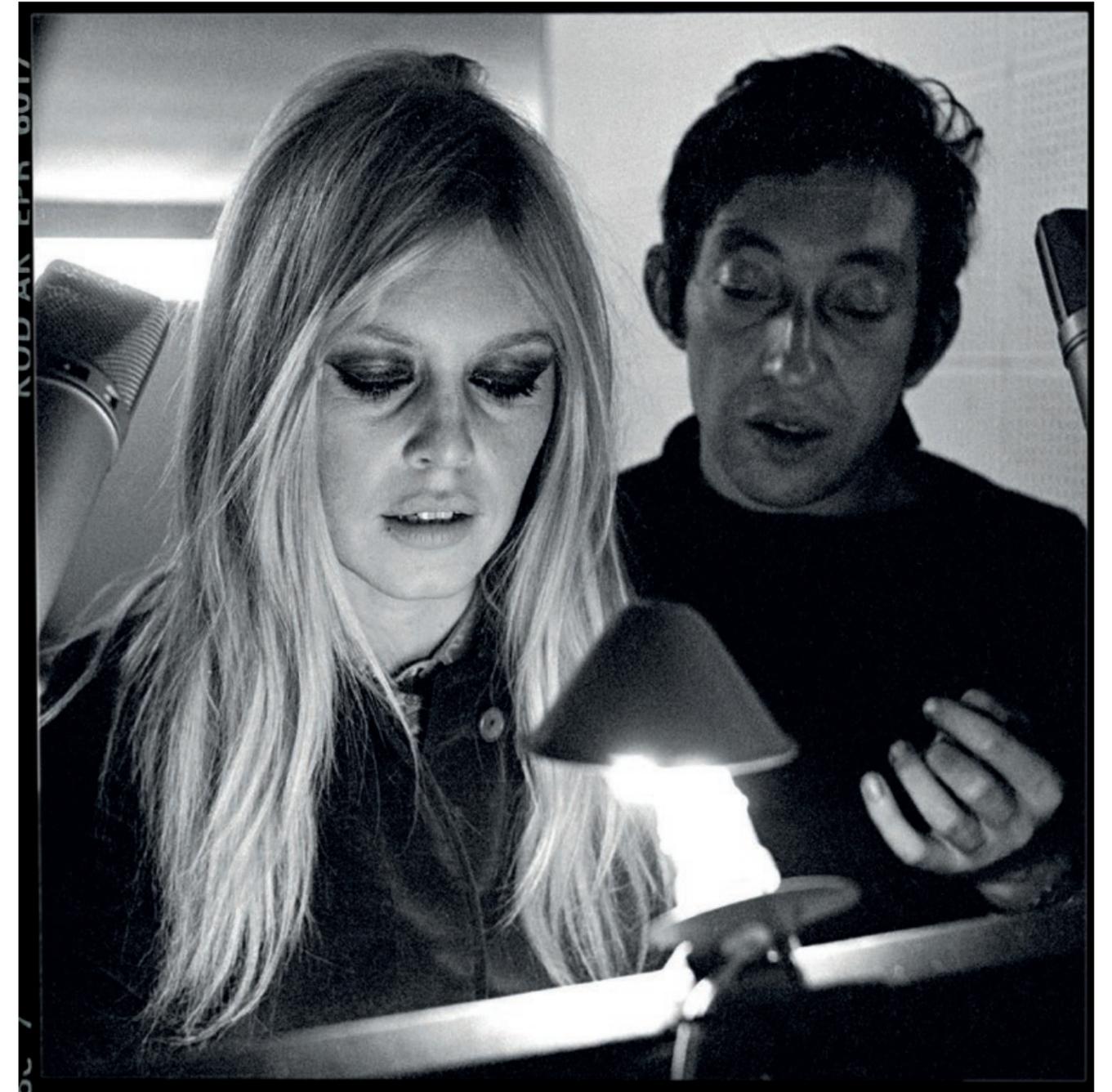
*With some 30,000 costumes (including one of the world's largest collections of 18<sup>th</sup>-century costumes), 35,000 accessories, and 85,000 photographs and graphic art documents, the Palais Galliera has been an unparalleled temple of fashion in France since it was turned into a museum in 1977, and yet it knows how to reinvent itself. On July 16<sup>th</sup>, 2018, the establishment closed its doors, after a season of exceptional exhibitions, while new exhibition galleries, named Gabrielle Chanel, were set up thanks to the exclusive patronage of the House of Chanel.*

#### Gabrielle CHANEL, Manifeste de mode,

du 01/10/20 au 14/03/2021, Palais Galliera. 10 Avenue Pierre 1<sup>er</sup> de Serbie, 75016 Paris  
[www.palaisgalliera.paris.fr](http://www.palaisgalliera.paris.fr)

# COTE MAGAZINE TENDANCES

PORSCHE E-HYBRID - ROLLS-ROYCE, INITIALS BB - NEWS FNAC - GADGETS INUTILES - LA BLACK BAY NEWS HORLOGÈRES - COLLAB' EN STOCK - GOOD NEWS - HISTOIRE D'UNE ROBE NOIRE - JOAILLERIE



Serge Gainsbourg et Brigitte Bardot répètent « Bonnie and Clyde » pour le « Bardot Show » qui sera télédiffusé le jour de l'An 1968. ©Patrice Habans.

# PORSCHE CAYENNE COUPÉ E-HYBRID

Depuis 2010, Porsche a équipé ses modèles Cayenne et Panamera de la technologie hybride. Cette technologie a d'ailleurs également fait ses preuves avec la "supercar" Porsche 918 Spyder et la 919 Hybrid LMP1 engagée dans le Championnat du monde d'endurance.

-/ Since 2010, Porsche has equipped its Cayenne and Panamera models with hybrid technology. This technology has also proved its worth in the Porsche 918 Spyder supercar and the 919 Hybrid LMP1, which is competing in the Endurance World Championship.



## LA TECHNOLOGIE HYBRIDE

Le moteur thermique se combine parfaitement avec le moteur électrique: le moteur thermique génère de la puissance ainsi que du couple de manière conventionnelle et le moteur électrique de la puissance mais surtout du couple très élevé et instantané. Ce qui offre des performances indéniables, alliant puissance, efficacité et réactivité.

**Deux versions sont disponibles :** le Porsche Cayenne Coupé E-Hybrid V6 biturbo doté de 340ch couplé au moteur électrique de 136ch pour une puissance cumulée de 462ch, et pour la version plus sportive, le Cayenne Coupé Turbo S E-Hybrid, équipé quant à lui d'un V8 biturbo de 550ch couplé au même moteur électrique, donnant 680ch.

## UNE SILHOUETTE CONÇUE POUR LE SPORT

Aux premiers abords c'est un SUV, mais cela demeure avant tout une voiture de sport. Le nouveau Cayenne Coupé s'offre désormais une ligne athlétique et dynamique. Une forme unique, s'inspirant de l'iconique flyline de la 911. A l'intérieur, le *Porsche Advanced Cockpit* a été pensé pour le pilote. Doté d'un écran tactile de 12.3 pouces, du volant Sport Multifonction et du Porsche Connect, il permet de rester concentré sur la route et d'être connecté aux informations en temps réel. L'autre supplémentaire : le tout nouveau système panoramique qui couvre la totalité du toit, proposé de série sur le Cayenne Coupé, et qui offre une belle ouverture sur le ciel et de la luminosité à ses passagers.

Pour recharger les batteries, comptez 6h avec une prise domestique, contre seulement 2h30 avec le chargeur 7.2 kW. Le mode intelligent Hybrid Auto, en coordination avec le GPS, est capable d'anticiper la topographie de votre trajet pour vous permettre un style de conduite adapté, afin d'optimiser au mieux les énergies.

**Découvrez sans plus tarder le Porsche Cayenne Coupé E Hybrid au Centre Porsche Genève.** Plusieurs modèles sont disponibles immédiatement.

## -/ HYBRID TECHNOLOGY

*The internal combustion engine combines perfectly with the electric motor: the internal combustion engine generates power and torque in the conventional way and the electric motor generates power but above all very high and instantaneous torque.*

*This offers undeniable performance, combining power, efficiency and responsiveness.*

*Two versions are available: the Porsche Cayenne Coupé E-Hybrid V6 biturbo with 340 hp coupled to the 136 hp electric motor for a cumulative power of 462 hp, and for the sportier version, the Cayenne Coupé Turbo S E-Hybrid, equipped with a 550 hp biturbo V8 coupled to the same electric motor, delivering 680 hp.*

## A SILHOUETTE DESIGNED FOR SPORT

*At first glance it's an SUV, but it remains above all a sports car. The new Cayenne Coupe now has an athletic and dynamic design. A unique shape, inspired by the iconic 911 flyline.*

*Inside, the Porsche Advanced Cockpit has been designed with the driver in mind. Equipped with a 12.3-inch touch screen, the multi-function sports steering wheel and Porsche Connect, it allows you to stay focused on the road and be connected to real-time information. An added bonus is the all-new panoramic system that covers the entire roof, which comes as standard on the Cayenne Coupé and offers a beautiful sky view and brightness to its passengers.*

*To recharge the batteries, expect 6 hours with a household socket, compared to only 2.5 hours with the 7.2 kW charger. The intelligent Hybrid Auto mode, in coordination with the GPS, is capable of anticipating the topography of your journey to allow you to adapt your driving style, in order to optimise energy use as much as possible.*

*Find out more about the Porsche Cayenne Coupé E Hybrid at the Porsche Centre Geneva. Several models are available immediately.*

Centre Porsche Genève

Impasse Colombelle 2, Le Grand Saconnex

essai@porsche-geneve.ch / +41 (0) 22 911 79 20 / www.porsche-geneve.ch

**Nouveau Porsche Cayenne Coupé E-Hybrid.**  
462 ch, hybride plug-in, 100% sportif.

A découvrir et essayer au Centre Porsche Genève.

Consommation de carburant : 4,7 – 4,0 l/100 km, émission de CO<sub>2</sub> cycle mixte : 108,0 – 91,0 g/km, consommation électrique : 24,1 – 23,4 kWh/100 km, classe énergétique : F



PORSCHE

# ROLLS-ROYCE BLACK BADGE, INITIALS BB

Avec la série Black Badge, Rolls-Royce propose une approche fondamentalement différente et sans précédent du luxe automobile, symbole d'une énergie et d'une puissance infinies, associées à un couple étonnant. Le Black Badge reflète les désirs d'un groupe distinct de clients Rolls-Royce - ceux qui ont refusé de se laisser définir par les codes traditionnels du luxe.

-/ With its Black Badge series, Rolls-Royce offers a fundamentally different and unprecedented approach to automotive luxury, a symbol of endless energy and power as well as astonishing torque. Black Badge reflects the desires of a distinct group of Rolls-Royce clients - those who refused to be defined by traditional codes of luxury.



Ces personnes choisissent de se démarquer de leur groupe social ; un sous-ensemble du sous-ensemble, en somme. Le *Black Badge* offre à ces clients sélect des voitures aux caractéristiques spécifiques et ciblées, qui reflètent leur conception particulière de la vie, du succès et du luxe.

Depuis plus d'un siècle, ces individus, à l'esprit anticonformiste et disruptif, sont attirés par l'allure unique de Rolls-Royce. Des célébrités comme Sir Malcolm Campbell, Howard Hughes et Muhammed Ali ont tous partagé la philosophie fondatrice de la marque : un refus sans compromis d'accepter le statu quo et un désir constant d'innover, de créer et de progresser.

Lancé en 2016 avec l'alter ego de Wraith and Ghost, suivi de Dawn en 2017, le *Black Badge* attire une clientèle plus jeune et plus aventureuse, ce qui lui assure une présence dominante dans le paysage du super luxe.

En concevant les versions *Black Badge* des Wraith, Ghost, Dawn et plus récemment Cullinan, les designers et ingénieurs de la marque ont fait appel à leur compréhension instinctive de la vie unique de ces hommes et femmes extraordinaires pour créer des éléments, à la fois de design et d'ingénierie, qui soulignent parfaitement les valeurs inhérentes à ces grandes Rolls-Royce. Les bolides qui accueillent l'esprit *Black Badge* sont très différents – en rupture avec toutes les Rolls-Royce précédentes.

La Wraith est le Gran Turismo® ultime pour les connaisseurs, une véritable voiture de pilote. Déjà la Rolls-Royce la plus puissante au monde avec 632 ch (465 kW), la Wraith a toujours été la voiture la plus axée sur le conducteur

*-/ These people choose to stand out from their social group; a subset of the subset, in short. Black Badge offers these select customers cars with specific, targeted features that reflect their particular conception of life, success and luxury.*

*For more than a century, these individuals, with their non-conformist and disruptive spirit, have been attracted by the unique allure of Rolls-Royce. Celebrities such as Sir Malcolm Campbell, Howard Hughes and Muhammed Ali have all shared the brand's founding philosophy: an uncompromising refusal to accept the status quo and a constant desire to innovate, create and progress.*

*Launched in 2016 with the alter ego of Wraith and Ghost, followed by Dawn in 2017, Black Badge attracts a younger and more adventurous clientele, making it a commanding presence on the super-luxury landscape.*

*In conceiving Black Badge versions of Wraith, Ghost, Dawn and most recently Cullinan, the marque's Bespoke designers and engineers drew upon their instinctive understanding of the unique lives of these extraordinary men and women to create both design and engineering treatments that perfectly amplify the inherent values of these great Rolls-Royces.*

*Each of the motor cars that host the Black Badge spirit is a very different Rolls-Royce – unlike any other before.*

*Wraith is the ultimate Gran Turismo for the connoisseur, a true driver's car. Already the most powerful Rolls-Royce in the world at 632hp (465kw), Wraith has always been the most driver- focused car in Rolls-Royce's model range. However,*



dans la gamme des modèles Rolls-Royce. Cependant, comprenant à quel point cette nouvelle génération de clients est motivée et désireuse de repousser les limites de la vie, l'équipe d'ingénieurs de Rolls-Royce a travaillé avec soin pour donner à ce coupé à dos rapide le plus phénoménal un avantage unique et discernable : le Wraith *Black Badge*.

Le Dawn *Black Badge* offre l'espace le plus luxueux et le plus sensuel pour respirer l'air de la nuit. L'expression la plus glamour et la plus intransigeante du luxe à ciel ouvert reçoit une dimension sensuelle, nouvelle et plus sombre, grâce à l'ensemble des traitements techniques et de design portant le sceau *Black Badge*.

Le *Black Badge* Cullinan s'impose en parfaite héritier du pedigree de Cullinan dans l'esprit *Black Badge*, transposant son interprétation inédite du mystère et du luxe ultime dans une autre sphère.

*understanding how driven this new breed of customer is and their wish to push the boundaries of life, Rolls-Royce's engineering team worked painstakingly to give this most phenomenal fastback coupé a uniquely discernible extra edge - Wraith Black Badge.*

*Dawn Black Badge stands as the most luxurious and sensual space from which to take in the night air. This most glamorous, uncompromising expression of open-top luxury is given a new and darker sensual dimension through its suite of Black Badge engineering and design treatments.*

*Black Badge Cullinan perfectly inherits the pedigree of Cullinan in the spirit of Black Badge, taking the perfect interpretation of mystery and ultimate luxury into a different sphere.*

Rolls-Royce Motor Cars Geneva,  
Pegasus Automotive Group  
Route de Saint-Cergue 298, 1260 Nyon  
+41 (0)22 363 80 07  
[www.rolls-roycemotorcars-geneva.ch](http://www.rolls-roycemotorcars-geneva.ch)

# FNAC, LA MOBILITÉ URBAINE, LE VENT EN POUPE

-/ URBAN MOBILITY ON THE MARCH !

Depuis plusieurs années, on voit fleurir vélos électriques, trottinettes et autres engins motorisés sur nos trottoirs, nos bords de route, un peu partout en somme...

-/ For several years now, electric bicycles, scooters and other motorized vehicles have been flourishing on our pavements, our roadsides, just about everywhere, in a nutshell...

Avec l'aide – pas franchement bienvenue !- du Covid 19, la mode du micro-véhicule urbain a encore pris de l'ampleur, les transports publics étant largement délaissés au profit des moyens de transport individuels. Sans compter le temps gagné à éviter les interminables bouchons qui font de la circulation en ville le cauchemar quotidien des automobilistes. Pratique, peu coûteuse et surtout écologique : si vous n'avez pas encore franchi le pas, c'est le moment idéal de vous convertir à la mobilité urbaine ou «d'upgrader» votre matériel.

FNAC a pensé à vous et a tout prévu pour une rentrée sur les chapeaux de roues... Électriques, forcément...

-/ Thanks to the - not very welcome - help of Covid 19, urban micro-vehicles have become even more fashionable, as public transportation has been largely overlooked in favour of individual means of transport. Not to mention the time saved by avoiding the endless jams that make city traffic a daily nightmare for motorists. Practical, inexpensive to use and above all environmentally friendly: if you have not yet taken the plunge, this is the ideal time to convert to urban mobility or «upgrade» your equipment.

FNAC has thought of you and has planned everything for a great start to the new season...



XIAOMI MI SCOOTER PRO2 300 W

Le champion du rapport qualité-prix. Avec ses 45 kilomètres d'autonomie, sa vitesse de pointe de 25 km/h, cette nouvelle édition de la trottinette électrique «by Xiaomi» est l'objet idéal pour celles et ceux qui recherchent un moyen de transport alternatif d'appoint à un prix contenu. Le petit plus? Son régulateur de vitesse sophistiqué et son système KERS, qui récupère l'énergie cinétique d'un véhicule en mouvement lors d'un freinage de longue durée. Existe aussi en version 1S, avec une puissance de 250 W.

-/ The champion of value for money. With 45 kilometres of autonomy and a top speed of 25 km/h, this new edition of the electric scooter «by Xiaomi» is ideal for those looking for an alternative means of transport at a contained price. The little extra? Its sophisticated cruise control and KERS system, which recovers the kinetic energy of a moving vehicle during long braking. Also available in the 1S version, with a 250 W power output.



VÉLO À ASSISTANCE ÉLECTRIQUE ANGELL 250 W

Fruit de l'imaginaire du célèbre designer Ora Ito, l'Angell est l'un des vélos électriques les plus légers au monde (13,9kg). Mais c'est aussi le plus sûr : Feux hyperboliques, bandes réfléchissantes sur les pneus, clignotants, cockpit avec vibreurs d'aide à la navigation et en cas de chute, envoi automatique d'un message à votre contact d'urgence. Il dispose également d'un verrouillage automatique lorsque vous vous éloignez, d'une géolocalisation permanente grâce son GPS et de la possibilité d'activer l'alarme à distance dès que votre vélo change de position !

-/ The fruit of famous designer Ora Ito's imagination, the Angell is one of the lightest electric bikes in the world (13.9kg). But it is also the safest: Hyperbolic lights, reflective strips on the tyres, turn signals, cockpit with vibrating navigation aids and in the event of a fall, automatic sending of a message to your emergency contact. It also has automatic locking when you move away, permanent geolocation thanks to its GPS and the possibility of activating the remote alarm as soon as your bike changes position!

VÉLO ÉLECTRIQUE LE VÉLO MAD IN FRANCE L'URBAIN 250 W

Comme son nom le suggère fortement, Le Mad in France est un pur produit de l'Hexagone, dont il possède le caractère racé et affirmé. Léger, peu coûteux mais très qualitatif néanmoins (selle et poignées en cuir, dérailleur Shimano à 10 vitesses...), c'est le compagnon de vos déplacements urbains par excellence. Son look sobre et élégant conviendra aussi bien aux dames qu'aux messieurs.

-/ As its name strongly suggests, Le Mad in France is a pure product of France, with a distinguished and assertive character. Light, inexpensive but very qualitative nevertheless (leather saddle and grips, 10-speed Shimano derailleur...), it is the perfect companion for your urban journeys. Its sober and elegant look will suit both ladies and gentlemen.



E-TWOW BOOSTER GT PLUS - 48V

Malgré son faible poids -12 kg- et ses dimensions réduites une fois pliée, cette trottinette du futur vous permettra d'arpenter les rues des nos villes à une vitesse pouvant aller jusqu'à 45 km/h ! Elle délivre en effet une puissance de 700 W, et son autonomie de 35 km par chargement en fera la meilleure alliée de vos déplacements urbains. Son généreux écran LCD combine un compteur de vitesse, de kilométrage, de température ambiante, de niveau de batterie. Feux LED avant et arrière, klaxon, tout y est !

-/ Despite its low weight -12 kg - and its small dimensions when folded, this scooter of the future will allow you to ride through the streets of our cities at a speed of up to 45 km/h! It delivers a power of 700 W, and its 35 km autonomy per charge will make it the best ally for your urban trips. Its generous LCD screen combines a speedometer, mileage, ambient temperature and battery level. LED front and rear lights, horn... all the bells and whistles!

VÉLO ÉLECTRIQUE FUELL FLLUID 250 W

Avec son autonomie de 200 km et ses 5 niveaux d'assistance, Flluid est le e-vélo qui va radicalement changer votre façon de vous déplacer en ville, à la campagne et en vacances. En 2h30 de chargement à peine, vous disposerez de 80% de charge. Alliant design, robustesse et performance, Flluid vous emmène loin et longtemps, en silence et avec élégance. Sa transmission par courroie en carbone ne nécessite pas d'entretien. Finies la graisse et les mains sales !

-/ With its 200 km of autonomy and 5 levels of assistance, Flluid is the e-bike that will radically change the way you move around town, in the country and on holiday. Within just 2h30 of loading, you will have 80% of charge available. Combining design, robustness and performance, Flluid will take you far and long, quietly and elegantly. Its carbon belt transmission is maintenance-free. No more grease and dirty hands!



# LES GADGETS (IN)UTILES

De la table enceinte au chargeur sans fil « branché » en passant par le mini frigo USB ou encore la machine à glace, découvrez les objets surprenants qui vont révolutionner votre quotidien!

-/ From the speaker table to the «plugged-in» wireless charger, from the mini USB fridge to the ice cream machine, discover the surprising objects that will revolutionize your daily life!



#### CASO SOUND & COOL

Caso allie une table de salon élégante et moderne. Une barre de son sonore avec des haut-parleurs stéréo 2.0 et un rafraîchisseur de boissons pratique avec deux tiroirs réfrigérés. Eclairage LED dans chaque zone de refroidissement. Connexions : Bluetooth, USB. Galaxus.ch

-/ Caso combines an elegant and modern lounge table with a powerful sound bar with 2.0 stereo speakers and a handy beverage cooler with two refrigerated drawers. LED lighting in each cooling zone. Connections : Bluetooth, USB.



#### CLICK AND GROW JARDIN INTELLIGENT

Click and Grow prend soin de vos plantes de façon presque indépendante. C'est très simple : Placer les capsules dans le Smart Garden, arroser et récoltez ! Galaxus.ch

-/ Click and Grow takes care of your plants almost on its own. It's very simple: Place the capsules in the Smart Garden, water and harvest!



#### IDEAL OF SWEDEN MARBRE BLANC (10W) - CHARGEUR SANS FIL

Les stations de recharge sans fil présentent une gamme d'impressions modernes et minimalistes qui rendent la recharge de votre smartphone à la maison à la fois pratique et à la mode. Galaxus.ch

-/ Wireless charging stations feature a range of modern, minimalist prints that make charging your smartphone at home both convenient and stylish.



#### MINI-FRIGO AVEC CONNEXION USB

Ce mini-frigo avec USB-connexion est le gadget parfait pour tous ceux qui veulent déguster leurs boissons fraîches directement au travail, dans la voiture ou devant la télévision. wellbeing-store.ch

-/ This mini fridge with USB-connection is the perfect gadget for all those who want to enjoy their cold drinks on the go at work, in the car or in front of the TV.



#### PURICARE™ WEARABLE AIR PURIFIER

Le masque technologique PuriCare du groupe LG, révélé la veille de l'évènement IFA 2020, surveille le souffle de l'utilisateur et adapte la vitesse des ventilateurs grâce à ses capteurs. Il permet donc d'aspirer de l'air filtré et propre

-/ The PuriCare technology mask from LG Group, revealed the day before the IFA 2020 event, monitors the user's breath and adapts the speed of the ventilators with its sensors. It therefore allows to inhale filtered and cleaned air.



#### UNOLD SOFTI

Avec la machine à glace "Softi" de Unold, vous pouvez produire sans effort de la glace molle, de la glace aux fruits, des sorbets, de la glace au yaourt, du yaourt glacé et même de la glace sans lactose. Galaxus.ch

-/ With Unold's "Softi" ice cream machine, you can effortlessly produce soft ice cream, fruit ice cream, sorbets, yoghurt ice cream, frozen yoghurt and even lactose-free ice cream.



**VOLVO SWISS PREMIUM®**  
SERVICE GRATUIT PENDANT 10 ANS/150 000 KM  
GARANTIE COMPLÈTE PENDANT 5 ANS/150 000 KM

**myclimate**  
neutral  
Volvo V60 Recharge  
myclimate.ch/g/01-20-370548

## Work meets Life.

La Volvo V60 Recharge for Business.

Avec une motorisation plug-in hybride efficace, des équipements premium élégants et de nombreuses autres commodités qui rendent votre vie plus agréable hors de l'entreprise. Disponible immédiatement à un prix avantageux pour les clients commerciaux.

**BUSINESS NET : CHF 49'990.-**

Plus d'informations sur  
[volvocars.ch/v60-recharge-for-business](http://volvocars.ch/v60-recharge-for-business)

\*Les émissions de CO<sub>2</sub> calculées à partir de la date de production et pendant les trois premières années d'utilisation seront compensées par Volvo Car Suisse.  
Volvo V60 Recharge Plug-in Hybrid T6 eAWD AT Inscription 253 + 87 ch/186 + 65 kW. Prix catalogue CHF 80'545.- moins prime Recharge for Business CHF 26'706.- = CHF 53'839.- TVA. incl./49'990.- TVA excl. Consommation de carburant en l/100 km : 1,8 l + 15,6 kWh, Émissions de CO<sub>2</sub> : 41 g/km. Catégorie d'efficacité énergétique : A. Volvo Swiss Premium® avec service gratuit pendant 10 ans/150 000 kilomètres, garantie constructeur pendant 5 ans/150 000 kilomètres et réparations pour cause d'usure pendant 3 ans/150 000 kilomètres (au premier des termes échus). Valable uniquement pour des clients commerciaux. Offre valable jusqu'à révocation et limitée à 400 unités. Valable uniquement chez les concessionnaires participants. Le modèle présenté dispose éventuellement d'options et accessoires proposés contre supplément.

**EMIL FREY SA**

1023 Crissier  
Chemin de Cloislet 19

Tel. 021-631 24 11  
[www.emilfrey.ch/crissier](http://www.emilfrey.ch/crissier)



# LA BIEN NOMMÉE BLACK BAY FIFTY-EIGHT NAVY BLUE

Le nom de cette nouveauté de chez Tudor est réellement de circonstance. Black Bay, comme le pilier créatif de la manufacture.

-/ The aptly named Black Bay Fifty-Eight Navy Blue. The name of this Tudor novelty is really fitting : Black Bay, as the manufacture's creative mainstay.



Fifty-Eight comme 58, l'année qui a vu naître la première montre de plongée Tudor. Navy Blue, en référence à la couleur de son cadran et de sa lunette en aluminium...

La Black Bay Fifty-Eight Navy Blue est une nouveauté et pourtant... Elle n'invente rien, elle reprend le meilleur de Tudor. Une marque créée en 1946 par le père de Rolex, Hans Wilsdorf, qui rêvait de montres respectant la philosophie de la marque à la couronne à un prix plus accessible.

Le bleu fait son apparition dans les collections en 1969 au fil de cadrans et de lunettes. Il s'imposera rapidement comme une signature Tudor. La Black Bay Fifty-Eight Navy Blue est un nouveau « must have » reconnaissable à son cadran bombé doté d'aiguilles dites « Snowflake » à la géométrie caractéristique et son boîtier en acier satiné de 39 mm de diamètre. Un design néo-vintage tout en harmonie, associé à la mécanique hors pair du calibre manufacture MT 5402 à remontage automatique certifié par le COSC. Sa réserve de marche est dite « week-end proof » puisque d'environ 72 heures. Décidément, la Black Bay Fifty-Eight Navy Blue a toutes les qualités... sans oublier une garantie de cinq ans !

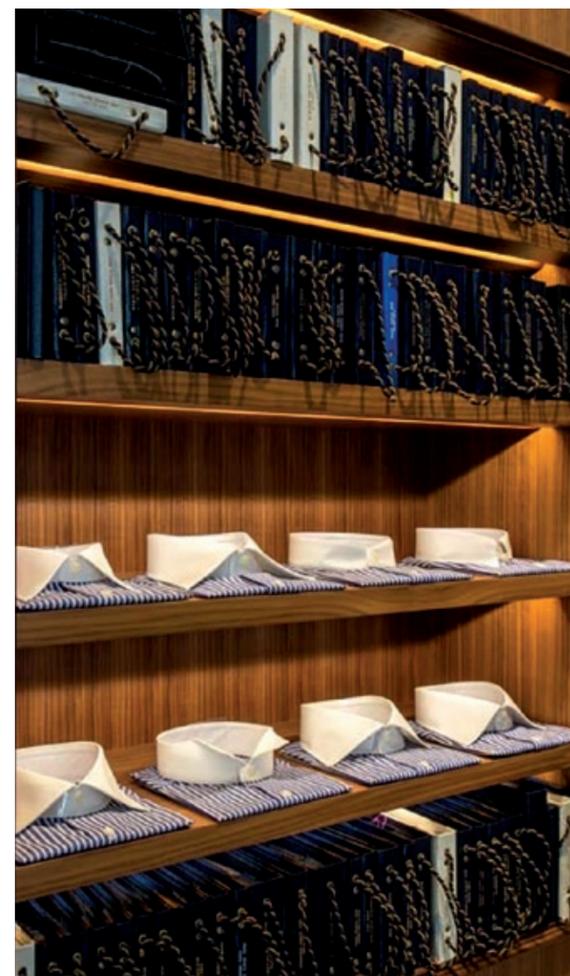
-/ Fifty-Eight, like 58, the year that saw the birth of the first Tudor diver's watch. Navy Blue, in reference to the colour of its aluminium dial and bezel...

*The Black Bay Fifty-Eight Navy Blue is a novelty and yet ... It does not invent anything, but takes the best from Tudor. A brand created in 1946 by Rolex's father, Hans Wilsdorf, who dreamed of watches respecting the philosophy of the brand with the crown at a more affordable price. The blue makes its appearance in the collections in 1969 over dials and bezels. It quickly became a Tudor signature.*

*The Black Bay Fifty-Eight Navy Blue is a new "must have", recognizable by its domed dial with characteristic geometric "Snowflake" hands and its 39 mm diameter satin-finished steel case.*

*A harmonious neo-vintage design, combined with the outstanding mechanics of the COSC-certified self-winding Manufacture Calibre MT 5402. Its power reserve is known as "weekend proof" with a power reserve of approximately 72 hours. Obviously, the Black Bay Fifty-Eight Navy Blue has it all... without forgetting a five-year guarantee!*

**Tudor - Bucherer**  
Rue du Rhône 45 / +41 22 319 62 66  
[www.tudorwatch.com](http://www.tudorwatch.com)



## SCABAL

11 QUAI DES BERGUES - 1201 GENÈVE  
[WWW.SCABALGENEVA.COM](http://WWW.SCABALGENEVA.COM)

# UNE BONNE RENTRÉE À TOUS !

-/ A GOOD START TO THE NEW SCHOOL YEAR !

C'est la rentrée pour tous, l'industrie horlogère n'y échappe pas et présente ainsi de nombreux inédits qui feront le bonheur des amateurs tout en rendant cette période plus douce.

-/ It's back to school time for everyone, and the watchmaking industry is no exception, presenting many new products that will delight watch lovers and make this period smoother.



## GRANDE COMPLICATION

Référence 5270J-001 en or jaune, 41 mm de diamètre, cadran opalin argenté, mouvement chronographe à remontage manuel avec quantième perpétuel (jour, mois, année bissextile, indication jour-nuit et date par aiguille), bracelet en alligator. Livré avec un crayon correcteur en ébène incrusté d'or jaune. **Patek Philippe.**

### -/ GRANDE COMPLICATION

Reference 5270J-001 in yellow gold, 41 mm diameter, silvered opaline dial, hand-wound chronograph movement with perpetual calendar (day, month, leap year, day-night and date indication by hand), alligator strap. Supplied with an ebony corrector pencil inlaid with yellow gold.



## MUSICALE

Lift Tourbillon Répétition Minutes en or rose, 43 mm de diamètre, cadran laqué blanc dont l'ouverture en forme de profil de cheval dévoile une partie du calibre, mouvement tourbillon à remontage manuel avec sonnerie des heures et minutes sur un double timbre, bracelet en alligator. **Hermès.**

### -/ MUSICAL

Lift Tourbillon Répétition Minutes in pink gold, 43 mm diameter, white lacquered dial whose horse-shaped opening reveals part of the caliber, hand-wound tourbillon movement with striking hours and minutes on a double stamp, alligator strap.



## SQUELETTE

Blast en or rose et céramique, 45 mm de diamètre, cadran saphir, mouvement squelette tourbillon automatique, bracelet en caoutchouc. **Ulysse Nardin.**

### -/ SKELETON

Blast in pink gold and ceramic, 45 mm diameter, sapphire dial, automatic tourbillon skeleton movement, rubber strap.



## USINE À GAZ

RM 11-05 en Cermet, carbone et titane, 52 x 43 mm, cadran saphir, mouvement chronographe automatique avec petite seconde, grande date par guichet, fonction Flyback et second fuseau horaire, bracelet en caoutchouc. Édition limitée à 140 exemplaires. **Richard Mille.**

### -/ FLYBACK

RM 11-05 in Cermet, carbon and titanium, 52 x 43 mm, sapphire dial, automatic chronograph movement with small seconds, large date window, flyback function and second time zone, rubber strap. Limited edition of 140 pieces.



## MUSCLÉE

Royal Oak Offshore en céramique, 44 mm de diamètre, cadran « Méga Tapisserie » vert, mouvement chronographe automatique avec date par guichet, bracelet en caoutchouc texturé. **Audemars Piguet.**

### -/ MUSCULAR

Royal Oak Offshore ceramic, 44 mm in diameter, green "Mega Tapestry" dial, automatic chronograph movement with date window, textured rubber strap.



## ANIMAL

Tripod en laiton plaqué, verre minéral optique dont les boucliers fluorescents sont en acrylique, hauteur de 26 cm, diamètre de 30 cm pour un poids de 2.8 kg, mouvement à remontage manuel. **MB&F en collaboration avec l'Épée 1839.**

### -/ ANIMAL

Tripod in plated brass, optical mineral glass whose fluorescent shields are in acrylic, height of 26 cm, diameter of 30 cm for a weight of 2.8 kg, manual winding movement. **MB&F in collaboration with l'Épée 1839.**



## CLIVANTE

EMC TimeHunter en titane et acier laqué de type céramique, 43 x 51 mm, cadran noir, mouvement hybride à remontage manuel assisté par un circuit électro-optique avec petite seconde, indicateur de réserve de marche et de performance, bracelet en toile. **Urwerk.**

### -/ HUNTER

EMC TimeHunter in titanium and ceramic-lacquered steel, 43 x 51 mm, black dial, hand-wound hybrid movement assisted by an electro-optical circuit with small seconds, power reserve and performance indicator, fabric strap.

**RESSUSCITÉE**

Bulgari Aluminium en aluminium, titane et caoutchouc, 40 mm de diamètre, cadran gris, mouvement automatique avec date par guichet, bracelet en caoutchouc et aluminium.

**Bulgari.**

*-/ RESURRECTED*

*Bulgari Aluminium Aluminum, titanium and rubber, 40 mm diameter, grey dial, automatic movement with date window, rubber and aluminum bracelet.*

**GÉOMÉTRIQUE**

DB28 Steel Wheels Sapphire Tourbillon en titane, 43 mm de diamètre, cadran en titane et titane poli bleui, mouvement tourbillon à remontage manuel avec balancier en titane et inserts en or gris, bracelet en alligator.

**De Bethune.**

*-/ GEOMETRICAL*

*DB28 Steel Wheels Sapphire Tourbillon in titanium, 43 mm diameter, blued polished titanium and titanium dial, hand-wound tourbillon movement with titanium balance and white gold inserts, alligator strap.*

**PASSE-PARTOUT**

Furtif en titane PVD noir, 44 mm x 51 mm, mouvement squelette à remontage manuel, bracelet en alligator.

**Hysek.**

*-/ CATCH-ALL*

*Black PVD titanium furtif, 44 mm x 51 mm, manual winding skeleton movement, alligator strap.*

**RÉINVENTÉE**

Oyster Perpetual Submariner en acier et céramique, 41 mm de diamètre, cadran noir, mouvement automatique.

**Rolex.**

*-/ REINVENTED*

*Oyster Perpetual Submariner in steel and ceramic, 41 mm diameter, black dial, automatic movement.*

**FANTÔME**

LineSport Chronographe Rattrapante en titane DLC, 44 mm de diamètre, cadran en aluminium, mouvement chronographe à remontage manuel en or rose avec aiguille rattrapante et grande date par guichet, bracelet en titane DLC. **F.P. Journe.**

*-/ GHOST*

*LineSport Titanium DLC Split-Shift Chronograph, 44 mm diameter, aluminium dial, pink gold hand-wound chronograph movement with split-seconds hand and large date window, DLC titanium bracelet.*

B&O



## LEVER DE RIDEAU POUR LA MAGIE

**BEOVISION HARMONY. BEOLAB 18. BEOLAB 50.**

L'avenir du son et de la télévision. Des chefs-d'œuvre chorégraphiés qui allient un design élégant et un savoir-faire exceptionnel à une clarté acoustique et des images vives.

L'expérience cinématographique et sonore ultime pour les yeux et les oreilles.

Pour trouver votre revendeur le plus proche  
[stores.bang-olufsen.com/fr/search](https://stores.bang-olufsen.com/fr/search)

**BANG & OLUFSEN**

# COLLAB' EN STOCK

-/ COLLAB' AVAILAB'

Dans le but de bousculer les codes ou encore de revisiter un classique, les créateurs, marques et célébrités s'unissent pour le meilleur. Zoom sur les meilleures collab' du moment.

-/ In order to shake up the codes or revisit a classic, designers, brands and celebrities unite for the better. Zoom on some of the best current collaborations.



## SEA GROUP X LAMBORGHINI

Jamais avare de nouveautés, Lamborghini vient de frapper un grand coup en s'associant avec le constructeur de bateaux de luxe The Italian Sea Group afin concevoir un yacht surpuissant baptisé Tecnomar for Lamborghini 63'. Directement inspiré de la Siàn FKP 37, le véhicule aquatique est, tout comme l'hypercar hybride, équipé de la puissance du V12, mais à un degré supérieur puisque le Tecnomar dispose de 2 moteurs, ce qui lui offre une puissance totale de 4000 chevaux et une vitesse de 60 noeuds. Composée entièrement de fibres de carbone, la nouvelle création de Lamborghini mesure 19 mètres de long et pèse 24 tonnes, un poids extrêmement léger pour un bateau. Le yacht by Lambo sera construit à seulement 63 exemplaires. Les premiers d'entre eux seront disponibles courant 2021, pour 3,4 millions de dollars.

-/ Lamborghini, never shy of innovation, has just struck a big blow by joining forces with the luxury boat builder The Italian Sea Group to design a powerful yacht called Tecnomar for Lamborghini 63'. Directly inspired by the Siàn FKP 37, the aquatic vehicle is, just like the hybrid hypercar, equipped with the power of the V12, but to a higher degree since the Tecnomar has 2 engines, giving it a total power of 4000 horsepower and a speed of 60 knots. Composed entirely of carbon fibre, the new creation from Lamborghini is 19 metres long and weighs 24 tons, an extremely light weight for a boat. Only 63 of the yacht made by Lambo will be built. The first of them will be available in 2021, for \$3.4 million each.

www.lamborghini.com



## FILA X MAISON MIHARA YASUHIRO

La collection capsule Fila x Maison Mihara Yasuhiro s'inspire de l'héritage du label italien en reprenant ses éléments iconiques tels que sa palette de couleurs rouge-bleu-blanc, tout en les adaptant au style décalé du créateur japonais. De cette collaboration émanent des pièces à l'inspiration 90s, telles que des bombers et coupe-vents tricolores, des sacs souches surdimensionnés et des pantalons de jogging à boutons-pression. Fondé en 1911, Fila bénéficie avec cette nouvelle collection de l'image très contemporaine de Mihara Yasuhiro, qui vient insuffler un vent de jeunesse au label italien avec des pièces streetwear audacieuses à mi-chemin entre Milan et Tokyo.

-/ The capsule collection Fila x Maison Mihara Yasuhiro is inspired by the Italian label's heritage, taking up its iconic elements such as its red-blue-white colour palette, while adapting them to the Japanese designer's offbeat style. From this collaboration emanate 90s inspired pieces such as tricolor bomber and windbreakers, oversized saddlebags and snap-on jogging pants. Founded in 1911, Fila brings Mihara Yasuhiro's very contemporary image to the new collection, breathing new life into the Italian label with daring streetwear pieces halfway between Milan and Tokyo.

miharayasuhiro.jp



## DR. MARTENS X JEAN-MICHEL BASQUIAT

Plus de 30 ans après sa mort, l'artiste Jean-Michel Basquiat ne cesse d'influencer le monde de l'art, de la musique, mais également des générations de créateurs de mode. Le label de bottes britannique Dr. Martens rend hommage au peintre prodige de l'underground new-yorkais dans une collection inspirée de ses oeuvres emblématiques.

-/ Over 30 years after his death, the artist Jean-Michel Basquiat continues to influence the world of art, music, but also generations of fashion designers. The British boot label Dr. Martens pays homage to the New York underground painter prodigy in a collection inspired by his emblematic works.

www.drmartens.com/fr/fr/collaborations/basquiat

## PRADA FOR ADIDAS



la maison et la marque sportswear déclinent la Prada Superstar en trois coloris et chaque basket se pare de l'emblème des deux marques.

-/ The house and the sportswear brand offer the Prada Superstar in three colours and each trainer is adorned with the emblem of both brands.

prada.com et adidas.fr.

# GOOD NEWS

En cette période où nous sommes tous préoccupés pour la santé des plus âgés, des bonnes nouvelles redonnent de l'espoir ...

-/ In these times when we are all concerned about the health of the elderly, there is good news that brings hope ...



## LA REINE ÉLISABETH II SE LANCE DANS LE BUSINESS DU GIN

Condé Nast Traveler a annoncé que la Royal Collection Trust, qui entretient tout le patrimoine de la reine, a lancé sa ligne de gin en collaboration avec Élisabeth II qui en est une grande amatrice.

Un «gin sec de Londres haut de gamme», disponible à l'achat sur le site web de Buckingham Palace pour 40 £. Il ne s'agit par de n'importe quel gin, celui-ci serait fabriqué à partir d'agrumes et d'herbes cueillis à la main dans les jardins d'Élisabeth II. «Le citron, la verveine, les baies d'aubépine et les feuilles de mûrier font partie des 12 plantes triées sur le volet pour le gin dans les jardins de Buckingham Palace, qui s'étendent sur 16 hectares et abritent 30 espèces d'oiseaux et plus de 250 espèces de fleurs sauvages», détaille le site. Une astuce royale pour le déguster convenablement : «Verser une mesure du gin dans un petit gobelet rempli de glace avant de remplir de tonic et de garnir d'une tranche de citron.»

Les bénéfices des ventes iront à la collection Royal Trust, qui finance l'entretien du palais de Buckingham. Malheureusement, en raison du coronavirus, les livraisons n'auront lieu pour le moment qu'au Royaume-Uni.

-/ QUEEN ELIZABETH II IS GOING INTO THE GIN BUSINESS.

Condé Nast Traveler announced that the Royal Collection Trust, which handles all of the Queen's estate, has launched its gin line in collaboration with Elizabeth II, who is a great lover of gin.



A «premium dry London gin», available for purchase on the Buckingham Palace website for £40. This is not just any gin, it is said to be made from citrus fruit and herbs hand-picked from Elizabeth II's gardens. «Lemon, verbena, hawthorn berries and mulberry leaves are among the 12 hand-picked plants for gin in Buckingham Palace Gardens, which cover 16 hectares and are home to 30 species of birds and over 250 species of wildflowers.» details the site.

A royal trick to taste it properly: «Pour a measure of the gin into a small cup filled with ice before filling with tonic and garnishing with a slice of lemon.» Proceeds from the sales will go to the Royal Trust collection, which funds the upkeep of Buckingham Palace. Unfortunately, due to the coronavirus, deliveries will only be made to the UK for the time being.

## LES BASKETS LIDL SE REVENDENT À PRIX D'OR !



La semaine dernière, le géant de la grande distribution discount Lidl a dévoilé une collection de basiques vendus entre 0,99 centimes et 13 euros. En rupture de stock en quelques heures seulement, les tee-shirts, chaussettes, claquettes et chaussures aux couleurs rouge-bleu-jaune de la marque ont suscité un véritable engouement sur les réseaux sociaux. Certaines pièces sont maintenant revendues près de cent fois leur prix sur les sites de vente aux enchères, comme cette paire de baskets à

12,99€ partie pour 1 255€ sur eBay.

Un phénomène qui ne doit rien au hasard puisqu'il s'inscrit dans une stratégie marketing audacieuse pour laquelle Lidl s'est inspiré des grandes maisons du luxe et des marques comme Supreme, qui règne sur le streetwear grâce au «drop» (compte-gouttes) — une technique qui consiste à commercialiser des produits exclusifs en petite quantité, dans des points de ventes localisés, sans mener de grande campagne de promotion. Une manière efficace d'inciter les clients à se procurer le plus rapidement possible des produits en édition limitée qui leur donnent le sentiment d'être les «heureux élus». Lidl surfe aussi sur la tendance des «ugly shoes», en proposant une version bon marché de ces chaussures massives et colorées à grosses semelles qui séduisent les marques de luxe comme Balenciaga ou Stella McCartney.

-/ LIDL SNEAKERS ARE SOLD AT A MASSIVE PRICE ON THE INTERNET.

Last week, the discount retail giant Lidl unveiled a collection of basics sold between 0.99 cents and 13 euros. Out of stock in just a few hours, the brand's red-blue-yellow T-shirts, socks, clappers and shoes were a real hit on social networks. Some pieces are now resold for nearly a hundred times their price on auction sites, like this pair of 12.99€ sneakers that went for €1255 on eBay. A phenomenon that owes nothing to chance, since it is part of a bold marketing strategy for which Lidl was inspired by the major luxury houses and brands such as Supreme, which reigns over streetwear thanks to «drop» - a technique that consists of marketing exclusive products in small quantities, in localized points of sale, without carrying out a major promotional campaign. This is an effective way of encouraging customers to buy limited edition products as quickly as possible, making them feel like they are the «lucky ones». Lidl is also surfing on the «ugly shoes» trend, offering a cheap version of these massive and colourful shoes with big soles that appeal to luxury brands such as Balenciaga or Stella McCartney.

# HISTOIRE D'UNE ROBE NOIRE

-/ STORY OF A DRESS

“Le Grand Blond avec une chaussure noire” aurait-il autant marqué les esprits sans la scène culte mettant en scène le dos-nu sulfureux de Mireille Darc? Retour sur l’histoire de la robe au décolleté le plus iconique du cinéma français.

-/ Would «Le Grand Blond avec une chaussure noire» have made such an impression without the iconic scene featuring Mireille Darc’s sulphurous bareback? We take a look back at the history of the dress with the most legendary décolleté in French cinema.



«UN COL ROULÉ, DES MANCHES LONGUES, UNE SILHOUETTE MINIMALISTE... RIEN À L'AVANT NE POUVAIT PRÉDIRE CE QU'IL SE PASSAIT À L'ARRIÈRE DE LA ROBE PORTÉE PAR MIREILLE DARÇ DANS LE GRAND BLOND AVEC UNE CHAUSSURE NOIRE. EN 1972, L'ACTRICE SURNOMMÉE « LA SAUTERELLE » FAIT MONTER LA TEMPÉRATURE DANS LES SALLES OBSCURES ET CONFIRME SON STATUT DE SEX-SYMBOL EN DÉVOILANT LA CHUTE DE REIN LA PLUS CÉLÈBRE DU CINÉMA FRANÇAIS. À L'ORIGINE DE CETTE CRÉATION SULFUREUSE : UNE DEMANDE FAITE PAR L'ACTRICE ELLE-MÊME AU CRÉATEUR GUY LAROCHE.».



## 8 JOURS POUR FAIRE SES PREUVES

Plus ou moins libre de choisir les tenues pour son rôle, Mireille Darc constate qu'elle n'obtiendra que 8 jours de tournage pour faire ses preuves. Prête à frapper un grand coup, l'actrice décide de marquer les esprits autrement que par les quelques répliques qui lui sont données.

Avec son ami Guy Laroche, elle s'amuse à créer une robe provocante, à l'image de son rôle de Mata-Hari moderne. C'est ainsi que le créateur imagine une robe à deux visages, sur-mesure pour l'agent d'espionnage : austère à l'avant, et qui dévoile tout - ou presque - à l'arrière. L'ouverture plongeante des épaules jusqu'à la naissance des fesses est ornée d'une simple chaînette dorée à la taille, accentuant encore plus la silhouette gracile de Mireille Darc.

Fasciné par la robe de Guy Laroche, Yves Robert, le réalisateur, commande un tout nouveau scénario à Francis Veber, mettant en scène ce décolleté pas comme les autres, qui deviendra un personnage à lui tout seul. Lorsqu'elle accueille Pierre Richard dans son appartement, Mireille Darc séduit d'une oeilade sensuelle le violoniste maladroit, mais rien ne préparait l'acteur à ce qui allait suivre. Le dos de la robe, gardé secret jusqu'au tournage de la scène, déclenche chez l'acteur une réaction hébétée et authentique, fruit de sa surprise. Le Grand Blond tombe sous le charme de l'espionne en même temps que le spectateur. L'échancrure de Mireille Darc devenue culte, l'actrice rempile en 1974 dans Le retour du Grand Blond avec une version ivoire mais toujours aussi sensuelle de la robe dos-nu de Guy Laroche. Considérée comme l'une des petites robes noires les plus marquantes du cinéma, la tenue de Mireille Darc est depuis 2005 conservée au Musée des Arts Décoratifs du Louvre.

## -/ 8 DAYS TO PROVE HERSELF

More or less free to choose the outfits for her role, Mireille Darc notes that she will only get 8 days of shooting to leave her mark. Ready to strike a blow, the actress decides to make an impression other than by the few lines she is given.

With her friend Guy Laroche, she has fun creating a provocative dress, in the image of her role as a modern Mata-Hari. So the designer imagines a two-faced dress, tailor-made for the spy agent: austere at the front, and revealing everything - or almost everything - at the back. The plunging opening from the shoulders to the buttocks is adorned with a simple golden chain at the waist, further accentuating Mireille Darc's slender silhouette.

Fascinated by Guy Laroche's dress, Yves Robert, the director, commissioned a brand new script from Francis Veber, featuring this unique décolleté, which will become a character in itself. When she welcomes Pierre Richard to her apartment, Mireille Darc seduces the clumsy violinist with a sensual glance, but nothing prepared the actor for what was to follow. The back of the dress, kept secret until the shooting of the scene, triggers a dazed and authentic reaction in the actor, the fruit of his surprise. The Tall Blond Guy falls under the spell of the spy at the same time as the spectators. Mireille Darc's notch became cult, and in 1974 the actress reappears in Le retour du Grand Blond with an ivory but still sensual version of Guy Laroche's backless dress. Considered one of the most striking little black dresses in cinema, Mireille Darc's outfit has been kept at the Louvre's Musée des Arts Décoratifs since 2005.

-/ «A TURTLENECK, LONG SLEEVES, A MINIMALIST SILHOUETTE... NOTHING AT THE FRONT COULD HAVE PREDICTED WHAT WAS GOING ON AT THE BACK OF THE DRESS WORN BY MIREILLE DARÇ IN LE GRAND BLOND AVEC UNE CHAUSSURE NOIRE. IN 1972, THE ACTRESS NICKNAMED «THE GRASSHOPPER» RAISED THE TEMPERATURE IN MOVIE THEATRES AND CONFIRMED HER STATUS AS A SEX SYMBOL BY UNVEILING THE MOST FAMOUS SMALL OF THE BACK IN FRENCH CINEMA. AT THE ORIGIN OF THIS SULPHUROUS CREATION: A REQUEST MADE BY THE ACTRESS HERSELF TO THE CREATOR GUY LAROCHE.».

EXCLUSIVE PROPERTIES

SWISS FINE REAL ESTATE



DÉCOUVREZ NOTRE SÉLECTION  
DE BIENS EXCLUSIFS DANS TOUTE  
LA SUISSE ET À L'INTERNATIONAL

WWW.CI-EXCLUSIVE-PROPERTIES.COM

Leading  
REAL ESTATE COMPANIES  
IN THE WORLD

EREN  
FINEST REAL ESTATE

LUXURY  
REAL ESTATE

# LES BIJOUX DE LA RENTRÉE

-/ BACK TO SCHOOL JEWELRY

Revue de détails des nouveautés joaillères à découvrir absolument pour la rentrée. Au programme, que du beau, du très beau. De la joaillerie tendance à porter tous les jours et de la haute joaillerie, merveilleuse, pour les grands soirs.

-/ Here's our detailed review of this autumn's unmissable jewellery items. On the program, only beautiful, very beautiful pieces. Trendy jewellery to wear every day, and high jewellery, wonderful for the special evenings.



## 1- CARTIER

Juste un Clou Diamant en or rose serti de diamants.

## 2- BULGARI

Collier Sapphire Lace en platine serti de diamants blancs et de saphirs de Ceylan.

## 3- DAIMONDI

Bague en or rose sablée dont la cage renferme un diamant.

## 4- CHANEL JOAILLERIE

Bracelet Ruban en or beige serti de diamants.

## 5- VAN CLEEF & ARPELS

Bracelet Frivole à sept fleurs en or jaune serti de diamant.

## 6- BOGHOSSIAN

Boucles d'oreilles Kissing en or blanc dont les deux émeraudes de Zambie sont chacune serti d'un diamant.

## 7- HARRY WINSTON

Collier Cluster en or jaune et platine serti de diamants jaunes et de diamants blancs.

## 8- TIFFANY & CO.

Boucles d'oreilles Extraordinary Tiffany en platine et or jaune serties de diamants jaunes et de diamants blancs.

## 9- GRAFF

Bague en or blanc et platine serti de diamants blancs et d'un diamant jaune taille émeraude de 15,47 carats.

## 10- JACOB & CO.

Boucles d'oreilles Infinia en or blanc serties de rubis et de diamants.

## 11- GÜBELIN

Bagues Splendid Feathers en or blanc ou or rose serti de diamants, de rubis et de saphirs de couleurs.

# NO GENDER

Elle ou lui, lui ou elle, peu importe ! Aujourd'hui, les tendances se multiplient et peuvent s'adopter en nombre et parfois n'affichent même plus de genre. Ce qui est le cas en joaillerie lorsque les bijoux, bangles et bagues deviennent unisexes et se portent en accumulation.

-/ Her or him, him or her, it doesn't matter! Today, trends are multiplying and can be embraced numerous, and sometimes no longer even display a gender. This is certainly the case in jewellery when jewels, bangles and rings become unisex and are worn in accumulation.

Bracelet souple Jumbo en cuir tressé et argent.  
-/ Soft Jumbo bracelet in braided leather and silver.  
HERMÈS.



Bague Clash en or gris.  
-/ Clash ring in white gold.  
CARTIER.



Bague T True en or jaune.  
-/ Bague T True en or jaune.  
TIFFANY & CO.



Bangle Move en titane serti de trois diamants mobiles.  
-/ Bangle Move in titanium set with three mobile diamonds  
MESSIKA PARIS.



Bague Bzero1 Rock en or rose et céramique noire.  
-/ Bzero1 Rock ring in pink gold and black ceramic.  
BULGARI.



Bague Seventies en or blanc.  
-/ White gold Seventies ring.  
DINH VAN.



Bracelet Perlée en or.  
-/ Bracelet Perlée en or.  
VAN CLEEF AND ARPELS.



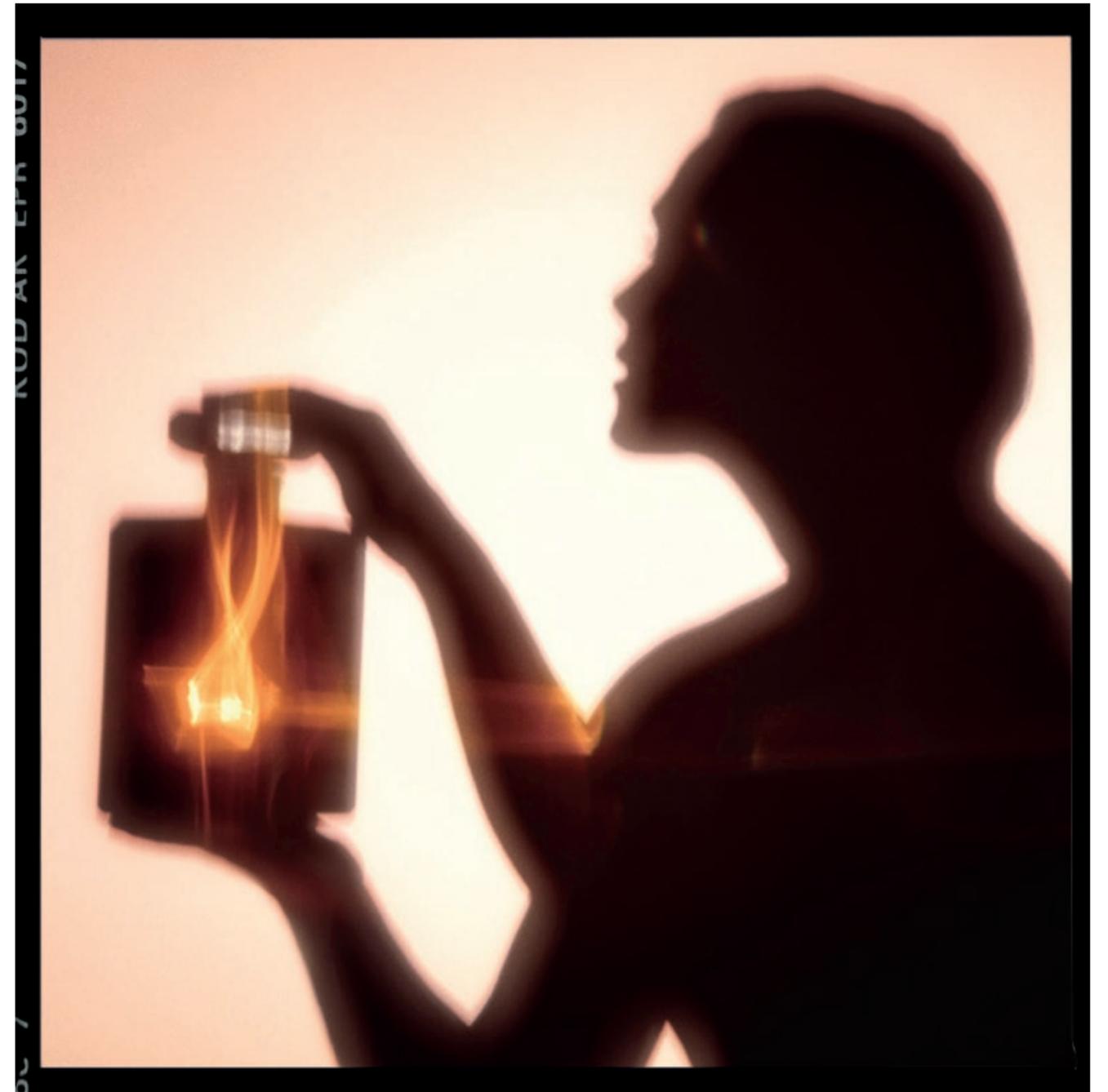
Bangle Possession en or blanc.  
-/ Bangle Possession en or blanc.  
PIAGET.

Bangle Ice Cube Pure en or blanc éthique.  
-/ Bangle Ice Cube Pure en or blanc éthique.  
CHOPARD.



# COTE MAGAZINE BEAUTY

COCO MADEMOISELLE, L'EAU PRIVÉE - AFTER SUMMER BODY



Serge Gainsbourg et Brigitte Bardot répètent « Bonnie and Clyde » pour le « Bardot Show » qui sera télédiffusé le jour de l'An 1968. ©Patrice Habans.

# COCO MADEMOISELLE L'EAU PRIVÉE

**Interview exclusive d'Olivier Polge.  
COCO MADEMOISELLE L'EAU PRIVÉE c'est  
l'audace d'un parfum de nuit...**

**-/ An exclusive interview with Olivier Polge.  
COCO MADEMOISELLE L'EAU PRIVÉE is the perfect  
silhouette of a nighttime perfume...**

OLIVIER POLGE, PARFUMEUR CRÉATEUR DE LA MAISON CHANEL, NOUS PRÉSENTE CETTE FRAGRANCE DESTINÉE À ÊTRE VAPORISÉE GÉNÉREUSEMENT SUR LA PEAU, LES CHEVEUX OU UN DÉSHABILLÉ, AVANT D'ALLER SE COUCHER. COCO MADEMOISELLE L'EAU PRIVÉE EST PROPICE AU CONFORT, AU RÉCONFORT ET À L'ABANDON. PLUS QU'UNE FRAGRANCE, UN NOUVEAU RITUEL.

#### COMMENT DÉCRIRE COCO MADEMOISELLE ?

C'est un parfum extraordinaire, à la fois jeune et élégant, qui a influencé depuis des années le monde de la parfumerie. Grâce à une fraction de patchouli\* propre à la Maison Chanel, il a toutes les qualités de cette matière première, mais il est délivré de ses défauts, en particulier de ses facettes un peu ternes. C'est un patchouli à la tête découverte, conservant toutes ses notes chics et reconnaissables mais dans une interprétation plus fusante, moderne et colorée.

*\*CHANEL a eu l'idée il y a 20 ans de redistiller le patchouli pour en obtenir une fraction amenant de nouvelles possibilités d'utilisation et désormais largement répandue dans le monde de la parfumerie*

#### SON CARACTÈRE EST-IL INTACT AU FIL DES INTERPRÉTATIONS ?

Les formules sont volontairement dans le même esprit, je ne suis pas pour les déclinaisons qui entrent en contradiction avec leur thème originel. C'est pour cela que à chaque version, on réaffirme l'idée même du parfum initial. Ainsi, on peut aimer son parfum de multiples façons tout en restant fidèle à son sillage.

#### COMMENT EST NÉE L'EAU PRIVÉE ?

Je suis parti de l'idée d'un nouvel usage, d'une nouvelle temporalité. COCO MADEMOISELLE est dédié à la nuit, mais dans une expression délicate et subtile, confidentielle et pour soi, afin de parfumer la peau mais aussi les draps. Cette interprétation intimiste est presque l'inverse de COCO MADEMOISELLE Eau de Parfum Intense. Son odeur est floutée, comme aquarellée. Sa diffusion est moindre mais son sillage s'imprime fidèlement, en particulier sur les vêtements. J'aime l'idée de l'empreinte olfactive qu'il laisserait sur un oreiller ou une écharpe et dont on découvrirait le souvenir, le lendemain...

#### ET D'UN POINT DE VUE OLFACTIF, COMMENT L'AVEZ-VOUS COMPOSÉ ?

Un peu comme une aquarelle de COCO MADEMOISELLE, on retrouve la fraîcheur propre à l'Eau de Toilette. Les notes boisées sont estompées pour libérer en douceur l'envolée des agrumes, en particulier l'amertume souriante de la mandarine, qui se révèle plus pétillante, et exalter la facette musquée. C'est une expression très fidèle à l'originelle mais moins extravertie. Elle se révèle plus délicate et intimiste.

[www.chanel.com](http://www.chanel.com)



Dans une ambiance intimiste à l'éclairage tamisé, le flacon EAU PRIVÉE, version légère et délicate de COCO MADEMOISELLE (100 ml, 50 ml) se pare gracieusement d'un voile givré. Le verre dépoli laisse ainsi deviner en transparence la fragrance chaleureuse tout en cultivant un certain mystère.





© CHANEL

À l'occasion du lancement de COCO MADEMOISELLE L'EAU PRIVÉE, l'actrice britannique Keira Knightley, se prête une nouvelle fois au jeu de l'impertinence et de la séduction. Irrésistiblement désinvolte, elle se révèle plus audacieuse que jamais dans le jeu amoureux au cœur de la nuit.

**OLIVIER POLGE, PERFUME CREATOR AT LA MAISON CHANEL PRESENTS US WITH THEIR NEW FRAGRANCE DESIGNED TO BE GENTLY APPLIED AND EVAPORATE ON THE HAIR OR SKIN BEFORE BEDTIME. COCO MADEMOISELLE L'EAU PRIVÉE IS MADE TO EVOKE COMFORT, AFFECTION AND TOTAL SURRENDER. IT IS MORE THAN JUST A FRAGRANCE; IT IS A NEW RITUAL.**

#### HOW TO DESCRIBE COCO MADEMOISELLE?

It is an extraordinary perfume, youthful yet elegant, it has been influencing the world of perfumery since many years. With the help of a fraction of patchouli proper to Maison Chanel, it has all the qualities of this primary ingredient, however it is liberated from slight imperfections such as its somewhat dull facet. It is a rediscovered patchouli, conserving all its elegant and recognizable accents through a more modern, colorful and ephemeral interpretation.

\*20 years ago, CHANEL came up with the idea to redistill patchouli in order to obtain solely a fraction of the ingredient. This would bring new possibilities for its purpose despite being largely utilized in the world of perfumery.

#### IS THE ORIGINAL CHARACTER OF THE PERFUME STILL INTACT DESPITE ITS VARIOUS INTERPRETATIONS?

The formulas deliberately have the same essence, I cannot support variations which enter into conflict with the original theme. For this reason, with each variation we reaffirm the idea of the initial perfume. Thus, one can love their perfume through many variants while always staying loyal to its origins.

#### WHAT GAVE BIRTH TO L'EAU PRIVÉE?

I began with an idea to create a new purpose, a different way to utilize perfume. COCO MADEMOISELLE is dedicated to the night through its subtle and delicate expression, confidential to oneself and the comforts of your home. It can be applied to the skin as well as bedsheets.

This intimate interpretation is almost the universe of COCO MADEMOISELLE Eau de Parfum Intense. Its scent is blurred, just like a painting of watercolors. The diffusion is faint however its trail engraves itself remarkably onto the skin and clothing.

I like the idea of an olfactory imprint left on an ear or perhaps a scarf remaining to be discovered as a memory the next morning...

#### FROM AN OLFACTIVE POINT OF VIEW, HOW WAS THIS PERFUME COMPOSED?

Just as in the constellation of COCO MADEMOISELLE, we are able to feel the freshness which comes along with l'Eau de Toilette. The wooden notes are obscured in order to liberate the delicate scent of citrus fruits, particularly the sweet bitterness of mandarin which appears more vibrant than ever and magnifies the musky exterior. It is a faithful expression to its original however less extraverted. She shows herself to be intimate and delicate.

**ALLAMAN**  
C.Cial Littoral Centre  
021 807 42 38

**BULLE**  
Grand Rue 36  
026 913 13 16

**CHAVANNES DE BOGIS**  
C.Cial de Chavannes de Bogis  
022 776 73 74

**CRISSIER**  
C.Cial Leman Centre  
021 635 33 67

**FRIBOURG**  
Boulevard Perolles, 5  
026 322 76 78

**GENEVE**  
Route de Florissant, 62  
022 347 45 40

Rue du Marché, 18  
022 312 12 25

C.Cial Balexert - Av Louis Casai, 27  
022 796 00 53

**LAUSANNE**  
Place Chauderon, 16  
021 311 27 33

C.Cial Coop La Caroline - Rue Caroline, 6  
021 323 06 06

**LA NEUVEVILLE**  
C.Cial Migros- Chemin des Vergers, 20  
032 753 84 44

**MEYRIN**  
C.Cial Meyrin - Av de Feuillasse, 24  
022 782 49 50

**MONTREUX**  
C. Cial Migros Le Forum - Place du Marché N°6  
021 965 12 46

**MORGES**  
Grande Rue, 8  
021 802 30 68

**NYON**  
C.Cial La Combe  
022 361 89 74

**PAYERNE**  
C.Cial Coop  
026 662 11 26

**PETIT LANCY GENEVE**  
C.Cial Lancy-Onex  
022 792 32 82

**SIGNY**  
C.Cial Signy Centre  
022 363 03 93

**VERSOIX**  
Rampe de la Gare, 2  
022 755 11 41

**VESENAZ**  
Route d'Hermance, 10  
022 752 05 15

**VEVEY**  
C.Cial St Antoine  
021 923 64 46



www.jeanlouisdavid.com



Jean  
Louis  
David

# L'AFTER SUMMMER BODY

Après les bains de soleil, d'eau salée ou chlorée, il est temps de réhydrater son corps en profondeur grâce à ces soins.

-/ After sunbathing, bathing in salted or chlorinated water, your body needs to be deeply rehydrated thanks to these treatments.

## BAUME VELOURS CORPS AUX FLEURS DE SAFRAN - SISLEY

Un soin qui apaise, répare, nourrit et hydrate intensément avec sa texture velours.

-/ A treatment that soothes, repairs, nourishes and intensely moisturizes thanks to its velvet texture.



## LAIT CORPOREL LIFE PLANKTON™ - BIOTHERM

Contient des huiles naturelles et du Plancton de vie™, une exclusivité Biotherm: ingrédient probiotique breveté, issu de la nature, il constitue une solution haute performance pour régénérer la peau et répondre aux principaux besoins en matière de soins corporels.

-/ Contains natural oils and Plancton de vie™, a Biotherm exclusive: a patented probiotic ingredient, derived from nature, it is a high-performance solution to regenerate the skin and meet the main needs in terms of body care.

## CRÈME RICHE POUR LE CORPS - DYPHIQUE

Opulente, fondante, voluptueuse, cette crème au touché frais comble les peaux sèches et sensibles. Composée d'eau florale de rose, elle hydrate, rafraîchit et apaise. Le miel contribue à l'hydratation et à l'éclat de la peau.

-/ Opulent, melting, voluptuous, this cream with a fresh touch fills dry and sensitive skin. Composed of rose floral water, it moisturizes, refreshes and soothes. Honey contributes to the hydration and radiance of the skin.

## BAUME HYDRATANT « TONIC » - CLARINS

Un soin du corps formulé à partir d'une association de ginseng et d'huile de pépins de pomme pour hydrater, revitaliser et favoriser la souplesse et la tonicité de la peau. Ce baume hydratant rafraîchit les sens grâce à ses extraits aromatiques de géranium, bois de rose, menthe et romarin. Sa texture non grasse laisse un agréable fini satiné.

-/ A body treatment formulated from a combination of ginseng and apple seed oil to moisturise, revitalise and promote the suppleness and tone of the skin. This moisturising balm refreshes the senses thanks to its aromatic extracts of geranium, rosewood, mint and rosemary. Its non-greasy texture leaves a pleasant satin finish.

## BAUME HYDRATANT RÉSOLU POUR LE CORPS - AËSOP

Un baume émoullent intense aux senteurs épicées uniques. À base de beurre de karité, d'huile de germe de blé et d'amande douce pour une peau intensément hydratée et nourrie.

-/ An intense emollient balm with a unique spicy scent. Based on shea butter, wheat germ oil and sweet almond oil for intensely moisturised and nourished skin.

## GABRIELLE CHANEL ÉMULSION HYDRATANTE POUR LE CORPS - CHANEL

Cette émulsion à la texture, d'une extrême finesse, fond sur la peau et la laisse douce et satinée tout en diffusant des notes conjuguées de jasmin exotique, tubéreuse de Grasse, ylang-ylang et fleur d'orange de la fragrance Gabrielle Chanel.

-/ This emulsion with an extremely fine texture melts on the skin and leaves it soft and satiny while diffusing combined notes of exotic jasmine, tuberose from Grasse, ylang-ylang and orange blossom from the Gabrielle Chanel fragrance.

# COTE MAGAZINE FACE TO FACE

ARNAUD CARREZ - FRANCK BUFFARD - RENAUD CAPUÇON - DIMITRI AUGENBLICK



A spectator looking through binoculars at the Derby horse races, Epsom, Surrey, June 1923. ©Hulton Archive/Getty Images.



# ARNAUD CARREZ

## DES VALEURS FORTES POUR SORTIR DE LA CRISE

Une croissance nulle, des salons professionnels remis en question et enfin une pandémie...

Autant de facteurs d'inquiétude pour les entreprises.

COTE MAGAZINE s'est entretenu avec Arnaud Carrez, directeur du marketing et de la communication internationale de Cartier, sur l'avenir des montres et des bijoux de luxe.

-/ Flat growth, turbulence around trade fairs and then a pandemic are things that no business needs. COTE MAGAZINE talked with Arnaud Carrez, Cartier's international marketing and communications director, about the future of luxury watches and jewelry.

**COTE MAGAZINE : 2020 entrera dans l'histoire, y compris celle de l'horlogerie. D'abord les turbulences autour des salons horlogers, puis le Covid-19. Comment relever de tels défis ?**

**Arnaud Carrez :** C'est la première fois que tous les secteurs de l'économie sont réellement impactés par une crise. Personne n'a jamais rien vu de tel. Nous n'avons pas le choix, nous devons nous adapter à des circonstances extraordinaires. Heureusement, nous avons réussi à prendre les mesures nécessaires pour arrêter les opérations en un temps record. De nombreuses boutiques ont été fermées, la production a été suspendue pour des raisons de sécurité et un système de home office a été mis en place pour les employés. Dans le domaine du numérique, l'effet de surprise a été bien moindre et donc la préparation meilleure, puisqu'il était clair que le salon de l'horlogerie genevois "Watches & Wonders" (anciennement SIHH) allait avoir lieu on-line.

**"LES GENS VEULENT DÉSORMAIS DES VALEURS FORTES ET DES OBJETS DURABLES."**

**La Maison était-elle préparée pour une telle éventualité ? Était-il possible de se rabattre sur un scénario d'urgence ?**

Personne n'était préparé à cela. Il n'y a pas de situation comparable. Nous sommes heureux de pouvoir maintenir, dans une certaine mesure, la production des nouveaux modèles de montres prévus pour le premier semestre. Dans le domaine des montres-bijoux, il s'agit du "Maillon", puis des nouvelles versions de la "Santos", l'une des montres emblématiques de Cartier depuis plus de 100 ans, ainsi que de la "Tank Asymétrique", une autre icône de notre Maison. Leur production avait commencé avant l'arrêt des opérations.

**Comment les événements de ces derniers mois vont-ils affecter l'avenir de l'industrie horlogère et joaillière ?**

L'impact sur l'industrie est indéniable. Heureusement, nous avons des produits emblématiques qui sont toujours très demandés. Même avant le coronavirus, l'industrie horlogère se trouvait dans une phase relativement morne, avec une faible croissance mondiale. Mais nous avons connu d'autres crises et cette

fois-ci encore, nous nous en relèverons. Chez Cartier, nous comptons beaucoup sur la clientèle locale. De bonnes et solides relations, un service et une communication sans faille avec les clients accélèrent la reprise. Chez Cartier, nous sommes des pionniers en matière de services d'horlogerie et de bijouterie. Cela nous aide aujourd'hui.

**Comment rattraper le retard accumulé ?**

En repensant et en ajustant notre planning, en reportant les campagnes et les lancements. 2020 est notre grande année "Pasha", avec de nouveaux modèles de la légendaire montre créée en 1932 pour le Pasha de Marrakech. Nous voulions la ressortir en été. Nous visons désormais septembre. Dans l'ensemble, les choses avancent plus lentement mais de manière encourageante.

**Pourquoi la "Pasha" ?**

La "Pasha" est emblématique de la marque. Elle est unique et s'inscrit bien dans le contexte actuel. Elle a connu un immense succès dans les années 80. L'une de ses caractéristiques est son impressionnante couronne. C'est un symbole fort. Au début, c'était une montre très masculine, puis elle a été découverte par les femmes. Nous en tenons compte dans le cadre du nouveau lancement. Nous sommes convaincus que la génération des natifs des années 80 et 90 convoitera cette montre.

**Un autre point fort des innovations de la montre Cartier de 2020 est la "Santos", qui a été lancée il y a deux ans. Vous en sortez de nouvelles versions cette année aussi. Le modèle de montre plus que centenaire semble plus que jamais dans l'air du temps. Comment expliquez-vous son succès ?**

La "Santos" est la plus ancienne montre-bracelet jamais réalisée et une icône vivante. Elle connaît un succès mondial depuis 1904. La collection est unique en raison de son histoire. Nous ne nous lassons pas de la raconter.

**Parmi les nouveautés, on trouve le "Maillon" pour femmes. Quel créneau occupera-t-il dans la gamme Cartier ?**

Il reflète la créativité de notre entreprise. Avec son bracelet torsadé en diagonale, il est étonnamment différent et très fort en termes de style. C'est une création totalement nouvelle, mais elle représente aussi Cartier, au même titre que tous les autres modèles.

**-/ COTE MAGAZINE: 2020 will go down in history, including watch history. First the turbulence around the watch fairs and then Covid-19. How do you tackle the challenges?**

**Arnaud Carrez:** It has never been the case that all sectors are really affected by a crisis. Nobody has ever seen anything like it. We all have no choice, we have to adapt to the extraordinary circumstances. Fortunately, we managed to take the necessary measures to shut down operations in record time. Many boutiques were closed, production was shut down for security reasons and home office was installed for the employees. In the digital area, a lot has been well prepared since it was clear that the Geneva watch salon «Watches & Wonders» (former SIHH) would go online.

**Was the house prepared for anything like that? Was it possible to fall back on an emergency scenario?**

Nobody was prepared for this. There is no comparable situation. We are happy to be able to maintain the production of the new watch models planned for the first semester to some extent. In the field of jewellery watches, these are the «Maillon», then the new versions of the «Santos», one of the iconic Cartier watches for over 100 years, as well as the «Tank Asymétrique», another specialty of our company. Their production had started before the shutdown.

**How will the events of the past few months affect the watch and jewelry industry in the future?**

The impact on the industry is undeniable. Fortunately, we have emblematic products that people always want. Even before Corona, the watch industry was in a relatively flat phase with little global growth. But we have seen other crises and we will recover this time too. At Cartier, we rely heavily on local customers.

Good and solid relationships, good service and communication with customers accelerate recovery. At Cartier, we are pioneers when it comes to watch and jewelry service. That helps us today.

**Why the «Pasha»?**

The «Pasha» is emblematic of the brand. It is unique and fits well into today. It was super successful in the 80s. One of its characteristic features is the striking crown. It is a strong symbol. At first it was a very masculine watch, then it was discovered by women.

We are taking this into account with the new launch. We are convinced that the generation of those born in the 80s and 90s will covet this watch.

**Another focus of the Cartier watch innovations of 2020 is the «Santos», which was launched two years ago. There are new versions this year too. The over 100 years old watch model seems to meet the taste of the time. How do you explain success?**

The «Santos» is the oldest wristwatch ever and a living icon. It has been a worldwide success since 1904. The collection is unique due to its history. We don't stop telling it.

**The «Maillon» for women is a new development. What niche will it occupy in the Cartier range?**

It reflects the creativity of our company. With her diagonally twisted bracelet, she is surprisingly different and very strong in style. It is a completely new creation, but it also stands for Cartier like all other models.

**Is it easier for a house like Cartier to get back into business than for other brands?**

At Cartier we are lucky to have very iconic and emblematic collections. The «Ballon Bleu», the «Santos», the «Tank» in the watch sector and jewelry lines such as «Love» and «Juste Un Clou». They all address sentimental values. Emotions are important and help in the current situation. People now want strong values and enduring objects. We also



Panthère de Cartier

Cartier Maillon Diamants

Cartier Santos-Dumont No 14 bis  
Yellow Gold Steel Limited

Cartier Tank Asymétrique

Pasha de Cartier 35 mm

### Est-il plus facile pour une maison comme Cartier de se remettre en activité que pour d'autres marques ?

Chez Cartier, nous avons la chance d'avoir des collections très iconiques et emblématiques. La "Ballon Bleu", la "Santos", la "Tank" dans le secteur horloger et des lignes de bijoux comme "Love" et "Juste Un Clou". Elles recèlent toutes des valeurs sentimentales. Les émotions sont importantes et aident, en particulier dans la situation actuelle. Les gens veulent désormais des valeurs fortes et des objets durables. Nous obtenons également d'excellents résultats avec la vente de pièces vintage de notre propre maison. L'achat de la plateforme "Watchfinder", qui nous aide également à retrouver nos propres créations vintage, a stimulé l'activité.

### Comment communiquez-vous pour motiver les clients potentiels à acheter maintenant ?

Chez Cartier, nous sommes bien positionnés en ce qui concerne les données clients, nous connaissons leurs besoins. Nous pouvons y répondre et maintenir le contact à distance. Depuis la réouverture des magasins, nous avons de nouveau constaté un nombre très encourageant de clients locaux dans nos boutiques. En Europe, nous mettons désormais clairement l'accent sur la clientèle locale, avec de beaux résultats.

### Sur quoi vous concentrez-vous ?

Nos atouts en matière de création et de campagnes continueront à être mis en avant. Nous ne limitons pas notre créativité. Cartier ose toujours la nouveauté dans le contexte actuel. Nous allons encore accentuer cela. Notre campagne "Pasha" aura une nouvelle signature, contemporaine, avec un contenu riche et la mise en exergue des valeurs tangibles de notre histoire. Aujourd'hui et dans les mois à venir, il s'agit de durabilité, de fonctionnalité et de compétence. Cela s'applique non seulement à nos produits, mais aussi à nos engagements. Nos "Cartier Women's Initiative Awards", par lesquels nous promovons et honorons les femmes entrepreneurs, n'ont pas pu se dérouler comme

prévu, mais nous allons continuer et annoncerons bientôt les résultats. Malgré les défis colossaux, 2020 n'est pas une année "blanche". Les projets philanthropiques de Cartier ont longtemps soutenu et continuent de soutenir les personnes défavorisées dans le monde entier. Depuis un certain temps, nous mettons l'accent sur l'Afrique. En cette période de surenchère bruyante où chacun veut se démarquer par des actions de solidarité, nous pratiquons la modestie. Nous agissons mais en parlons peu.

**"EN EUROPE, NOUS METTONS DÉSORMAIS CLAIREMENT L'ACCENT SUR LA CLIENTÈLE LOCALE, AVEC DE BEAUX RÉSULTATS."**

Plutôt que dans le cadre de salons horlogers, Cartier (et d'autres marques) présentent maintenant leurs innovations en matière horlogère lors de salons numériques. Que pensez-vous de cette nouvelle expérience de présentation ?

La crise du Covid 19 a accéléré le commerce électronique là où il était déjà présent auparavant. En Chine, nous avons obtenu des résultats incroyables sur la plateforme TMall. La ligne "Juste Un Clou" a été entièrement vendue. À Singapour, nous avons pu vendre plusieurs modèles "Santos Dumont" sans contact physique. Le prix de cette montre se situe dans le haut de la gamme moyenne.

La mode cherche des moyens de sortir du système des trop nombreuses présentations et collections. Y a-t-il des parallèles avec l'industrie horlogère ?

Oui et non. Notre rythme n'est pas aussi rapide que celui de la mode. Nous sommes très vigilants sur les lancements et leur fréquence. Nous sommes intrinsèquement plus durables et moins inflationnistes. Lorsque nous avons lancé notre thème "Panthère" en 2017, c'était une idée surprenante pour beaucoup dans un environnement compliqué. Mais cela en valait la

peine. Nous n'avons pas lancé une nouveauté, mais une icône qui nous appartient. Ce fut un véritable choc pour l'industrie, mais pour nous, c'était une stratégie gagnante. La "Santos", la "Baignoire" et maintenant la "Pasha" ont suivi. Avec le nouveau "Maillon", qui est une véritable déclaration, nous voulons montrer que nous ne sommes pas en panne de créativité. La mode a des cycles de vie extrêmement courts et souffre de surproduction. Alors que tout le monde parle depuis un certain temps de redécouvrir des valeurs et de réduire le nombre de lancements, personne n'a osé franchir le pas. La crise a maintenant frappé et l'heure est à l'action.

Quelle sera la stratégie des salons et des lancements à l'avenir ?

La Fédération de la Haute Horlogerie FHH accueille l'année prochaine de nouvelles maisons horlogères avec le nouveau salon "Montres & Merveilles" (anciennement SIHH). C'est un atout pour Genève. Il sera très intéressant de voir ce qui se passera en 2021. On ne sait pas encore ce qu'il en sera en 2022.

**"NOUS NE FIXONS AUCUNE LIMITE À NOTRE CRÉATIVITÉ. CARTIER OSE TOUJOURS LA NOUVEAUTÉ DANS LE CONTEXTE ACTUEL."**

Comment voyez-vous le monde et l'industrie de la mode après le Covid-19 ?

Je souhaite et je pense que cela va changer les consciences humaines. Mais je ne suis pas sûre que ça bouleverse fondamentalement notre société, notre manière de vivre, de consommer, nos politiques. J'ai lu un entretien passionnant dans Le Monde de deux historiens spécialistes des épidémies. Ils disaient qu'on a toujours l'impression que ça va être une renaissance, mais l'histoire montre que les choses reprennent là où on les a laissées et qu'on oublie assez vite.

get great results with the sale of vintage pieces from our own house. The business was still stimulated for us with the purchase of the "Watchfinder" platform, which also helps us to track down our own vintage creations.

How do you communicate to motivate potential customers to buy now?

At Cartier, we are well positioned when it comes to customer data. This is how we know their needs. We can meet the needs and maintain contact from a distance. Since the stores reopened, we have again seen a very encouraging number of local customers in our boutiques. In Europe, our focus is now clearly on local customers. There are nice results.

What do you focus on?

Our strengths in creation and campaigns will continue to work. We don't limit our creativity. Cartier always dares new things in the current context. We will accelerate that. Our "Pasha" campaign will have a new signature, contemporary, with a lot of content and emphasized, tangible values from our history. Now and in the coming months, it's all about sustainability, functionality and skill. This applies not only to products but also to commitments. Our "Cartier Women's Initiative Awards", with which we promote and honor women entrepreneurs, could not go as planned, but we're going to continue and will announce the results soon. Despite the big challenges, 2020 is not a white year. Cartier's philanthropy projects have long been and continue to support disadvantaged people around the world. Our special focus has been on Africa for a while. In this noisy time in which everyone wants to outdo each other with solidarity actions, we practice modesty. We do it and chat less.

Instead of watch salons, Cartier (and other stores) are now showing the watch innovations in digital salons. What are the experiences with this new form of presentation?

The Covid 19 crisis accelerated e-commerce where e-commerce already was before. In China, we achieved incredible results on the TMall platform. The "Juste Un Clou" line was completely sold out. In Singapore, we were able to sell several "Santos Dumont" models without physical contact. The price of this watch is in the upper middle range.

Fashion is looking for ways out of the system of too many presentations and collections. Are there any parallels to the watch industry?

Yes and no. Our rhythm is not as fast

as that of fashion. We are very vigilant about launches and their frequency. We are inherently more enduring and less inflationary. When we launched our "Panthère" theme in 2017, it was a surprising idea for many in a complicated environment. But it was worth it. We did not launch a novelty, but an icon that belongs to us. It was a real shock for the industry, but for us it was a winning strategy. This was followed by the "Santos", the "Baignoire" and now the "Pasha". With the new "Maillon", which is a real statement, we show that we are not lacking in creativity. Fashion has extremely short life cycles and suffers from overproduction. While everyone has been talking about rediscovering values and fewer launches for a while, no one dared to take the step. The crisis has now struck and calls for action.

What will the strategy of the salons and launches look like in the future?

The Fédération de la Haute Horlogerie FHH welcomes new watch houses with the new new "Watches & Wonders" salon (formerly SIHH) next year. This strengthens Geneva. It is very interesting to see what will happen in 2021. It is not yet known whether this will be the case in 2022.



Cartier Maillon Haute Joaillerie

# FRANK BUFFARD

**Doté d'une audace entrepreneuriale « à toute épreuve », Frank BUFFARD a consacré sa carrière professionnelle à pousser les autres à se dépasser et à tenter même parfois ce que certains considéraient comme impossible. Son parcours professionnel en France et en Suisse fait de lui un « homme tout terrain », ouvert aux autres et déterminé à entraîner vers la réussite ceux qui veulent le suivre. Il dirige actuellement l'Académie Européenne de Coaching en Suisse, l'école de référence en Suisse et en Europe pour la formation de coachs professionnels certifiés.**

**-/ Endowed with an «ironclad» entrepreneurial audacity, Frank BUFFARD has devoted his professional career to pushing others to surpass themselves and even to try sometimes what some considered impossible. His professional career in France and Switzerland has made him an « all-round man », open to others and determined to lead those who want to follow him to success. He currently manages the European Coaching Academy in Switzerland, the reference school in Switzerland and in Europe for the training of certified professional coaches.**

**La crise sanitaire mondiale que nous venons de connaître n'a pas épargné la Suisse. Quels enseignements tirez-vous de ce que nous venons de vivre ?**

La Suisse est reconnue mondialement pour sa qualité de vie. C'est également l'un des pays les plus innovants au monde. Personne ne peut douter des qualités de résilience et de créativité de la Suisse. Je suis convaincu que ces valeurs fondamentales nous permettront de sortir renforcés de cette période difficile. Comme dans chaque crise, qu'elle concerne un individu ou une société, le meilleur moyen d'en sortir est avant tout d'agir avec discernement. C'est donc les capacités d'analyse et de décision qui priment dans ces situations. Nous l'observons chaque jour chez les élèves qui nous rejoignent : conduire de nouveaux projets de vie, s'abreuver de nouvelles connaissances, les expérimenter pour «augmenter leur zone de confort» sont autant de moteurs profonds qui les rapprochent de leur raison d'être : permettre aux autres de renouer avec leur accomplissement personnel. Imaginez que chacun d'entre nous se centre non seulement sur sa réussite, mais qu'il en fasse également un levier de réussite pour les autres ?

**Quelles valeurs ont en commun les personnes qui réussissent ?**

Depuis toujours, les sociologues se sont penchés sur cette question. En recherchant souvent à modéliser la réussite. Je pense qu'il est avant tout fondamental de trouver et d'honorer sa raison d'être. Si chaque action du quotidien vous rapproche de ce but ultime, vous vivrez la réussite chaque jour ! Pour répondre plus précisément à votre question, je citerais des valeurs comme l'affirmation de soi qui fait écho à la confiance en soi et au courage. L'accomplissement bien évidemment, que l'on peut retrouver dans la réalisation de projets essentiels à notre vie. L'intimité qui est le partage de soi, le fait de se sentir proche des autres. La créativité, en faisant confiance à son intuition, en étant spontané, imaginatif, expressif et curieux. La recherche du sens pour être en paix avec soi-même et avec les autres. Et enfin le goût de transmettre, d'améliorer, de contribuer à la réussite des autres. A mon sens, ceux qui réussissent vraiment sont ceux qui entraînent dans leur sillage la réussite des autres. Comme un écosystème qui se nourrit du développement de chacun des individus qui le compose.

**Qu'est-ce qui fait la réussite de votre Académie ?**

Nous sommes avant tout centrés sur la réussite de nos élèves. Bien entendu, la certification professionnelle est très importante. L'Académie Européenne de Coaching vient d'ailleurs d'obtenir la reconnaissance de la certification de niveau Bachelor en Europe et en Suisse pour son programme de formation de coachs professionnels. Ce qui en fait la plus haute qualification dans les métiers du coaching. Notre école de coaching est aussi une garantie de légitimité et de crédibilité dans le coaching privé ou en entreprise. En effet, la qualité de ses intervenants, de son suivi et de son tutorat pendant et après la formation et de son programme pédagogique très élaboré sont autant d'atouts pour les élèves qui nous font confiance pour les accompagner dans leur projet de vie.

**Que diriez-vous aux personnes qui rêvent de trouver leur raison d'être ?**

Ce qui est fondamental, pas simplement pour réussir dans le monde professionnel, mais aussi pour vivre en harmonie avec ses valeurs, c'est notre capacité à appréhender, à anticiper les causes, les interactions des complexités intérieures et extérieures. Cela engendre un comportement harmonieux et équitable. Il faut pour cela savoir développer son intuition et son imagination. Apprendre à se connaître, oser être soi. C'est ce que nous proposons à nos élèves qui vont se nourrir des expériences et des talents des formateurs, mais aussi de leurs propres échanges. Nous favorisons le plus possible les partages d'expériences, les réussites comme les échecs, toujours sources de progrès lorsqu'ils sont analysés et compris. L'environnement que nous créons à chaque session est capital pour enrichir cet écosystème qui perdure bien au-delà du cycle de formation. Explorez, trouvez et consacrez chaque jour à votre raison d'être ! C'est en soi une véritable réussite et le chemin vers l'épanouissement.

**Académie Européenne de Coaching**  
Rue de la Cité 1, 1024 Genève  
+41 22 561 85 85

[www.academie-europeenne-coaching.com](http://www.academie-europeenne-coaching.com) / [contact.aec.suisse@gmail.com](mailto:contact.aec.suisse@gmail.com)



**-/ The global health crisis we have just been through has not spared Switzerland. What lessons do you draw from what we have just experienced?**

Switzerland is known worldwide for its quality of life. It is also one of the most innovative countries in the world. No one can doubt Switzerland's resilience and creativity. I am convinced that these core values will enable us to emerge stronger from these difficult times. As in every crisis, whether it affects an individual or a society, the best way out of it is above all to act with sound judgement. It is therefore the capacity for analysis and decision making that prevails in these situations. We observe this every day in the students who join us: leading new life projects, absorbing new knowledge, experimenting with them in order to "increase their comfort zone" are so many profound motors that bring them closer to their reason d'être: to allow others to reconnect with their personal fulfillment. Imagine that each of us not only focuses on our own success, but also makes it a lever of success for others?

**"TO BE SUCCESSFUL IS TO BRING SUCCESS TO OTHERS IN YOUR WAKE."**

**What values do successful people have in common?**

Sociologists have always addressed this question. They have often sought to model success. I think that it is above all fundamental to find and honor one's reason d'être. If every day's action brings you closer to this ultimate goal, you will experience success every day! To answer your question more precisely, I would mention values such as assertiveness, which echoes self-confidence and courage. Accomplishment, of course, which can be found in the realization of projects that are essential to our lives. Intimacy, which is the sharing of oneself, the feeling of being close to others. Creativity, trusting one's intuition, being spontaneous, imaginative, expressive and curious. The search for meaning in order to be at peace with oneself and with others. And finally the taste to transmit, to improve,

to contribute to the success of others. In my opinion, those who really succeed are those who bring the success of others in their wake. Like an ecosystem that feeds off the development of each of the individuals that are part of it.

**What makes your Academy successful?**

We are first and foremost focused on the success of our students. Of course, professional certification is very important. Actually, the European Coaching Academy has just obtained the recognition of the Bachelor level certification in Europe and Switzerland for its professional coaching training program. This makes it the highest qualification in the coaching field. Our coaching school is also a guarantee of legitimacy and credibility in private and corporate coaching. Indeed, the quality of its speakers, its follow-up and tutoring during and after the training and its very elaborate pedagogical program are as many assets for the students who trust us to accompany them in their life project.

**What would you say to people who dream of finding their reason d'être?**

What is fundamental, not just to succeed in the professional world, but also to live in harmony with one's values, is our ability to apprehend, to anticipate the causes, the interactions of internal and external complexities. This leads to harmonious and fair behavior. This requires the development of intuition and imagination. Learning to know oneself, daring to be oneself. This is what we propose to our students who will benefit from the experiences and talents of our trainers, but also from their own exchanges. We encourage the sharing of experiences as much as possible, successes as well as failures, which are always sources of progress when they are analyzed and understood. The environment that we create at each session is crucial to enrich this ecosystem that lasts well beyond the training cycle.

Explore, find and dedicate every day to your reason d'être! It is in itself a true success and the path to fulfillment.

# RENAUD CAPUÇON, L'HOMME QUI MURMURAIT À L'OREILLE DES VIOLONIS

-/ **RENAUD CAPUÇON, THE VIOLIN WHISPERER**

**Elitiste, pas «fun», guindée, la musique classique ? Difficile de continuer à l'affirmer après avoir rencontré Renaud Capuçon. Cet homme modeste et souriant, au parcours impressionnant, est presque une rock-star!**

**-/ Classical music is elitist, unfun, stuffy? Well, after meeting Renaud Capuçon, you might want to rethink that. This modest and smiling man, with an impressive track record, is kind of a rock star!**

[www.menuhin.com](http://www.menuhin.com)

Renaud Capuçon est l'un des rares musiciens classiques connus du grand public. Par son charisme et sa personnalité, il a su insuffler une nouvelle image, jeune et dynamique, à un genre musical exigeant.

Cote Magazine a eu la chance de rencontrer le directeur artistique de l'International Menuhin Music Academy lors des auditions d'entrée et de lui poser quelques questions.

**Bonjour Renaud, quels sont vos critères de sélection quant aux candidats violonistes qui se présentent à la Menuhin Academy ?**

**Renaud Capuçon :**

Il n'y a pas de critères établis en tant que tels ni de coefficients ni de cases à cocher, c'est toujours une question de coup de coeur. Mes collègues Oleg Kaskiv, Guillaume Chilleme et moi-même allons nous focaliser sur ce qu'on entend, évidemment, mais aussi sur l'attitude, la faculté de concentration, l'âge, toute une mosaïque d'éléments. Ce qui m'intéresse surtout, c'est d'observer la capacité d'adaptation, de réaction du jeune à nos propos, sa rapidité d'exécution, à ne pas confondre avec la vitesse de jeu. En résumé, c'est le potentiel, la marge de progression que nous percevons chez les candidats qui vont déterminer notre choix, et non leurs niveaux actuels, qui sont par ailleurs très disparates.

**Et ensuite, vous débriefez à trois ?**

On compare nos notes, oui, car chaque postulant passe devant chacun de nous séparément. Mais pour l'instant, nous avons toujours été d'accord, nos sensibilités et nos attentes sont très proches, et je pense qu'à un certain degré, le potentiel d'un musicien est quelque chose d'objectif. Cela dit, nous ne cherchons pas à forcément remplir les classes. Par exemple, cette année, nous avons 4 places de violonistes disponibles, mais si nous estimons ne pas avoir 4 candidats qui emportent notre adhésion, nous n'attribuerons pas toutes les places.

**Comment se passe le suivi au cours de la formation ?**

Oleg est là en permanence, Guillaume les rencontre très fréquemment, et pour ma part je prends à coeur mon rôle de «superviseur». Dès lors, les élèves ont trois observateurs, trois avis réguliers, sans compter les Master classes, lors desquelles des grands maîtres du violon viennent enseigner. C'est donc un suivi très complet.

*-/ Renaud Capuçon is one of the rare classical musicians known to the general public. Through his charisma and personality, he has managed to breathe a new image, young and dynamic, into a demanding musical genre. Cote Magazine was lucky enough to meet the Menuhin Academy's artistic director during the entrance auditions, and ask him a few questions.*

*Hi Renaud, what are your selection criteria for violinist candidates applying to the Menuhin Academy?*

*Renaud Capuçon:*

*There are no established criteria as such, no coefficients or boxes to be ticked, it's always about the "coup de coeur". My colleagues Oleg Kaskiv and Guillaume Chilleme and I focus on what we hear, obviously, but also on attitude, concentration, age, a whole mosaic of elements.*

*What interests me above all is to observe the young person's ability to adapt, to react to what we say to them, and how quickly they can execute it not to be confused with how fast they can play. In short, it is the potential, the margin for progress that we perceive in the candidates that will determine our choice, and not their current levels, which are moreover very different from one candidate to another.*

*And then the three of you debrief together?*

*We compare notes, yes, because each applicant plays for each of us separately. But until now, we've always agreed, our sensitivities and expectations are very similar, and I think that to a certain degree a musician's potential is something objective.*

*Having said that, we're not necessarily trying to fill the classes. For example, this year we have 4 spots available for violinists, but if we don't find 4 candidates we really feel fit in, we won't allocate all 4 spots.*

*How is the follow-up during the training?*

*Oleg is there all the time, Guillaume meets them very often, and as for me, I take to heart my role as a "supervisor". That means the students have three observers, three regular opinions, not to mention the Master classes, during which great violin masters come to teach them their secrets. It's a very complete follow-up.*



**C'est frappant de voir des candidats si jeunes ayant un tel niveau technique et une telle envie d'apprendre, ça rend optimiste ! Ça vous surprend ?**

Il y a toujours eu un grand nombre de jeunes attirés par le violon et par la musique classique en général, quoi qu'on en pense. Et le niveau ne cesse de progresser.

En revanche, pour ce qui a trait à la connaissance du passé, des anciens violonistes, c'est un peu la génération wikipedia : étant donné qu'ils ont tout à portée de main, ils partent de l'idée qu'ils n'ont pas besoin de faire des recherches.

Alors que c'est important de connaître nos aînés, de puiser, de lire à leur sujet. Je pense que la curiosité fait partie de l'apprentissage.

C'est le reproche que je ferais aux jeunes musiciens, ils manquent un peu de culture sonore, de culture générale sur le violon, voire sur la musique. Mais c'est aussi notre rôle en tant que professeurs de pallier à ça.

*-/ It's striking to see such young candidates with such a technical level and such a desire to learn, it makes one optimistic! Does that surprise you?*

*There has always been a large number of young people attracted to the violin and to classical music in general, whatever one may think.*

*And the level is constantly rising. On the other hand, as far as knowledge of the past, of former musicians is concerned, young violinists have the shortcomings of the wikipedia generation: since they have everything at their fingertips, they assume they don't need to do any research. But it's important to get to know our elders, to tap into them, to read about them.*

*I think curiosity is part of learning. That's the reproach I would make towards young musicians, they lack a little bit of sound culture, of general knowledge about the violin, even about music. But it's also our role as teachers to fix that.*

# TWENTYWINE INTERNATIONAL ÇA VA SE SAVOIR !

*-/ TWENTYWINE INTERNATIONAL: START SPREADING THE NEWS!*

**Entrez dans le cercle exclusif de TwentyWine International ! Un lieu unique où le partage de l'excellence devient un service « 6 étoiles » !**

*-/ Enter the exclusive circle of TwentyWine International! A one of a kind place where sharing excellence becomes a «6 star» service!*

Dimitri Augenblick, ancien directeur du développement du Château de Cos d'Estournel, est un Gentleman des temps modernes toujours en quête de nouveauté : « On n'a qu'une vie et je compte bien la vivre à 200 % ! ».

Il crée l'aventure TwentyWine International il y a un an et propose à sa table une somptueuse collection de plus de 60 millésimes de Cos d'Estournel datant du 19e siècle à nos jours.

Cosy et convivial, le club TwentyWine International vous accueille au cœur du quartier des Bains pour un voyage gustatif sans pareil.

La philosophie du lieu: le partage ! Entre vins et champagnes de divers cépages et régions, autour d'une table généreuse, on peut même fumer le cigare et goûter à l'excellence tout en se sentant chez soi !

Après un accueil des plus chaleureux, Dimitri, accompagné de Marie, son bras droit, vous ouvrent les portes de la cave « showroom » où plus de 25'000 flacons peuvent être conservés. Une exposition fabuleuse réunissant des grands classiques tels que Mouton Rothschild sur trois verticales, plusieurs millésimes de Château Latour dont le mythique 1982, l'incontournable Château Margaux 1983, des gros formats (jusqu'à 18 litres) de La Mission Haut Brion mais aussi la très prisée série limitée Marie Jeanne 2016 des Carmes de Haut Brion. Voyagez dans le Rhône avec les vins d'Emmanuel Reynaud, en Sicile avec La Tenuta Delle Terre Nerre, en Toscane avec Sassicaia, Ornellaia, Masseto ou encore aux États-Unis avec des géants américains tels que Harlan Estate.



Dimitri sélectionne avec passion des crus pour vous faire découvrir ou redécouvrir des pépites telles que les domaines F. Mikulski, F. Gaunoux, F. Coche, Banneret ou encore des flacons comme la Star Suisse des Grisons: Gantenbein.

Toujours à la recherche du meilleur pour ses amis clients, il s'entoure d'étoiles montantes comme la jeune productrice Cannoise Aline Gutowski bousculant les codes du rosé avec sa Grande Cuvée M-G Wine. On retrouve également le talentueux Pierre Girardin à Meursault et ses « Éclats de Calcaire ».

Les relations privilégiées au sein de grandes Maisons de Champagne font de TwentyWine le « cercle des poètes disparus » où l'on peut savourer une coupe de champagne Armand de Brignac et ses cuvées gastronomiques hors normes, mais aussi l'authentique cuvée Louise de la maison Pommery ou encore la plus américaine des maisons françaises « Jeeper ».

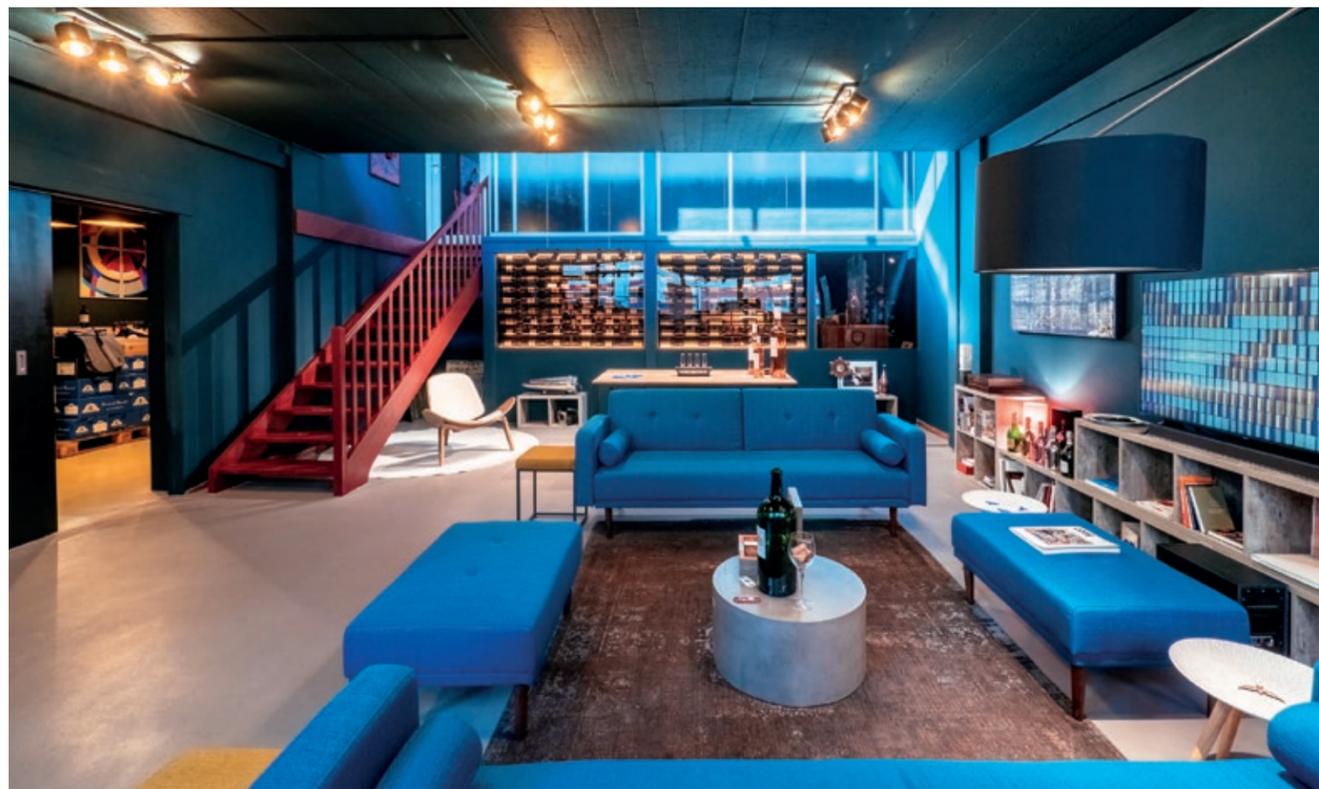
Amoureux de vin et de gastronomie, vous êtes chouchoutés par l'équipe de TwentyWine International.

Une fois entré(e) dans le cercle, vous faites partie de la famille et c'est en tant que tel que Dimitri et son équipe comblent vos envies en assurant un service de livraison à domicile dans un délai très réduit.

Vos verres et caisses de vins peuvent être personnalisés par une gravure que l'équipe de TwentyWine International se fera un plaisir de réaliser pour vous.

**TwentyWine International est, à n'en pas douter, le nouveau spot incontournable de Genève !**





*-/ Dimitri Augenblick, former director of development of the Château de Cos d'Estournel, is a modern-day Gentleman always in search of something new: "We only have one life and I intend to live it to the fullest!" ». He created the TwentyWine International adventure a year ago and offers a sumptuous collection of over 60 vintages of Cos d'Estournel dating from the 19th century to the present day.*

*Cosy and convivial, the TwentyWine International club welcomes you in the heart of the Bains district for a gustatory journey like no other. The philosophy of the place: sharing! Between wines and champagnes from various grape varieties and regions, around a generous table, you can even smoke a cigar and taste excellence while feeling at home!*

*After a warm welcome, Dimitri, accompanied by Marie, his right-hand woman, opens the doors of the "showroom" cellar where over 25,000 bottles can be stored. A fabulous exhibition bringing together great classics such as Mouton Rothschild on three vertical rows, several vintages of Château Latour including the mythical 1982,*

*the unmissable Château Margaux 1983, large formats (up to 18 litres) of La Mission Haut Brion but also the highly prized limited series Marie Jeanne 2016 of Les Carmes de Haut Brion. Travel to the Rhône with Emmanuel Reynaud's wines, to Sicily with La Tenuta Delle Terre Nerre, to Tuscany with Sassicaia, Ornellaia, Masseto or to the United States with American giants such as Harlan Estate.*

*Dimitri passionately selects vintages to make you discover or rediscover nuggets such as the F. Mikulski, F. Gaunoux, F. Coche, Banneret estates or bottles such as the Swiss Star of the Grisons: Gantenbein. Always in search of the best for his client friends, he surrounds himself with rising stars such as the young Cannes producer Aline Gutowski, who is shaking up the rosé codes with her Grande Cuvée M-G Wine. We also find the talented Pierre Girardin in Meursault with his "Éclats de Calcaire".*

*The privileged relationships within the great Champagne Houses make TwentyWine the "dead poets' society" where you can enjoy a glass of Armand de Brignac champagne and its extraordinary gastronomic vintages, but also the authentic cuvée Louise from Pommery or the most American among the French houses, "Jeep".*

*Lovers of wine and gastronomy, you will be pampered by the TwentyWine International team. Once you enter the circle, you are part of the family and it is as such that Dimitri and his team will fulfill your desires by providing a home delivery service in a very short time. Your glasses and cases of wine can be personalized with an engraving that the TwentyWine International team will be pleased to make for you.*

**TwentyWine International is, without a doubt, the new unmissable spot in Geneva!**

**TwentyWine International**  
Rue des Maraîchers 8, 1205 Genève  
+ 41 22 503 01 03 - +41 79 796 75 48  
[www.twentywine.ch](http://www.twentywine.ch)



CHOISIE PAR LES MEILLEURS



# COTE MAGAZINE FASHION FAMILIES

LOUIS VUITTON L'HÉRITAGE - L'ADN RALPH LAUREN - IL ÉTAIT UNE FOIS HERMÈS - MISSONI UNE HISTOIRE DE FEMMES



Elizabeth Taylor with her kids and Eddie Fisher.

# LA MODE EN FAMILLE

Frères et sœurs, parents et enfants, les schémas sont divers et variés avec comme point commun une passion, une fibre, la mode et son univers.

-/ Brothers and sisters, parents and children, the patterns may vary, but have a common point: a fibre, a passion for fashion and its universe.

De nombreuses maisons de mode au succès international sont, à l'origine, des entreprises de famille. Celles qui sont restées dans le giron familial voient leurs héritiers faire perdurer un héritage à l'ADN puissant. En mode aussi, la famille reste une valeur sûre, en voici quelques exemples célèbres.,,

Les frères Alain et Gérard Wertheimer qui se cachent, avec une élégante discrétion, derrière Chanel, gèrent à quatre mains la maison que l'on ne présente plus. Leur grand-père Pierre avait acquis 70% des parfums Chanel en 1924. Depuis, la famille Wertheimer n'a cessé de gagner en influence.

Deux frères aussi sont au commencement de la non moins célèbre maison Prada, fondée en 1913, Mario et Martino. Se succèdent ensuite la belle-fille de Mario puis la fille de cette dernière. C'est en 2014 que Muccia Prada, petite-fille des fondateurs, reprend les rênes, aux côtés de son époux Patrizio Bertelli. Le succès est toujours au rendez-vous.

Encore une fratrie à l'origine d'un succès planétaire : depuis sa création en 1978, Versace a toujours été une affaire de famille. Travaillant avec son frère Gianni le fondateur de la griffe, Donatella a, depuis le décès de celui-ci en 1997, gardé le navire à flot. La marque a été rachetée par le groupe Michael Kors mais Donatella continue à signer les collections.

Salvatore Ferragamo, le "chasseur des stars" depuis 1923, a quant à lui pu compter sur ses six enfants et son épouse Wanda pour faire prospérer l'entreprise familiale.

Chez les Armani, derrière Giorgio, le roi de l'élégance italienne, s'affaire toute une famille. Le créateur travaille en effet avec sa soeur Rosanna et ses nièces Roberta et Silvana.

Faisant prospérer l'héritage de leur grand-père, les frères Diego et Andrea Della Valle ont propulsé Tod's au rang de marque emblématique et surtout internationale. Le fils d'Andrea est également de la partie aujourd'hui.

La liste est longue et les succès tout aussi nombreux, découvrez au fil de ces pages certaines de ces sagas familiales de la mode.

-/ Many internationally successful fashion houses are originally family businesses. Those that have remained in the family see their heirs perpetuate a legacy with a powerful DNA. In fashion, too, family remains an important asset. Here's a few famous examples.,,

The brothers Alain and Gérard Wertheimer, who hide behind the Chanel house with an elegant discretion, manage together the house that no longer needs to be presented. Their grandfather Pierre had acquired 70% of Chanel perfumes in 1924. Since then, the Wertheimer family has continued to gain influence.

Two brothers, Mario and Martino, are also at the beginning of the no less famous Prada house, founded in 1913. Then came Mario's daughter-in-law and later Mario's daughter. In 2014, Muccia Prada, granddaughter of the founders, takes over the reins, alongside her husband Patrizio Bertelli. Success is still on the cards.

Also siblings behind a worldwide success: since its creation in 1978, Versace has always been a family business. Working with her brother Gianni, the founder of the company, Donatella has kept it afloat since his death in 1997. The brand has been bought by the Michael Kors group but Donatella continues to sign the collections.

Salvatore Ferragamo, the "star shoemaker" since 1923, has been able to count on his six children and his wife Wanda to carry on the success of the family business.

Behind Giorgio Armani, the king of Italian elegance, there is a whole family. The designer works with his sister Rosanna and his nieces Roberta and Silvana.

Building on their grandfather's legacy, brothers Diego and Andrea Della Valle have propelled Tod's to the rank of an icon and above all made it an international brand. Andrea's son is also on board today.

The list is long and the successes just as numerous, discover in these pages some of these fashion family sagas.

# LOUIS VUITTON LE VOYAGE EN HÉRITAGE

En 1837, Louis Vuitton, fils de meunier-menuisier du Jura, parcourt 400km à pied pour tenter sa chance à Paris. Il entre comme apprenti chez un layetier-emballeur-malletier, et conçoit des coffres de voyage.

-/ In 1837, Louis Vuitton, the son of a miller-carpenter from Jura, walked 400 km on foot to try his fate in Paris. He entered as an apprentice with a layetier-emballeur-trunk maker, and designed travel chests.



Portrait de Louis Vuitton par Yan Pei Ming

Très habile, il se voit confier la réalisation du nécessaire de voyage de l'impératrice Eugénie. Deux ans plus tard, **Louis Vuitton** fonde sa société et ouvre sa première boutique Louis Vuitton à Paris. Alors que la révolution industrielle bat son plein et que les moyens de transport se développent, **Louis Vuitton** comprend qu'il faut imaginer des bagages novateurs de qualité, adaptés aux nouveaux moyens de transport. Il crée alors des malles qui accompagnent de nombreux explorateurs.

En 1854, il épouse Clémence-Emilie Parriaux et fonde sa marque éponyme. C'est son fils Georges qui l'influence à se développer à l'étranger. Louis Vuitton ouvre alors ses premiers points de vente à Londres et New York en 1870.

Après le décès de son père, en 1892, **George** lui succède à la tête de l'empire déjà en place et crée, quatre ans plus tard, la célèbre toile Monogramme LV. En 1959, **Gaston-Louis**, le fils aîné de **Georges**, et son fils Claude-Louis mettent au point une nouvelle toile Monogramme enduite et souple, un succès.

L'une des filles de **Gaston-Louis** et son mari, alors présidents de la société, transforment la maison française en une entreprise internationale grâce à la fusion avec Moët Hennessy qui constitue alors le groupe LVMH, présidé par **Bernard Arnault**, qui en devient actionnaire majoritaire en 1987.

La maison reste aujourd'hui héritière de l'ambition et de la vision de ses fondateurs.



Dans la cour des ateliers Louis, Georges et Gaston Louis Vuitton (sur la malle-lit) posent avec les artisans des ateliers. (environ 1888)

Very skillful, he is entrusted with the production of Empress Eugenie's travel kit. Two years later, **Louis Vuitton** founded his company and opened its first Louis Vuitton boutique in Paris. As the industrial revolution was in full swing and means of transportation were developing, **Louis Vuitton** understood that it was necessary to imagine innovative, high-quality luggage tailored to the new means of transportation. He therefore created trunks that were to accompany many explorers.

In 1854, he married Clémence-Emilie Parriaux and founded his eponymous brand.

His son Georges influenced him to develop abroad. Louis Vuitton opened his first sales outlets in London and New York in 1870.

After his father's death in 1892, **George** succeeded him at the head of the existing empire and four years later created the famous Monogram LV canvas. In 1959, **Gaston-Louis**, **George's** eldest son, and his son Claude-Louis developed a new Monogram canvas coated and flexible, which proved to be a success.

One of **Gaston-Louis'** daughters and her husband, who were the company's chairmen at the time, transformed the French company into an international business through the merger with Moët Hennessy, which then formed the LVMH group, chaired by **Bernard Arnault**, who became the majority shareholder in 1987. Today, the company remains heir to the ambition and vision of its founders.

# L'ADN RALPH LAUREN

Depuis plus de 50 ans, Ralph Lauren sublime l'iconographie américaine au travers de la marque éponyme de lifestyle, au style unique et intemporel. Sa famille, et la famille en général, est au cœur de la marque, de ses inspirations jusqu'à ses campagnes publicitaires.



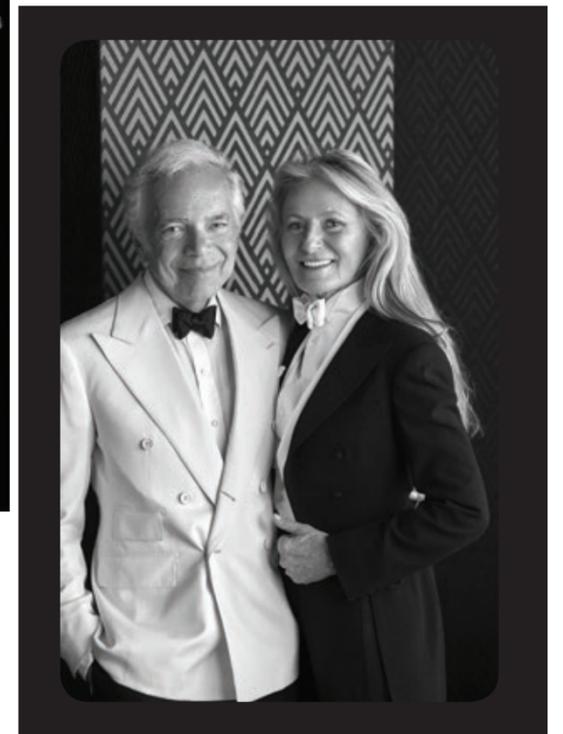
En 1972, Ralph Lauren lance sa première ligne de vêtements pour femmes, inspirée par sa muse Ricky, qu'il épousa en 1964. Peu de temps après leur rencontre, Ralph achète à Ricky, dans un vieux magasin de vêtements d'équitation, une veste d'homme en tweed.

Elle lui allait si bien et eut tellement de succès que ce fut l'élément déclencheur, Ralph décida alors de lancer une ligne de vêtement féminine. Ce fut le début de l'aventure.

Ralph et Ricky ont trois enfants: Andrew, David et Dylan, qui ont inspiré au créateur les lignes de vêtements pour enfants. Polo Boys a été lancé en 1978 et Polo Girls en 1981.

Omniprésente aux côtés du créateur, de son intimité jusqu'au devant de la scène, sa famille est l'âme et l'énergie de la marque et a largement contribué à son succès planétaire.

-/ For over 50 years, Ralph Lauren has been sublimating American iconography through the eponymous lifestyle brand with its unique and timeless signature style. His family, and family in general, is at the heart of the brand, from its inspirations to its advertising campaigns.



-/ In 1972, Ralph Lauren launched his first line of women's clothing, inspired by his muse Ricky, whom he married in 1964.

Soon after their meeting, Ralph bought Ricky a tweed men's tweed jacket in an old riding clothes store.

It looked so good on her and was so successful that it was the trigger for Ralph to launch a line of women's clothing. That was the beginning of the adventure.

Ralph and Ricky have three children: Andrew, David and Dylan, who inspired the designer to create children's clothing lines. Polo Boys was launched in 1978 and Polo Girls in 1981.

Omnipresent at the designer's side, from his intimacy to the front of the stage, his family is the soul and energy of the brand and has greatly contributed to its worldwide success.

# TOP DE MÈRE EN FILLE

Sur les podiums et au royaume des égéries aussi, les lignées familiales se succèdent.

-/ On the catwalks and in the muses' kingdom too, family lines follow one another.



La mannequin et actrice américaine Jerry Faye Hall a eu quatre enfants avec Mick Jagger, dont Georgia May Jagger qui enchaîne les défilés et campagnes pub.

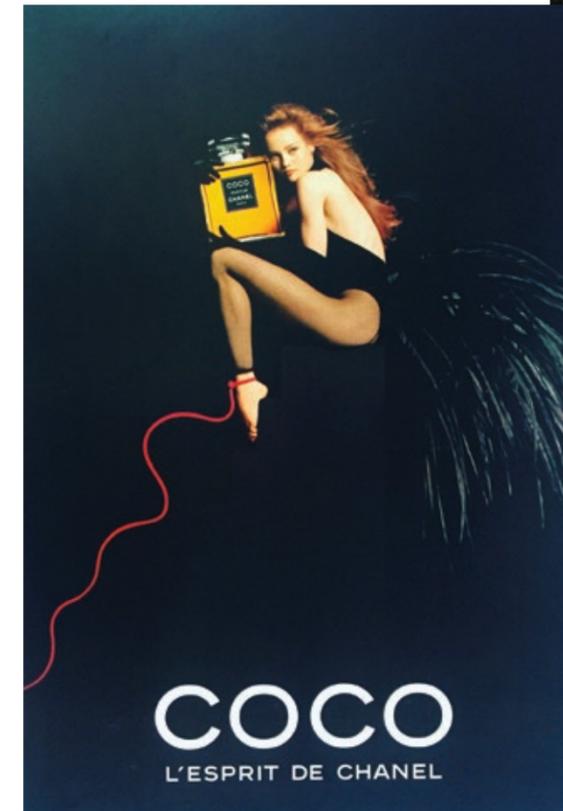
-/ The American model and actress Jerry Faye Hall had four children with Mick Jagger, including Georgia May Jagger, who has worked on a string of fashion shows and advertising campaigns.

Lila Grace Moss marche sur les traces de sa mère Kate, «À six ans, sa force de caractère, son attitude et sa beauté étaient déjà manifestes» explique Marc Jacobs, dont elles ont toutes deux été égéries.

-/ Lila Grace Moss follows in the footsteps of her mother Kate, "At the age of 6, her strength of character, attitude and beauty were already obvious" explains Marc Jacobs, whose muse they both were.

Chanteuse avant tout mais aussi égérie de la maison Chanel, sa fille apparaît quelque années plus tard dans les campagnes et défilés Chanel, entre autres. Vanessa Paradis et Lili Rose Depp, deux beautés différentes mais tout aussi uniques.

-/ A singer above all but also the muse of the Chanel house, her daughter appeared a few years later in the Chanel campaigns and fashion shows, among others. Vanessa Paradis and Lili Rose Depp, two different but equally unique beauties.



Elle est de tous les défilés et prête son image à de nombreuses campagnes publicitaires: la divine Kaia Gerber, fille de la non moins sublime Supermodel des années 90, Cindy Crawford qui a transmis à sa fille l'ADN d'un top!

-/ She has been in every fashion show and has lent her image to numerous advertising campaigns: the divine Kaia Gerber, daughter of the no less sublime Supermodel of the 90s, Cindy Crawford, who passed on the DNA of a top model to her daughter!

# LE GANG ETRO

Gimmo Etro fonde sa fabrique de textile éponyme en 1968. Inspiré par un séjour en Inde, il décide de mettre à l'honneur le motif Paisley, aussi nommé cachemire, au sein de ses collections.

-/ Gimmo Etro founded his eponymous textile factory in 1968. Inspired by a stay in India, he decided to honour the Paisley pattern, also known as cashmere, in his collections.



Famille Etro



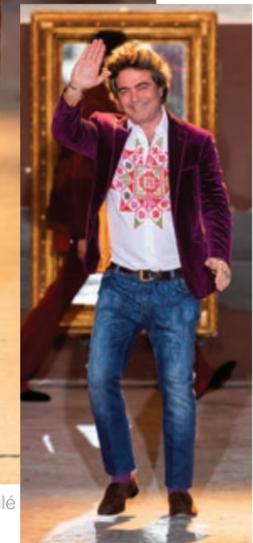
Etro - Défilé femme hiver 2020/21



Veronica Etro - Final du défilé



Etro - Défilé homme hiver 2020/21



Kean Etro - Final du défilé

**Le motif est devenu la signature de la maison, il apporte une interprétation colorée du cachemire, du lin, du coton et de la soie. C'est en 1981 qu'il commence la production de textiles d'ameublement.** La première boutique, installée à Milan en 1983, présente des accessoires (cravates, châles, foulards).

Les suivantes sont inaugurées à Milan et à Rome. Les points de vente Etro s'ouvrent à l'Orient dès 1988. Les parfums apparaissent en 1989. En 1990, année d'ouverture d'une boutique Etro à Paris, est lancée une collection maison. Le premier défilé de mode de la maison a eu lieu lors de la fashion week de Milan en 1996.

Etro reste avant tout une affaire familiale et intègre progressivement les enfants de Gimmo Etro : Jacopo, actuellement à la tête de la direction des divisions textile, accessoires et maison, en 1982 ; Ippolito, au département administratif en 1991, Kean en 1986 et Veronica en 1998.

A partir de 1990, Kean Etro dessine les collections homme qui défilent à Milan depuis 1997 et met en action le concept de New Tradition qui respecte les valeurs de la maison tout en modernisant son image.

Il supervise également la création des collections femme dès 1996, jusqu'à la prise de poste par sa petite sœur, Veronica Etro, en 2000, avec des collections à consonances ethniques.

-/ The motif has become the house's signature, bringing a colourful interpretation of cashmere, linen, cotton and silk. In 1981, he began producing home textiles. The first store, set up in Milan in 1983, presents accessories (ties, shawls, scarves). The following ones were opened in Milan and Rome. The Etro points of sale open to the East in 1988.

Perfumes appeared in 1989. In 1990, the year of the opening of an Etro boutique in Paris, an in-house collection was launched. The house's first fashion show took place during Milan Fashion Week in 1996.

Etro remains first and foremost a family business and gradually integrates the children of Gimmo Etro: Jacopo, currently head of the textile, accessories and home divisions, in 1982; Ippolito, in the administrative department in 1991, Kean in 1986 and Veronica in 1998.

Since 1990, Kean Etro has been designing the men's collections that have been on the catwalk in Milan since 1997 and has put into action the concept of New Tradition, which respects the values of the company while modernising its image.

He also supervised the creation of the women's collections from 1996 until his little sister, Veronica Etro, took over in 2000, with ethnically inspired collections.

# IL ÉTAIT UNE FOIS HERMÈS

Les 70 descendants de Thierry Hermès contrôlent aujourd'hui la majorité de cette prestigieuse et historique maison française à la renommée internationale. Hermès, sans doute la plus célèbre des affaires de famille!



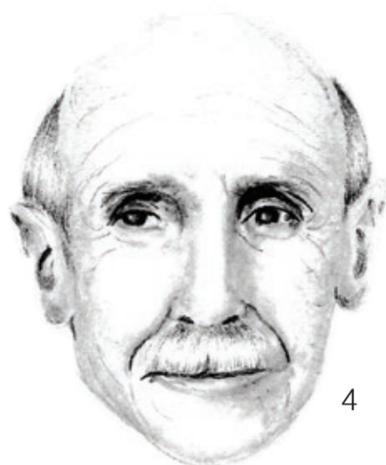
1



2



3



4

L'histoire commence en 1837. **Thierry Hermès**<sup>1</sup> ouvre à Paris une manufacture d'équipements en cuir pour l'équitation. Le fondateur n'a qu'un fils, **Charles-Émile**<sup>2</sup>, qui en 1880 s'installe au numéro 24 du Faubourg Saint Honoré où il étend les activités à la sellerie. Hermès devient alors le fournisseur de selles et de harnais de l'aristocratie internationale. **Charles-Émile** aura quant à lui deux fils, **Adolphe et Emile**, c'est ce dernier qui prend les commandes de la Maison Hermès en 1919.

Face à la fin du transport à cheval et à l'arrivée de l'automobile **Emile Hermès**<sup>3</sup> élargit les champs d'activité de l'entreprise d'harnacheur, Hermès devient alors une maison de sellier-maroquinier,

**Émile Hermès** lance au début du 20<sup>e</sup> siècle le sac Haut à courroies puis la maroquinerie et les bagages « cousus sellier ».

Dès les années 1930, les gendres d'Emile Hermès sont associés au développement de la maison. Ainsi, **Robert Dumas**<sup>4</sup> sera l'initiateur du

carré de soie et du très couru **sac Kelly**<sup>5</sup>, tandis que **Jean-René Guerrand** développera les cravates puis les parfums.

C'est finalement **Robert Dumas** qui succède à **Émile Hermès**, décédé en 1951. Les rênes de la maison sont ainsi reprises par la famille Dumas. En 1978, c'est l'un des fils de **Robert Dumas**, **Jean-Louis**, qui prend la tête de l'entreprise familiale.

**Jean-Louis Dumas**<sup>6</sup>, issu de la 5<sup>ème</sup> génération fait d'Hermès une maison de plus en plus prestigieuse.

En moins de 30 ans, il ajoute de nouveaux savoir-faire tels que l'horlogerie, et exporte son groupe à l'international.

Son fils, **Pierre-Alexis Dumas**<sup>7</sup> lui succède au poste de directeur artistique général du groupe. **Axel Dumas**<sup>8</sup>, son neveu, intègre Hermès en 2003 pour occuper successivement les postes de directeur général de la bijouterie, de la maroquinerie, puis de directeur des opérations. Il est CEO depuis 2014.

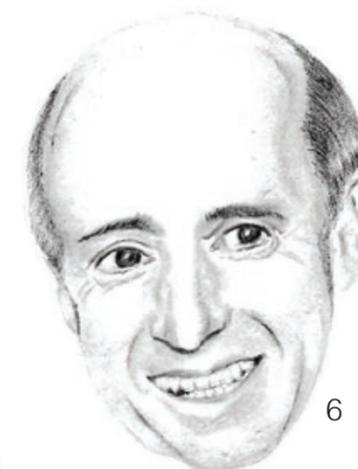
-/ Thierry Hermès 70 descendants now control the majority of this prestigious and historic French company with an international reputation. Undoubtedly the most famous family business!



5



7



6



8

-/ The story begins in 1837. **Thierry Hermès**<sup>1</sup> opens a leather riding equipment factory in Paris. The founder had only one son, **Charles-Émile**<sup>2</sup>, who moved to 24 Faubourg Saint Honoré in 1880, where he extended the business to include saddlery. Hermès then became the supplier of saddles and harnesses for the international aristocracy.

**Charles-Émile** had two sons, **Adolphe and Emile**; the latter took over the helm of Hermès in 1919. With the end of horse-drawn transport and the emergence of the automobile, **Emile Hermès**<sup>3</sup> widened the fields of the harness maker's business; Hermès became a saddler and leather goods manufacturer,

At the beginning of the 20<sup>th</sup> century, **Émile Hermès** launched the Haut à courroies bag, then leather goods and "saddle-stitched" luggage. From the 1930s onwards, **Emile Hermès** sons-in-law were associated with the

development of the House. Thus, **Robert Dumas**<sup>4</sup> was the initiator of the silk square and the popular **Kelly bag**<sup>5</sup>, while **Jean-René Guerrand** developed ties, then perfumes. It was finally **Robert Dumas** who succeeded **Émile Hermès**, deceased in 1951. The reins of the house were thus taken over by the Dumas family.

In 1978, one of **Robert Dumas** sons, **Jean-Louis**, took over the family business. **Jean-Louis Dumas**<sup>6</sup>, from the 5<sup>th</sup> generation, made Hermès an increasingly prestigious company.

In less than 30 years, he adds new skills such as watchmaking and exports his group to international markets. His son, **Pierre-Alexis Dumas**<sup>7</sup>, succeeded him as the group's Artistic General Manager. **Axel Dumas**<sup>8</sup>, his nephew, joined Hermès in 2003 to successively hold the positions of General Manager of Jewellery and Leather Goods, then Director of Operations. He has been CEO since 2014.

[www.hermes.com](http://www.hermes.com)

# THE FAMILY

Quand on évoque les affaires de famille de l'univers de la mode et du luxe, l'une des plus incontournables est bien sûr la famille Arnault...

-/ When it comes to family business in the world of fashion and luxury, one of the most famous is of course the Arnault family....



**A 71 ans, Bernard Arnault est le papa de cinq enfants, issus de deux mariages: Delphine et Antoine, nés de ses premières noces avec Anne Dewavrin, et Alexandre, Frédéric et Jean, avec son épouse actuelle, Hélène Mercier-Arnault.**

Depuis leur plus jeune âge, ils accompagnent leur papa en voyage d'affaire, ils sont tombés dedans quand ils étaient petits! **Bernard Arnault** leur a transmis des valeurs de travail et de mérite, les a poussés à toujours délivrer l'excellence, et ce dans tous les domaines, sportifs, musicaux ou académiques. Cette poursuite de l'excellence se manifeste concrètement : ils sont aujourd'hui à la tête de marques internationales après de brillantes études.

-/ Aged 71, Bernard Arnault is the father of five children from two marriages: Delphine and Antoine, born from his first marriage to Anne Dewavrin, and Alexandre, Frédéric and Jean, with his current wife, Hélène Mercier-Arnault.

Since their youngest age, they have accompanied their father on business trips, they fell in love with it when they were kids! **Bernard Arnault** has passed on to them the values of work and merit, and has pushed them to always deliver excellence, in all fields, whether sports, music or academics. This pursuit of excellence appears in concrete terms: they are today leading international brands after brilliant studies.



**Delphine Arnault, 43 ans, aînée de la fratrie, elle est aujourd'hui une femme d'affaire accomplie. Elle a intégré le groupe LVMH en 2000 où elle a d'abord participé au développement la marque John Galliano. Ensuite nommée directrice générale adjointe de la maison Christian Dior puis directrice adjointe de Louis Vuitton en 2013, elle est également membre du conseil d'administration du groupe LVMH.**

-/ **Delphine Arnault, 43 years old, he eldest of the siblings, she is now an accomplished businesswoman.**

She joined the LVMH group in 2000 where she first participated in the development of the John Galliano brand. She was then appointed Deputy Managing Director of Christian Dior and then Deputy Director of Louis Vuitton in 2013. She is also a member of the LVMH group's Board of Directors



**Alexandre 26 ans, Il a commencé ses études par une prépa scientifique puis Télécom Paris pour finir en beauté par Polytechnique. C'est durant cette période qu'il a commencé à travailler pour le groupe familial dans les investissements technologiques. Il est depuis 2017 co-président de Rimowa, la marque de bagages rachetée en 2016 par LVMH.**

-/ **Alexandre 26 years old, he began his studies with a scientific prep course, then Télécom Paris, before finishing in style at Polytechnique. It was during this period that he started working for the family group in technological investments. Since 2017, he has been co-president of Rimowa, the luggage brand acquired by LVMH the previous year.**



**Antoine Arnault, 43 ans, il est à l'origine des Journées particulières de LVMH, et également administrateur du groupe et responsable de la communication et de l'image depuis 2018. Des fonctions qu'il cumule avec celles de directeur général de Berluti et de président de Loro Piana.**

-/ **Antoine Arnault, 43 years old, is the initiator of LVMH's Journées particulières, and has also been a director of the group and head of communications and image since 2018. These functions are combined with those of Managing Director of Berluti and Chairman of Loro Piana.**



**Frédéric 25 ans, polytechnicien aussi, il est Président-directeur général de TAG Heuer depuis le 1er juillet, après avoir géré le pôle stratégie et digital, « montres connectées ».**

-/ **Frédéric 25 years old, is also a Polytechnicien and has been Chairman and CEO of TAG Heuer since July 1st, after managing the strategy and digital "connected watches" division.**

# LES VALEURS DE KA/NOA

A la rencontre de Bruno Grande, fondateur de KA/NOA, un projet familial fondé en 2017, par cet homme respectueux de ses origines italiennes, qui propose une garde-robe masculine issue du savoir-faire artisanal made in Italy.

-/ Meet Bruno Grande, founder of KA/NOA a family project established in 2017 by this respectable man of Italian descent, showcasing a masculine wardrobe created from Italian artisanal know-how.

## Quelle est la signification de KA/NOA ?

KA/NOA est issu des prénoms de nos deux enfants: notre fille Kaia et notre fils Noah. J'ai grandi au cœur du Piémont; l'idée est de créer un lien entre mon père, Pietro, qui était tailleur par passion et qui m'a transmis son amour pour les belles matières, les beaux tissus ainsi que les valeurs de cet artisanat issu de cette région, et mes enfants. KA/NOA est un hommage à mes origines italiennes et l'inspiration, les valeurs que je souhaite transmettre à nos enfants, à savoir le respect du travail, des artisans et de leur savoir-faire transgénérationnel, des traditions et de l'environnement.

## -/ What is the meaning of KA/NOA?

KA/NOA comes from the first names of our two children: our daughter Kaia and our son Noah. I grew up in the heart of Piemonte; the idea is to create a bond between my father, Pietro, who was a tailor out of passion and who passed on to me his love for beautiful materials, beautiful fabrics and the values of this craft from this region, and my children. KA/NOA is a tribute to my Italian origins and the inspiration, the values that I wish to pass on to our children, namely respect for work, craftsmen and their trans-generational know-how, for traditions and for the environment.

## Quand et pourquoi vous êtes-vous lancés dans cette aventure ?

KA/NOA est né en 2017 de la volonté de créer une garde-robe masculine, élégante, confortable, et composée de basique intemporels. Au cours de ma carrière professionnelle, j'ai eu la chance de voyager près de 300 jours par année. Lorsque vous passez d'un avion à l'autre, il est juste impensable de perdre trop de temps à réfléchir au contenu de sa prochaine valise. L'idée était donc de répondre à un besoin personnel : celui de créer un vestiaire où toutes les pièces vont les unes avec les autres, pour un « mix & match » à l'infini, en toute occasion. Je me suis alors lancé à la recherche d'artisans italiens pour créer mes propres vêtements. Lorsque j'ai reçu mes premières pièces, et en discutant autour de moi, je me suis vite rendu compte que ce besoin était partagé par bon nombre d'amis et de connaissances. De fil en aiguille, ce qui devait d'abord être un bureau aux Garages du Flon à Lausanne est finalement devenu notre première boutique KA/NOA et ce qui ne devait être qu'un vestiaire personnel est devenu une marque à part entière.



## -/ When and why did you embark on this adventure?

KA/NOA was born in 2017 out of the desire to create a wardrobe that was masculine, elegant, comfortable and composed of timeless basics. During my professional career, I have had the chance to travel nearly 300 days a year. When you're going from one plane to another, it's just unthinkable to waste too much time thinking about what's in your next suitcase.

So the idea was to respond to a personal need: to create a wardrobe where all the pieces fit together, for an endless "mix & match", in any occasion. So I started looking for Italian craftsmen to create my own clothes. When I received my first items, and discussing with people around me, I quickly realised that this need was shared by many friends and acquaintances. One thing led to another, what was initially intended to be an office at the Garages du Flon in Lausanne finally became our first KA/NOA boutique and what was to be just a personal wardrobe became a brand in its own right.

## Pour vous quelle est l'importance de la famille dans les affaires ?

La famille est au cœur de l'aventure KA/NOA. Mon épouse Valérie me soutient depuis le début de l'aventure. C'est un projet familial. Les rôles sont bien définis et complémentaires:

Je m'occupe de tout ce qui est collections, développement, design, décoration des magasins, image de marque, et Valérie a quant à elle un rôle de support, elle gère le marketing, mais également tout ce qui est relatif au stock, la logistique, les RH. Il s'agit d'un réel travail à deux, du pratique au plus stratégique. KA/NOA est un réel investissement personnel à 100%, 7/7. La famille étant également au cœur de nos valeurs, nous travaillons aussi avec des familles d'artisans, qui perpétuent leur savoir-faire depuis plusieurs générations. Les tournées en Italie se terminent souvent dans les cuisines de ces familles, qui nous accueillent comme des amis, pour des relations qui vont bien au-delà de l'aspect commercial.

## Quelles sont les valeurs que vous souhaitez véhiculer à travers la marque ?

KA/NOA est avant tout un contre-pied à la mode éphémère, au «fast-fashion» et à cette façon de consommer ou de produire de manière générale. Toutes nos pièces sont 100% Made in Italy, du fil au bouton, et nous le revendiquons fièrement ! Derrière ce label (malheureusement trop souvent utilisé à mauvais escient dans le milieu de la mode aujourd'hui...), il y a des familles d'artisans, un savoir-faire, une tradition et de l'innovation que nous soutenons. KA/NOA est une véritable philosophie de vie qui consiste à valoriser le temps accordé aux choses bien faites, au travail de haute qualité et toutes ces personnes avec qui nous travaillons et partageons ces mêmes valeurs.

J'ai donc à cœur de proposer des vêtements qui résistent aux tendances éphémères de la mode, avec des pièces bien distinctes et surtout intemporelles, dont on ne se lasse pas. Des tenues au style et à la qualité qui perdurent dans le temps.

## Parlez-nous de la nouvelle collection.

KA/NOA ne présente jamais de nouvelle collection à proprement parler. Nous avons choisi de ne proposer que des pièces intemporelles, aux lignes sobres mais au style bien distinct. Ce choix nous permet de les retrouver d'un hiver à l'autre, tout en restant dans l'air du temps. Cependant, la recherche et le R&D font partie intégrante de mon travail tout au long de l'année, et c'est toujours avec plaisir que je fais naître de nouveaux modèles qui rejoignent la collection. Par exemple, nous avons récemment introduit de nouveaux modèles automnaux de pantalons Aloï et K-Chinos en coton, stretch et lyocell, une matière 100% naturelle pour un confort parfait. Ou une nouvelle surchemise réalisée 100% en polyester recyclé, et des pulls au style marin boutonnés sur l'épaule en coton arctique, peigné, 0 pilling.

Pour l'hiver, nous travaillons sur une collection de manteaux, vestes et surchemises fabriquées avec des tissus extraordinaires spécialement développés avec Fratelli Tallia di Delfino (une manufacture italienne ancestrale).

## -/ How important is family to you in business?

Family is at the heart of the KA/NOA adventure. My wife Valerie has supported me since the beginning of the adventure. It is a family project. The roles are well defined and complementary:

I am in charge of everything that is about collections, development, design, shop decoration, brand image, and Valérie has a support role, she manages marketing, but also everything related to stock, logistics and HR. It's a real two-man job, from the practical to the most strategic.

KA/NOA is a real 100% personal investment, 7/7. As family is also at the heart of our values, we also work with families of craftsmen, who have been perpetuating their know-how for several generations.

Tours in Italy often end in the kitchens of these families, who welcome us as friends, for relationships that go far beyond the commercial aspect.

## What are the values you wish to convey through the brand?

KA/NOA is above all a counterpoint to the ephemeral fashion, to "fast-fashion" and to this way of consuming or producing in general.

All our pieces are 100% Made in Italy, from thread to button, and we proudly claim it! Behind this label (unfortunately too often misused in the fashion world today...), there are families of craftsmen, know-how, tradition and innovation that we support.

KA/NOA is a true philosophy of life which consists in valuing the time given to things well done, high quality work and all those people with whom we work and share these same values.

I am therefore committed to offering clothes that stand up to ephemeral fashion trends, with distinctive and above all timeless pieces that you never get tired of. Clothes with style and quality that last over time.

## Tell us about the new collection.

KA/NOA never presents a new collection per se. We have chosen to offer only timeless pieces, with sober lines but with a distinct style.

This choice allows us to keep finding them from one winter to the next, while remaining fashionable. However, research and R&D are an integral part of my work throughout the year, and it is always with pleasure that I bring new models to the collection.

For example, we recently introduced new autumn models of Aloï and K-Chinos trousers in cotton, stretch and lyocell, a 100% natural material for perfect comfort.

Or a new overshirt made of 100% recycled polyester, and navy style jumpers buttoned on the shoulder in arctic cotton, combed, 0 pilling.

For winter, we are working on a collection of coats, jackets and overshirts made with extraordinary fabrics specially developed with Fratelli Tallia di Delfino (an ancestral Italian manufacturer).

[www.kanoaitalia.com](http://www.kanoaitalia.com)

# MISSONI UNE HISTOIRE DE FEMMES

La maison italienne est née en 1958, créée par Ottavio et Rosita Missoni. Cinq générations plus tard, le fameux motif en zigzag et la maille sport chic en couleur séduit toujours autant la planète mode.

-/ The Italian fashion house was born in 1958, founded by Ottavio and Rosita Missoni. Five generations later, the famous zigzag monogram and sporty chic colored mesh continues to seduce the entire fashion world.



Missoni's family - Ph.Oliviero Toscani



Défilé hiver 2020/21

**La maison Missoni, c'est avant tout une histoire d'amour.** Tout a commencé en 1948, au stade de Wembley, pendant les Jeux olympiques de Londres. Dans le public, Rosita Jelmini, une jeune Italienne venue étudier l'anglais en Grande Bretagne, encourageait l'équipe italienne d'athlétisme. Chaque joueur arborait un survêtement en maille, avec un zip sur le côté, du sportswear créé spécialement pour ses coéquipiers par Ottavio Missoni, un sportif d'élite sélectionné pour la finale du 400 mètres haies.

Quelques jours après les Olympiades, Ottavio, dit « Tai » Missoni et Rosita Jelmini, la fille d'un fabricant d'étoiles, se sont rencontrés à Piccadilly Circus. Dans une interview qu'elle avait donnée au magazine Vogue, Rosita Missoni se souvenait très exactement de la tenue que portait celui qui allait devenir son mari lors de cette rencontre : « une veste bleu électrique à double boutonnage, un pantalon de flanelle grise, une élégante cravate en tricot et les armes de l'Italie sur sa veste. » Cette élégance, cette allure sport chic avant l'heure, allaient donner le ton de leur futures créations.

Le mariage a eu lieu en 1953. Trois enfants sont nés de leur union - Vittorio, né 1954, Luca, né en 1956 et Angela, née en 1958 - ainsi qu'une entreprise de maille, baptisée tout d'abord Maglificio Jolly, puis Missoni en 1958. Le couple a décidé de lui donner leur nom, juste après une commande de 500 robes émanant de la Rinascente, à Rome.

-/ **The Maison Missoni is above all, a love story.** It all began in 1948, at the Wembley stadium during the London Olympic games. In the public, Rosita Jelmini, a young Italian who moved abroad to study English in the United Kingdom, was cheering on the Italian athletics team. Each player was seen displaying a mesh tracksuit with a zip on the side, a sportswear attire created especially for the Olympic team by Ottavio Missoni, an elite athlete participating in the final 400-meter hurdles.

A few days after the Olympics, Ottavio, aka "Tai" Missoni and Rosita Jelmini, the daughter of a sole maker, met at Piccadilly Circus. In an interview she gave to Vogue Magazine, Rosita Missoni remembers the very exact outfit she first saw her future husband wear at the time of their first encounter: "an electric blue double-breasted jacket, gray flannel pants, an elegant knit tie and the weapons of Italy imprinted on his jacket." This sporty yet elegant uniform would set the tone for their future collaborative creations.

Their wedding took place in 1953. Three children were born from their union - Vittorio, born 1954, Luca, born in 1956 and Angela, born in 1958 - as well as their other newfound baby, a knitting company, first named Maglificio Jolly, then Missoni in 1958. The couple decided to give her their name right after an order for 500 dresses from La Rinascente in Rome.



En 1967, les Missoni ont été conviés à défilé au palais Pitti, à Florence. Dans les coulisses, juste avant d'envoyer les mannequins sur le podium, Rosita Missoni, leur a demandé d'ôter leurs soutiens-gorge blancs, qui se voyaient trop sous les tops en lurex. Tandis qu'elles avançaient, les spots du podium révélaient la poitrine nue des modèles, à peine voilée de lurex. Cette nudité dévoilée a créé un scandale, tel que la mode les connaît. La presse a baptisé le show « Crazy Horse Fashion ». Rien de tel pour conférer à Missoni une image à la fois sulfureuse et avant-gardiste. L'année suivante, pour sa collection printemps-été 1968, Yves Saint Laurent dévoilait la poitrine d'un mannequin avec une blouse de cigaline transparente, que les américains ont baptisée la « see through blouse ». Missoni était alors à la pointe de l'avant-garde.

Ce léger parfum de scandale et ce style nonchalant a séduit Diana Vreeland, la toute puissante rédactrice en chef du magazine Vogue US, qui fut une fervente admiratrice de la marque. C'est elle qui a présenté Rosita Missoni à Stanley Markus, lui assurant une place au sein de la fameuse enseigne Neiman Marcus.

Dans les années 1970, la marque connaît ses années de gloire. On était en pleine vague hippie et ces mélanges de couleurs, ces imprimés et ces zigzag psychédélics, étaient parfaitement dans l'esprit de l'époque.

Même si les frères d'Angela Missoni ont aussi travaillé dans l'affaire (Vittorio qui a disparu avec sa femme dans un accident d'avion en 2013, était responsable du marketing et des ventes et Luca dirige la recherche et le développement dans le domaine des textiles), il s'agit surtout d'une histoire de femmes.

Avant d'intégrer l'entreprise familiale, Angela Missoni avait créé sa propre ligne de tricot unis, baptisée Angela Missoni. C'était comme un vaste terrain d'exploration où elle a pu tester différentes textures et formes.

Et de l'uni, elle est passée aux rayures, aux imprimés.

Or ce qu'elle faisait, c'est exactement ce que Rosita Missoni souhaitait pour la marque familiale. En 1997, à la demande de sa mère, Angela a pris la direction artistique de Missoni. À cette époque, la marque n'était plus vraiment considérée comme une « maison de mode ». Elle faisait du sportswear assez classique, dont on retrouvait les modèles intemporels d'une année sur l'autre. Angela Missoni croyait dans la maille, dans ce style que ses parents avaient inventé et elle était sûre qu'il y avait moyen de moderniser tout cela et redonner à la marque une place de choix sur l'échiquier de la mode.

-/ In 1967, the Missoni's were invited to parade at the Pitti Palace in Florence. Backstage, prior to sending the models onto the catwalk, Rosita Missoni asked them to remove their white bras which were undeniably visible under their lurex tops. As they walked down the runway, the spot lights revealed the models' naked breasts, barely covered in lurex. This unveiled nudity created a great amount of commotion, a fashion scandal as we know it. The press called the show "Crazy Horse Fashion".

Nothing like this sort of reputation to give Missoni an image that is both devilish and avant-garde. The following year, for his spring-summer 1968 collection, Yves Saint Laurent revealed the models' chest through a transparent cigaline blouse, which the Americans called the "see through blouse". T hereafter, Missoni was in the forefront of the avant-garde fashion at the time.

## Missoni's Family

This slight scent of scandal and nonchalant style won over the heart of Diana Vreeland, the all-powerful editor-in-chief of Vogue US, who became a fervent admirer of the brand.

It was she who introduced Rosita Missoni to Stanley Markus, securing her a place amongst the famous Neiman Marcus Brand.

In the 1970s, the brand experienced its most glorious years. We were in the middle of the hippie wave, the daring mixes of colors, prints and psychedelic zigzags were perfectly aligned with the spirit of the era.

Even though Angela Missoni's brothers also worked inside the family business (Vittorio who disappeared alongside his wife in a plane crash in 2013, was the marketing and sales manager and Luca directed the research and development in textiles), it is above all a legacy of women. Before joining the family business, Angela Missoni created her own line of plain knits named after herself. This gave her a vast field of exploration where she could experiment with different shapes and texture. From university, she went on to discover prints and stripes. Her chosen path was exactly what Rosita Missoni wanted for the family brand. In 1997, at the request of her mother, Angela took over the artistic direction of Missoni.

At the time, the brand was no longer considered a "fashion house".

It produced classic sportswear, the timeless styles of which could be found year after year. However, Angela Missoni believed in knitwear fabricated in the style invented by her parents.

She was certain that there was a way to modernize it all and reconstitute the brand's name on the fashion board.

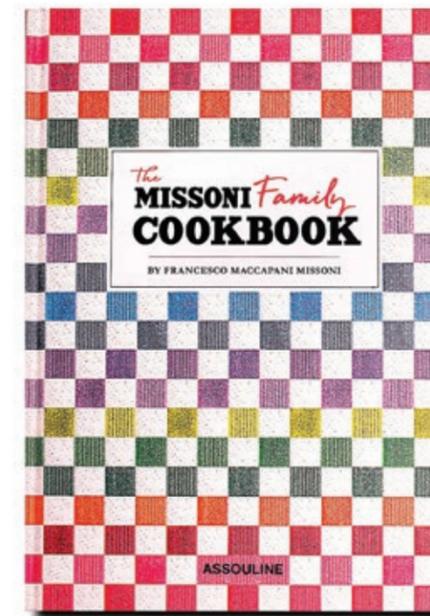
Il lui a fallu faire un grand nettoyage et se concentrer sur un code de la maison à la fois. Son travail a payé: la génération de sa fille Margherita a commencé à s'intéresser à la marque, et leurs mères ont suivi.

Dans les années 2000, sa fille a fait son apparition au sein de l'entreprise. Elle est devenue l'ambassadrice de la maison de manière très naturelle, en portant ses longues robes Missoni comme personne. Son allure bohème chic, sa beauté, ont séduit toute une génération: la sienne. Aujourd'hui elle dirige la ligne M Missoni.

Les imprimés sont toujours dessinés à la main. Bien sûr, l'innovation textile est importante, mais si l'on devait garder trois codes de base, symbolisant la marque, ce serait la matière, la couleur et le confort. Missoni, c'est l'esprit de la mode à l'italienne, les valeurs de l'artisanat italien, le savoir-faire ancestral, la grande qualité des matières et des produits, le made in Italy.

Missoni, ce sont aussi des parfums réalisés avec le groupe Estée Lauder, qui expriment l'univers coloré de la marque. Des odeurs liées à l'histoire de la maison et de la famille : les fleurs du jardin familial ont joué un grand rôle dans les fragrances. Les gourmandises qui séduisaient les enfants, aussi. D'ailleurs un livre de recettes familiales a été publié, à l'initiative de Francesco, le fils d'Angela Missoni. Une manière de montrer que derrière la marque, il y avait une famille très unie, et connaisseuse de ce qui est beau et bon.

En 2018, la famille a pris une décision radicale: vendre 41 % des parts de l'entreprise au fonds d'investissement privé Fondo Strategico Italiano. Un investissement à hauteur de 70 millions d'euros. Le fonds envisage une possible introduction en bourse en 2023. Le temps de voir venir et de continuer à écrire en couleur l'histoire de cette maison familiale qui est l'essence d'un art de vivre à l'italienne.



-/ The journey was long and painful forcing her to focus on one sector of the brand at a time. However, her hard work paid off: her daughter Margherita's generation began to gain interest in the fashion house, and their mothers followed suit. In the 2000s, her daughter took her place at the heart of the enterprise. She became the ambassador of the company in the most ordinary way, wearing her long Missoni dresses like no model ever could. Her bohemian chic allure and undeniable beauty seduced an entire generation: her own. Today, she runs the M Missoni line.

The prints are always meticulously drawn by hand. Of course, textile innovation is important, but if we had to describe the three basic principles which symbolize the brand, we would use material, color and comfort. Missoni is the spirit of Italian fashion, the values of Italian craftsmanship, the ancestral know-how, the high quality of products and materials, the "made in Italy".

The Missoni fragrance line was realized with the Estée Lauder group. It communicates the colorful

universe of the brand and smells which relate to the history of the company and family: the flowers planted in the family garden played an important role in their perfumes. Delicacies which appeal to children as much as grown-ups. In fact, by Francesco's (Angela Missoni's son) imitative, a family cookbook was published. A way to demonstrate that behind the brand, stands a very united family who are experts in distinguishing the good and beautiful.

In 2018, the family took a radical decision: sell 14% of the company's shares to a private investment fund called Fondo Strategico Italiano. An investment at the rate of 70 million euros. The Fund is considering a possible IPO in 2023. Now, it is a time to prepare and continue writing in color the history of this family business which is at the essence the Italian art of living.

www.missoni.com





# QUI SE CACHE DERRIÈRE FOGAL?

Créée par Léon Fogal en 1921, à Zurich, la maison Fogal revient sur le devant de la scène grâce à Margaux et Edouard Burrus qui offrent un nouveau souffle à la maison de collants haut de gamme.

-/ Founded by Léon Fogal in 1921 in Zurich, the house of Fogal is back in the limelight thanks to Margaux and Edouard Burrus, who breathe new life into the high-end stockings company.

**Dynamique et visionnaire, ce couple d'entrepreneurs apporte un vent de fraîcheur à Fogal, avec la collaboration de l'illustre directeur artistique Jean-Luc Amsler.** C'est l'héritage centenaire, la qualité et la notoriété de cette marque suisse qui ont séduit le jeune couple qui compte faire perdurer ces valeurs tout en redynamisant la marque. Margaux Burrus nous en parle.

#### À propos de Fogal

Dès 1921, Léon Fogal, entrepreneur suisse, a travaillé avec sa famille au développement de la marque, faisant ainsi de Fogal une marque de collants haut de gamme de référence. La marque a ensuite été rachetée à plusieurs reprises.

#### À propos de Margaux et Edouard Burrus

Issue d'une famille d'entrepreneurs, Margaux a grandi et étudié à Londres après quoi elle s'est installée à Genève où elle rencontre Edouard. Démarre alors une aventure personnelle et professionnelle. En 2017, le binôme rachète Fogal et travaille corps et âme à sa restructuration et à son repositionnement.

#### La nouvelle identité de Fogal

Conserver l'ADN très fort de Fogal tout en dynamisant et modernisant les collections est l'objectif principal. Donner un nouveau souffle à Fogal sans toucher à ses fondamentaux : La Swiss touch demeure essentielle, la qualité et le confort des produits restent évidemment primordiales.

#### Les collections

Au rythme de deux collections par an, Jean-Luc Amsler apporte sa vision mode créative et stylisée aux nouvelles collections qui viennent s'ajouter aux gammes intemporelles, elles aussi remises au goût du jour.

Avec une identité visuelle modernisée et un packaging eco-friendly, Fogal est en phase avec son époque.

#### Distribution

Des Etats-Unis au Japon en passant par l'Europe, Fogal est vendu dans le monde entier et continue à développer sa distribution ainsi que ses ventes online. Vendu au *Bongénie*, *Manor* et chez *Globus*.

-/ **Dynamic and visionary, this entrepreneurial couple brought a breath of fresh air to Fogal, with the collaboration of the illustrious artistic director Jean-Luc Amsler.** The young couple has been seduced by the century-old heritage, quality and reputation of this Swiss brand, and intends to perpetuate these values while revitalising the brand.

Margaux Burrus tells us all about it.

#### About Fogal

As early as 1921, Léon Fogal, a Swiss entrepreneur, worked with his family to develop the brand, making Fogal a leading brand of high-end stockings. The brand subsequently underwent a series of takeovers.

#### About Margaux and Edouard Burrus.

Coming from a family of entrepreneurs, Margaux grew up and studied in London before moving to Geneva where she met Edouard. This was the start of a personal and professional adventure. In 2017, the pair bought Fogal and worked body and soul on its restructuring and repositioning.

#### Fogal's new identity

Preserving Fogal's strong DNA while energising and modernising the collections is the main objective.

Giving a new lease of life to Fogal without touching its fundamentals: The Swiss touch remains essential, the quality and comfort of the products obviously is still paramount.



#### The collections

At the rate of two collections per year, Jean-Luc Amsler brings his creative and stylised fashion vision to the new collections which are added to the timeless ranges, also updated. With a modernised visual identity and eco-friendly packaging, Fogal is in tune with the times.

#### Distribution

From the United States to Japan and Europe, Fogal is sold all over the world and continues to develop its distribution and online sales.

Available at *Bongénie*, *Manor* and at *Globus*.

[www.fogal.com](http://www.fogal.com)

# ALANUI SUCCESS STORY

La marque italienne d'exception, Alanui, "grand chemin" en hawaïen, fondée en 2016 par Nicolò Oddi et sa sœur Carlotta, se distingue par ses vestes en cachemire inspirées des tenues traditionnelles amérindiennes, conçues pour être particulièrement adaptées au voyage. Ce duo frère/sœur crée main dans la main ses collections conçues comme des toiles d'expression artistique qui mettent à l'honneur un artisanat d'exception.

## Interview exclusive de Carlotta Oddi.

-/ The exceptional Italian brand, Alanui which stands for "highway" in Hawaiian, was founded in 2016 by Nicolò Oddi and his sister Carlotta. They are recognized for their cashmere jackets inspired by traditional Native American attire and designed to be particularly suitable for travel. This brother/sister duo creates hand in hand their collections designed as canvases of artistic expression that honor extraordinary craftsmanship.

## Exclusive interview with Carlotta Oddi.

### Comment est né ce projet commun ?

Nous sommes tous deux de grands voyageurs. En fait, nous avons commencé à penser à une marque lors d'un de nos voyages à Los Angeles, notre ville préférée au monde.

Un jour, je suis revenue d'un voyage à Hawaï, et j'ai réalisé que je portais toujours ce cardigan en laine vintage que Nicolò avait trouvé dans un marché aux puces, et qu'il m'avait offert. Nous avons tous deux décidé de lancer Alanui, qui signifie "long chemin" en hawaïen.

Nous avons créé une marque avec une grande valeur émotionnelle, et un produit qui vous suivra à travers vos chemins - une sorte de compagnon de voyage pour la vie.

### -/ How did you decide to create this brand together ?

We are both great travelers. In fact, we started thinking about a brand during one of our journeys to Los Angeles, our favorite city in the world.

One day, I came back from a trip to Hawaii, and I realized I was constantly wearing this vintage wool cardigan that Nicolò found at a flea market, and which he has given me as a present. At this point, we both have decided to launch Alanui, which is Hawaiian and means the "long path". We created a brand with a great emotional value, and a product that will follow you through different paths - kind of a travel companion for life.



### Quels sont les avantages de travailler en famille ?

De toute évidence, la communication directe. Être frères et sœurs signifie que nous sommes toujours en contact l'un avec l'autre, sans aucun filtre. Nous aimons le fait de pouvoir comprendre instantanément ce que pense l'autre, sans avoir besoin d'explications. Nous avons la même conception des choses et essayons de l'exprimer à travers Alanui.

### -/ What do you think are the advantages of a family business?

Clearly, the direct communication. Being siblings means we are always in touch with each other, without any filter. We love that we can instantly understand what the other person is thinking, without the need for explanation. We have the same views and are trying to express these through Alanui.

### Quels sont vos rôles respectifs ?

Je suis la directrice créative de la marque, je m'occupe de tout ce qui concerne le design, le style et l'image. Nicolò est le PDG, responsable de la partie financière, commerciale et économique de l'entreprise.

### -/ What are your respective roles?

I am the Creative Director of the brand, taking care of everything concerning design, styles and image. Nicolò is the CEO, responsible for the financial, commercial and economic part of the company.

### Avez-vous d'autres projets communs ?

Alanui est notre seul projet commun. Nous sommes totalement concentrés sur la marque, nous travaillons constamment à la faire passer au niveau supérieur. Notre rêve est de créer un style de vie unique à Alanui, qui soit défini par les valeurs que nous partageons avec nos clients.

### -/ Do you have other joint projects?

Alanui is our only project together. We are totally focused on the brand, constantly working on bringing it to the next level. Our dream is to create a unique Alanui lifestyle, one that is defined by the values we share with our customers.

www.alanui.it

# COTE MAGAZINE NEWS MODE

AIRPODS LOOKÉS - 3 ACCESSOIRES HIGHLIGHT DE LA SAISON - L'ART DU FOULARD - BAG NEWS



Anita Pallenberg and Keith Richards at the Cannes Film Festival, 1967.

# AIRPODS LOOKÉS

Sacs en tous genres, pochettes, on n'en a jamais assez, alors voici un nouvel accessoire « vital » !!! Et vos AirPods prennent fière allure.

-/ Bags of all kinds, pouches, we never have enough of them, so here is a new "vital" accessory !!! Now your AirPods look incredibly stylish.



Défilé automne - hiver 2020/21 Fendi



Loro Piana



Prada



Emilio Pucci



Miu Miu



Valentino Garavani



Défilé automne - hiver 2020/21 Chanel

# 3 ACCESSOIRES HIGHLIGHT DE LA SAISON

Ces nouveautés sont à se procurer sans plus attendre!

-/ The new items you have to purchase right now!

1

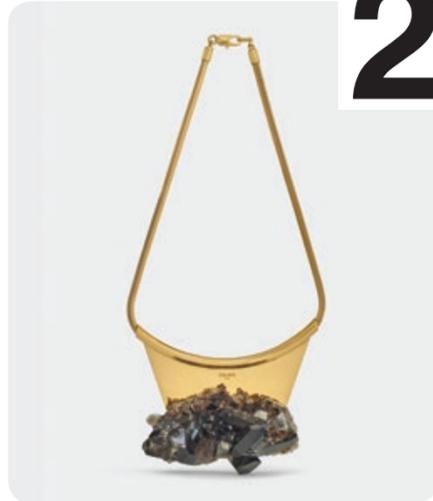


### Les Boots Emilie Stella Mc Cartney

Stella Mc Cartney revisite les classiques boots à élastiques en les surélevant de bois et d'une semelle en gomme. On a hâte de les porter !

-/ Stella Mc Cartney revisits the classic elastic boots by raising them up with wood and a rubber sole. We can't wait to wear them!

2



### Les cristaux Celine

La collection Cristaux Celine est imaginée autour des caractéristiques uniques des pierres, transformant chaque bijou en une pièce unique. Pour chaque bague, collier et bracelet au design architectural, la pierre a été soigneusement choisie par Hedi Slimane pour sa signification symbolique ainsi que pour sa beauté spécifique.

-/ The Cristal Celine collection is imagined around the stones' unique characteristics, transforming each piece of jewellery into a unique creation. For each ring, necklace and bracelet with an architectural design, the stone has been carefully chosen by Hedi Slimane for its symbolic meaning as well as for its specific beauty.

3



### Les collants Chanel

Ces collants noirs ou blancs siglés ont fait fureur dès leur passage sur le podium du défilé de la collection automne-hiver 2020/21. Ils sont disponibles en boutique mais risquent d'être rapidement en rupture de stock !

-/ These signature black or white tights caused a sensation as soon as they appeared on the catwalk of the autumn-winter 2020/21 collection. They are available in shops but are likely to be quickly out of stock!

# L'ART DU FOULARD

Le foulard en 3 portés, repéré sur les podiums, à adopter sans plus attendre !

-/ The scarf, worn in 3 ways, spotted on the catwalks, to be adopted without further delay!



### Sur la tête vu au défilé Dior

-/ On the head, seen at the Dior fashion show



### Intégré au col du pull chez Hermès

-/ Integrated into the jumper collar at Hermès



### Sous le col de chemise chez Etro

-/ Under the shirt collar at Etro

# BAG NEWS

Juste après les diamants, le sac est très certainement le meilleur ami de la femme. Voici les nouveautés de la saison qui sont déjà élevées au rang d'incontournables.

-/ Second only to diamonds, the bag is most certainly a woman's best friend. Here are this season's novelties that are already elevated to the rank of must-haves.



### Jackie 61 – Gucci

Gucci remet sur le devant de la scène le « Jackie 61 ». Sac iconique dans les années 60, 70, adulé par la jet set, il porte d'ailleurs le nom de Jackie Kennedy qui en était sa plus grande fan. Avec trois nouveaux formats, de nombreuses matières et coloris, une silhouette réajustée, et une longue anse amovible, Alessandro Michèle réinvente avec modernité ce modèle d'archive.

-/ Gucci is bringing back the " Jackie 61 ". An iconic bag during the 60s and 70s, adored by the jet setters, it carries the name of Jackie Kennedy who was its biggest fan. With three new sizes, various materials and colors, a renewed silhouette and a long removable handle, Alessandro Michèle reinvents with modernity this historical model.

[www.gucci.com](http://www.gucci.com)

### Le Peekaboo de Fendi

FENDI lance sa toute première campagne internationale en l'honneur de son sac iconique, le Peekaboo, mettant en scène l'actrice et productrice Zoey Deutsch.

Présentée lors du défilé automne-hiver 2020-21 en février dernier, cette nouvelle version du Peekaboo se décline en forme d'accordéon, à ouvrir dans un «sourire» qui révèle des poches intérieures détachables et interchangeables en cuir lisse ou en peaux précieuses et personnalisées avec ses propres initiales.

-/ FENDI launches its first ever international campaign in honour of its iconic Peekaboo bag, featuring actress and producer Zoey Deutsch.

Presented at the Autumn-Winter 2020-21 fashion show last February, this new version of the Peekaboo comes in the shape of an accordion, to be opened with a «smile» that reveals detachable and interchangeable inside pockets in smooth leather or precious skins customised with one's own initials.

[www.fendi.com](http://www.fendi.com)



COTE



### Coffret collector de 4 mini sacs - CHANEL

Cette valise en cuir matelassé existe en noir et en rose et renferme quatre sacs iconiques de la maison : un 11.12, un 2.55, un BOY de CHANEL en cuir, et un Gabrielle de CHANEL en tweed et cuir, en version mini. Irrésistible...

-/ This quilted leather suitcase exists in black and pink and contains four of the house's iconic bags: an 11.12, a 2.55, a BOY de CHANEL in leather, and a Gabrielle de CHANEL in tweed and leather, in a mini version. Absolutely irresistible...

[www.chanel.com](http://www.chanel.com)



### Dior Bobby

Dernier-né des créations maroquinières de Dior, le sac Dior Bobby, imaginé par Maria Grazia Chiuri, est l'emblème d'une modernité atemporelle. Révélé à l'occasion de la collection Fall 2020, ce sac a été baptisé en hommage au chien complice de Christian Dior, dont le nom fut prêté à de nombreuses silhouettes devenues iconiques. « Il y avait dans chaque collection un tailleur présumé à succès qu'on appelait Bobby », raconte le couturier-fondateur dans ses mémoires. Cet indispensable dévoile de délicates lignes courbes, et célèbre les codes de la Maison, tels que le logo « CD », côté recto, et l'adresse « 30 Montaigne », côté verso. Décliné en trois tailles et en quatre couleurs, le Dior Bobby se porte à la main, à l'épaule ou en cross-body grâce à des bandoulières amovibles.

-/ The latest of Dior's leather goods creations, the Dior Bobby bag, designed by Maria Grazia Chiuri, is the emblem of timeless modernity. Revealed on the occasion of the Fall 2020 collection, this bag was named in homage to Christian Dior's accomplice dog, whose name was lent to many silhouettes that have become iconic. «There was a supposedly successful suit called Bobby in every collection,» the designer-founder recounts in his memoirs.

This must-have reveals delicate curved lines and celebrates the House's codes, such as the «CD» logo on the front and the address «30 Montaigne» on the back. Available in three sizes and four colours, the Dior Bobby can be worn as a hand bag, over the shoulder or as a cross-body thanks to removable shoulder straps.

[www.dior.com](http://www.dior.com)

### Elise – Saint Laurent

Pour l'hiver 2020, Saint Laurent présente le nouveau sac Elise. Ses lignes droites et ses courbes maîtrisées sont le résultat d'un travail de construction maroquinier. Délicatement ciselée, son anse bijou permet un porté épaule court, classique et élégant.

-/ For winter 2020, Saint Laurent presents the new Elise bag. Its straight lines and controlled curves are the result of a work of leather construction.

Delicately chiselled, its jewelled handle allows it to be worn on the shoulder in a short, classic and elegant manner.

[www.ysl.com](http://www.ysl.com)



# QUAND LES HORLOGERS S'INSPIRENT DE LA MODE!



## Le Tweed

Parmi les matières de prédilection de Mademoiselle Chanel, le Tweed. Une laine particulière qui a rendu mythiques les tailleurs de la maison. Chanel Horlogerie a décidé de reproduire ce fameux Tweed sur des montres, et notamment sur la Tweed Contrasté. Une montre à secret dont le bracelet en or jaune, onyx, diamants et perles reproduit à merveille les motifs que Gabrielle affectionnait pour ses vestes et jupes. Chanel Horlogerie.

## -/ Tweed

One of Mademoiselle Chanel's favourite materials was Tweed. A particular wool that has made the house's suits mythical. Chanel Horlogerie has decided to reproduce this famous Tweed on watches, especially on the Tweed Contrasté. A watch with a secret, whose yellow gold, onyx, diamond and pearl bracelet reproduces perfectly the patterns that Gabrielle loved to use on her jackets and skirts.



Défilé Chanel automne - hiver 2020/21



## Le Ruban

Pas de haute couture sans ruban. Ce n'est pas la maison Dior qui pourrait nous contredire. Elle introduit d'ailleurs sur le cadran de son modèle Dior Grand Bal un ruban en or rose et diamants délicatement noué juste en-dessous des aiguilles centrales. Dior Horlogerie.

## -/ The Ribbon

No haute couture without ribbon. Well, the house of Dior couldn't possibly contradict us. In fact, it introduces a pink gold and diamond ribbon delicately tied just below the central hands on the dial of its Dior Grand Bal model.



Collection haute couture Dior Fall 2020



## Féminissime

Le nom de baptême de la toute nouvelle collection femmes de Vacheron Constantin est bien choisi : Egérie. En hommage à la femme, belle, rayonnante, icône de mode, qui ne résiste jamais à un détail couture. C'est ainsi que les montres Egérie dévoilent différents détails dits couture. Une cadran guilloché aux allures de dentelles, un rehaut comme un plissé, une couronne de remontoir telle une boutonnière cousue à la main. Vacheron Constantin.

## -/ Extrimely Feminine

The christening name of Vacheron Constantin's brand new women's collection is well chosen: Egérie. In homage to the beautiful, radiant, fashion icon who can never resist a couture detail. This is how Egérie watches reveal various so-called couture details. A lace-like guilloché dial, a pleated flange, a winding crown like a hand-sewn buttonhole.



## Shantung

Lorsque que Patek Philippe a présenté sa nouvelle Twenty-4, ronde et automatique, elle s'est fait un point d'honneur à répondre à tous les rêves des femmes amoureuses de belles montres et de mode. Résultat, une version en or rose et diamants dont le cadran reproduit l'effet si particulier du Shantung, sublime soie sauvage. Patek Philippe.

## -/ Shantug

When Patek Philippe presented its new Twenty-4, round and automatic, it made a point of fulfilling all the dreams of women who love beautiful watches and fashion. The result is a version in pink gold and diamonds whose dial reproduces the very special effect of the Shantung, a sublime wild silk.

## Décor palace

Piaget n'a de cesse de s'inspirer des folies de la belle société des années 70. Tons vifs, volumes inédits, et effets de matières étaient alors de mise sans jamais se fixer de limites. C'est dans cet esprit que la manufacture présente, notamment sur sa montre Limelight Gala Precious, des bracelets très travaillés, dans les moindres détails, en or gravé. Ici nous parlons du décor Palace qui se rapproche des robes lamées dont les élégantes de l'époque étaient dingues. Piaget.



## Eblouissante

Un nouveau sertissage au niveau de la lunette avec des diamants montés sur deux rangs et sertis de griffes, un cadran riche d'un décor inédit de nacre, un bracelet en alligator doré, font de cette montre Rendez-Vous signée Jaeger-LeCoultre la montre d'excellence pour une soirée de gala pour laquelle une robe haute couture est d'usage. Jaeger-LeCoultre.

## -/ Dazzling

A new setting on the bezel with diamonds mounted in two rows and set with claws, a rich dial with an original mother-of-pearl decoration, and a gold alligator strap make this Rendez-Vous watch by Jaeger-LeCoultre the watch of excellence for a gala evening for which a haute couture dress is customary.

## -/ Palace Décor

Piaget is constantly inspired by the follies of the fine society of the 1970s. Bright tones, new volumes and material effects were the order of the day, without ever setting limits. It is in this spirit that the Manufacture presents, notably on its Limelight Gala Precious watch, highly worked bracelets, down to the smallest detail, in engraved gold. We are talking here about the Palace décor, which is reminiscent of the lamé dresses that the elegant ladies of the time were crazy about.



**Millennial Pink**

En collaboration avec l'hyper-fashion Lapo Elkan, Hublot présente sa Big Bang Millennial Pink en aluminium anodisé rose. Une version qui se veut mode bien entendu, mais également no gender. À porter en toutes circonstances, quel que soit le sexe de son/sa propriétaire ! À condition d'être rapide : ce modèle est édité en série limitée à seulement 200 exemplaires. Hublot.

**-/ Millennial pink**

In collaboration with hyper-fashion Lapo Elkan, Hublot presents its Big Bang Millennial Pink in pink anodized aluminium. A version which is fashionable of course, but also gender-neutral. To be worn in all circumstances, whatever the sex of its owner! Provided you're quick: this model is produced in a limited edition of only 200 pieces.



**La chaîne d'Ancre**

C'est en 1938 que Robert Dumas dessine la Chaîne d'Ancre. Un maillon inspiré d'une chaîne de bateau qui s'imposera vite comme un must have aussi bien pour des bracelets que des colliers, sans oublier de très nombreux accessoires... de mode. Ce maillon est devenu boîtier de montre en 1991 et s'offre aujourd'hui une superbe finition en acier forgé et patiné. Hermès.

**-/ The Anchor Chain**

It was in 1938 that Robert Dumas designed the Anchor Chain. A link inspired by a boat chain that will quickly become a must have for bracelets and necklaces, not to mention a wide range of fashion accessories.... This link became a watch case in 1991 and today it features a superb finish in forged and patinated steel.

COTE MAGAZINE **WHAT'S UP**

PRIME PARTNERS - LEMAN PROPERTY - AUCTIONS - CLINIQUE GENOLIER - CLINIQUE DES GRANGETTES - LE DÉTATOUAGE



Original "Ocean's Eleven" Cast Photo. A classic heist movie, the original Ocean's Eleven (1960) also established the Rat Pack in all their swingin' glory.

# PRIME PARTNERS PATRIMOINE, UNE GESTION DE QUALITÉ POUR TOUS

-/ PRIME PARTNERS PATRIMOINE, QUALITY WEALTH MANAGEMENT FOR ALL.

**TRÈS PRÉSENTS MÉDIATIQUEMENT DEPUIS LE RENFORCEMENT DE L'ÉQUIPE DÉDIÉE AUX INVESTISSEMENTS EN 2016, PRIME PARTNERS SE DISTINGUE DANS L'UNIVERS DES GESTIONNAIRES INDÉPENDANTS PAR SA CAPACITÉ À OFFRIR DES SOLUTIONS DE GESTION SUR MESURE À DES CLIENTS PRIVÉS.**

**-/ WITH A STRONG MEDIA PRESENCE SINCE THE BOLSTERING OF THE INVESTMENT TEAM IN 2016, PRIME PARTNERS STANDS OUT IN THE WORLD OF INDEPENDENT ASSET MANAGERS THROUGH ITS ABILITY TO OFFER TAILOR-MADE MANAGEMENT SOLUTIONS TO PRIVATE CLIENTS.**

François Savary, directeur des investissements chez Prime Partners et Julien Serbit, gérant de portefeuille, reviennent sur la création il y a 18 mois du certificat Prime Partners Patrimoine.

-/ François Savary, Chief Investment Officer at Prime Partners and Julien Serbit, Portfolio Manager, look back on the creation of the Prime Partners Patrimoine certificate 18 months ago.

**Comment a germé l'idée d'un certificat offrant les caractéristiques d'un portefeuille équilibré pour vos clients ?**

**How did the idea of a certificate offering the characteristics of a balanced portfolio for your clients come about?**

**FS :** Plusieurs axes de réflexion ont conduit à la création de ce véhicule de placement.

**FS:** Several lines of thought led to the creation of this investment vehicle.

Sur un plan purement personnel, sa naissance s'inscrit dans le sillage d'une expérience de bientôt 30 ans dans « l'art » de conduire une stratégie de placement. Faire face aux frustrations des gestionnaires, parfois légitimes, sur les résultats de cette dernière fait partie des risques du métier. Disposer d'un véhicule de placement qui met en œuvre les recommandations d'investissement est un moyen d'éliminer les discussions subjectives et de poser un diagnostic objectif sur les résultats, des choix de politique de placement. En quelque sorte, cela permet de disposer d'un benchmark réel pour juger nos idées et surtout d'intégrer le facteur « timing » de leur mise en œuvre. Sur un plan du développement de l'équipe de recherche, nous avons consenti des investissements importants en capital humain pour nous doter de compétences. Dès lors, la question s'est rapidement posée de savoir si le fait de disposer d'un certificat de type Prime Partners Patrimoine n'était pas adéquat. Nous avons vite répondu par l'affirmative, en intégrant en outre des considérations de coûts, spécialement pour des portefeuilles dont la taille est limitée. La volonté des partenaires de Prime Partners de ne pas péjorer la situation de ces derniers par rapport à des relations plus « high ou ultra high net worth » n'a fait que renforcer l'argument en faveur d'un tel véhicule. Enfin, l'élaboration de ce certificat a conduit à un travail d'équipe. La mobilisation des énergies de tous, cellule d'investissement et gestionnaires de clientèle, a permis de souder un peu plus les membres de Prime Partners.

On a purely personal level, it was born in the wake of almost 30 years of experience in the "art" of implementing an investment strategy. Dealing with the -sometimes legitimate- frustrations of managers over the results of the latter is one of this profession's risks. Having an investment vehicle that implements investment recommendations is a means of eliminating subjective discussions and making an objective diagnosis of results, investment policy choices. In a way, it provides a real benchmark for assessing our ideas and above all for integrating the "timing" factor of their implementation.

In terms of developing the research team, we have made significant investments in human capital to equip ourselves with skills. From then on, the question quickly arose as to whether having a Prime Partners Patrimoine type certificate was not adequate. We quickly answered in the affirmative, also taking into account cost considerations, especially for portfolios of limited size. The willingness of Prime Partners' partners not to make their situation worse than that of more "high or ultra high net worth" relationships only strengthened the argument in favour of such a vehicle.

Finally, the elaboration of this certificate led to teamwork. The mobilization of everyone's energies, the investment unit and client managers, helped to bring the members of Prime Partners closer together.

**En quoi le Prime Partners Patrimoine reflète-t-il l'ADN de Prime Partners?**

**How does Prime Partners Patrimoine reflect Prime Partners' DNA?**

**JS :** Depuis sa création il y a plus de 20 ans, Prime Partners propose une approche de la gestion de fortune qui vise à éviter les multiples écueils des grandes institutions financières. Cela a toujours été une de nos raisons d'être. L'augmentation des coûts de structure inhérents au fonctionnement des banques et la compression des marges dans l'industrie font qu'il est parfois devenu difficile pour un client d'obtenir un service de gestion qui ne soit pas

standardisé et qui ne s'apparente pas à un empilement de produits Maison. La création du Prime Partners Patrimoine illustre notre volonté d'offrir une gestion tactique et dynamique dans le cadre d'un mandat équilibré. Mais il est également utilisable pour d'autres profils de risque comme cœur de portefeuille, en y additionnant des éléments satellites, soit pour des considérations de risque, soit pour tenir compte de demandes spécifiques de chaque client. Le produit est à l'image de ce que Prime a toujours cherché à offrir à ses clients : une gestion basée sur un processus d'allocation d'actifs, une maîtrise du risque et une architecture ouverte ; en ce qui concerne ce dernier point, la sélection des meilleurs talents dans chacune des classes d'actifs qui composent le portefeuille du certificat est essentielle. Nous sommes ici loin des conflits d'intérêts sur les produits internes et de la tendance au « product pushing ».



Le Prime Partners Patrimoine s'inscrit donc totalement dans l'ADN de la société ! Approche de long terme ; dynamisme dans la gestion au quotidien ; mise en œuvre d'orientations marquées qui représentent nos vues globales.

not resemble a stacking of in-house products.

The creation of Prime Partners Patrimoine illustrates our desire to offer tactical and dynamic management within the framework of a balanced mandate. However, it can also be used for other risk profiles as a core portfolio, with the addition of satellite elements, either for risk considerations or to take into account the specific demands of each client.

The product reflects what Prime has always sought to offer its clients: management based on an asset allocation process, risk control and open architecture; with regard to the latter, the selection of the best talent in each of the asset classes that make up the certificate portfolio is essential. We are far from conflicts of interest on internal products and the trend towards "product pushing".

Prime Partners Patrimoine is therefore totally in line with the company's DNA! Long-term approach; dynamism in day-to-day management; implementation of marked orientations that represent our global views.

**Quels sont concrètement les avantages pour un client d'investir dans le produit Patrimoine de Prime Partners?**

**JS :** Parmi les principaux motifs de mécontentement des clients privés on trouve régulièrement une performance en deçà des attentes, des frais de gestion trop élevés ou encore le non-respect du profil de risque établi en début de relation. Le **Prime Partners Patrimoine** doit se voir comme un mandat de gestion équilibré, géré par une équipe dédiée à la mise en œuvre d'une allocation d'actifs équilibrée et basée sur une sélection des meilleurs gérants externes. Nous répondons également à un besoin exprimé par des clients privés historiques de la gestion de fortune, désormais considérés dans certains cas, comme « non stratégiques » par de grandes institutions financières en raison d'une taille d'actifs jugée comme trop peu rentable par ces dernières. Dans ce dernier cas, le Prime Partners Patrimoine vient restaurer auprès d'une frange de clientèle non négligeable une gestion d'actifs à la hauteur de leurs attentes.

**Après bientôt 18 mois d'existence, quel est le bilan ?**

**FS :** Si l'on réfléchit en termes chiffrés et au regard des conditions si particulières de cette année 2020, on peut légitimement considérer que les résultats sont bons.

Avec des performances largement positives depuis le lancement, spécialement sur la part dollar, le **Prime Partners Patrimoine** n'a pas à rougir. Ainsi, nous démontrons que les grandes orientations d'allocation que nous avons définies étaient plutôt bonnes. Élément tout aussi réconfortant, la performance sur l'année en cours s'inscrit aussi dans les chiffres noirs, ce qui n'est pas rien dans un contexte particulièrement chahuté où les développements erratiques sur le plan économique et financier ont nécessité de garder la tête froide. Autre élément de satisfaction, nous avons atteint des niveaux d'actifs conformes aux objectifs que nous nous étions fixés initialement. La preuve que les gestionnaires de la maison se sont unis dans l'effort commun au moment de la création du certificat et que nous avons su renforcer leur confiance grâce aux résultats obtenus sur le front de la performance. Mobiliser les énergies et délivrer de la performance, voilà des résultats qui sont source d'une grande satisfaction !

Sur un plan plus personnel, la responsabilité de la gestion du **Prime Partners Patrimoine** avec le soutien de Julien diversifie (encore) les tâches que nous assumons ; ce qui nous permet d'éviter que nous vivions dans la tour d'ivoire des recommandations « théoriques ». Désormais, chaque jour nous pouvons observer concrètement la validité de nos idées, ce qui nous incite encore plus à les reconsidérer, les valider ou à les remettre en cause. En d'autres termes, il y a quelque chose de particulièrement satisfaisant de s'investir dans une activité qui implique de remettre en cause quotidiennement ses conclusions. Enfin, gérer le Prime Partners Patrimoine est source de renforcement de notre processus d'allocation d'actifs, de son dynamisme et de notre réactivité. En fin de compte, c'est l'ensemble de nos clients qui bénéficie des efforts que nous consentons dans la gestion du certificat, avant tout dans la recherche de nouveaux véhicules de placement performants.

**-/What are the concrete advantages for a client to invest in Prime Partners Patrimoine?**

**JS:** Among the main reasons for private clients' dissatisfaction are regularly a performance below expectations, excessive management fees or failure to respect the risk profile established at the beginning of the relationship.

Prime Partners Patrimoine should be seen as a balanced management mandate, managed by a team dedicated to implementing a balanced asset allocation based on a selection of the best external managers.

We also respond to a need expressed by long-standing private clients in wealth management, now considered in some cases as "non-strategic" by large financial institutions due to an asset size deemed too unprofitable. In the latter case, Prime Partners Patrimoine restores asset management that meets the expectations of a substantial number of clients.

**After nearly 18 months of existence, how's the track record?**

**FS:** If we think in terms of figures and in view of the very special conditions of this year 2020, we can legitimately consider that the results are good.

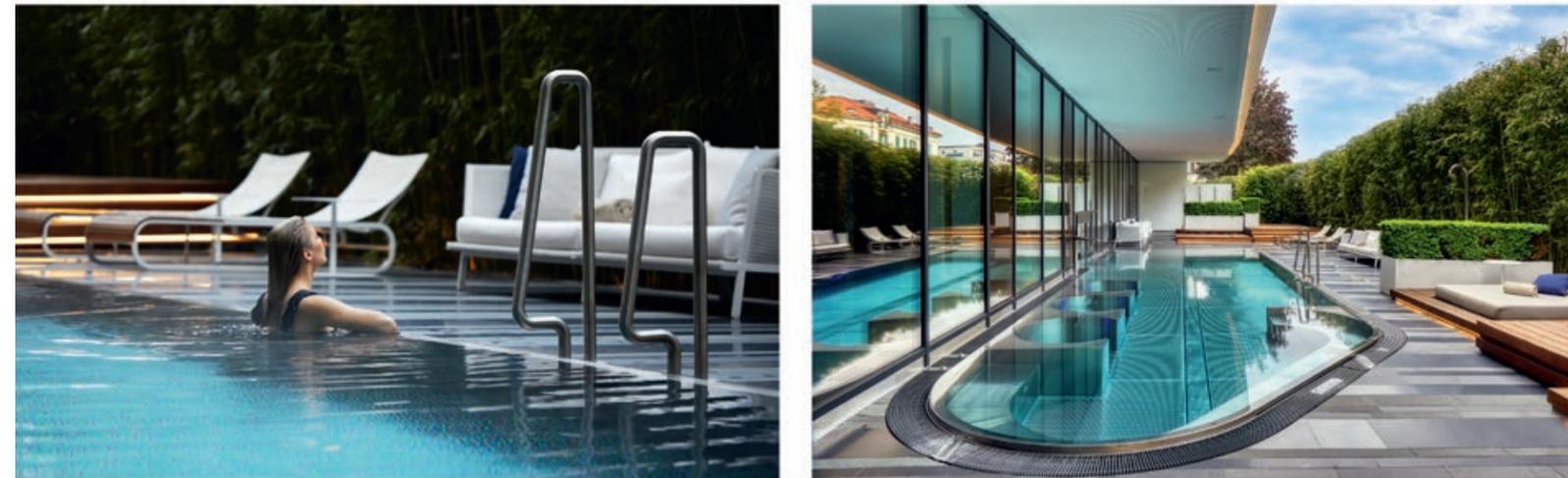
With largely positive performances since the launch, especially on the dollar component, Prime Partners Patrimoine has nothing to be ashamed of. Thus, we demonstrate that the major allocation orientations we defined were rather good.

Equally comforting, the performance over the current year is also positive, which is not insignificant in a particularly turbulent context where erratic economic and financial developments have made it necessary to keep calm. Another element of satisfaction is that we have achieved asset levels in line with the targets we initially set ourselves.

This is proof that the managers of the company joined forces in a common effort when the certificate was created and that we have been able to strengthen their confidence thanks to the results achieved on the performance front. Mobilising energies and delivering performance, these are results that are a source of great satisfaction!

On a more personal level, the responsibility of managing Prime Partners Patrimoine with Julien's support diversifies even more the tasks we take on; this allows us to avoid living in the ivory tower of "theoretical" recommendations. From now on, every day we can concretely observe the relevance of our ideas, which encourages us even more to reconsider, validate or question them. In other words, there is something particularly satisfying about being involved in an activity that implies questioning one's conclusions on a daily basis.

Finally, managing Prime Partners Patrimoine is a source of strengthening our asset allocation process, its dynamism and our responsiveness. Ultimately, all our clients benefit from the efforts we make in managing the certificate, above all in the search for new, high-performance investment vehicles.



**VENEZ DÉCOUVRIR TOUTES NOS NOUVEAUTÉS POUR LA RENTRÉE**



**Prime Partners SA**  
Rue des Alpes 15, 1201 Genève  
022 787 06 80  
[www.prime-partners.com](http://www.prime-partners.com)

**Royal Savoy Hotel & Spa Lausanne**  
Avenue d'Ouchy 40, 1006 Lausanne  
T. + 41 21 614 88 32 - [spa@royalsavoy.ch](mailto:spa@royalsavoy.ch)  
[www.royalsavoy.ch](http://www.royalsavoy.ch)



# LEMAN PROPERTY ENSEMBLE, DONNONS VIE À VOS RÊVES

-/ LEMAN PROPERTY : TOGETHER, LET'S BRING YOUR DREAMS TO LIFE.

DEPUIS 5 ANS, LEMAN PROPERTY S'IMPOSE COMME L'UN DES LEADERS DU MARCHÉ DE L'IMMOBILIER CHABLAISIEN, AU POINT DE DEVENIR UNE RÉFÉRENCE EN MATIÈRE DE DÉCORATION ET D'ARCHITECTURE D'INTÉRIEUR ET DE SERVICES SUR-MESURE.

-/ FOR THE PAST 5 YEARS, LEMAN PROPERTY HAS BEEN ONE OF THE LEADERS IN THE CHABLAIS' REAL ESTATE MARKET, TO THE POINT OF BECOMING A REFERENCE IN DECORATION AND INTERIOR DESIGN AND TAILOR-MADE SERVICES.



Evian-les-Bains



Basé sur les bords du Lac Léman dans l'emblématique villa Norris de Thonon-les-Bains, Léman Property voit le jour en 2015, porté par la passion du métier et l'approche visionnaire de Loïc Daly et Catherine Jamart. Deux ans plus tard, dans une continuité stratégique de développement, une seconde entité est créée à Messery sous la direction d'Alexandre Bourlard, puis à Évian en 2019, leur permettant de couvrir l'ensemble des rives du Léman.

D'Annecy à Cannes en passant par Chamonix et Courchevel, l'équipe experte de 35 collaborateurs met tout en œuvre pour dépasser les attentes de ses clients et dénicher la perle rare pour eux.

Les agences déploient à présent une charmante collection d'objets déco, mobiliers, bougies et encens et proposent un service sur mesure d'architecture d'intérieur pour composer vos projets et sublimer votre foyer. Léman Property est, à n'en pas douter, le lieu incontournable pour atteindre vos ambitions et concrétiser vos rêves.

-/ Based on the shores of Lake Geneva in the emblematic Villa Norris in Thonon-les-Bains, Leman Property was founded in 2015, driven by the passion for the business and the visionary approach of Loïc Daly and Catherine Jamart. Two years later, in a strategic continuity of development, a second entity was created in Messery under the direction of Alexandre Bourlard, then in Evian in 2019, enabling them to cover all the shores of Lake Geneva.

From Annecy to Cannes via Chamonix and Courchevel, the expert team of 35 employees goes out of its way to exceed its clients' expectations and make sure they find the gem they are looking for.

The agencies now display a charming collection of decorative objects, furniture, candles and incense and offer a tailor-made interior design service to compose your projects and sublimate your home. There is no doubt that Leman Property is the place to be if you want to achieve your ambitions and make your dreams come true.



Les Gets



Chamonix



Veyrier-du-Lac



Cannes

**Léman Property Evian**  
74500 Evian-les-Bains  
+33 458 57 56 55

**Léman Property Thonon**  
74200 Thonon-les-Bains  
+33 450 72 31 68

**Léman Property Messery**  
74140 Messery  
+33 450 36 74 74

**Léman Property Annecy**  
74000 Annecy  
+33 633 30 75 12

**Léman Property Cannes**  
06150 Cannes  
+33 622 94 46 35

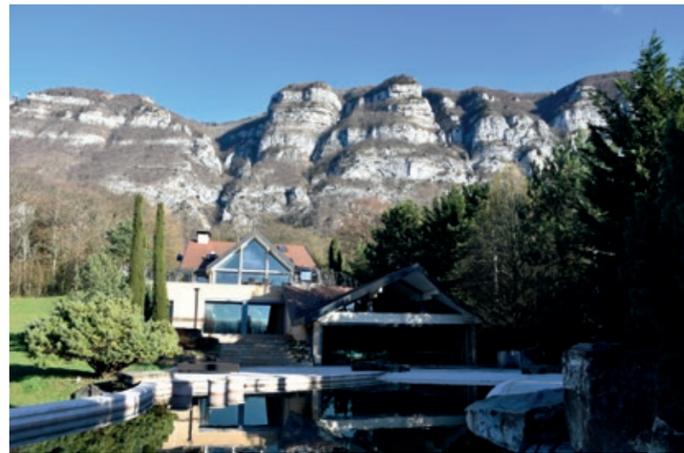
[www.leman-property.com](http://www.leman-property.com)

# VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES

-/ SALE BY PUBLIC AUCTION.

**LE VENDREDI 16 OCTOBRE 2020 À 15H00  
AU TRIBUNAL JUDICIAIRE DE THONON-LES-BAINS (74),  
10 RUE DE L'HÔTEL DIEU.**

**-/ PUBLIC AUCTION ON FRIDAY, 16 OCTOBER 2020 AT 3:00 PM AT  
THE JUDICIAL TRIBUNAL OF THONON-LES-BAINS (74),  
10 RUE DE L'HÔTEL DIEU.**



**Une propriété à COLLONGES-SOUS-SALEVE (74) - Lieudit « Saisiaz »,  
106 allée des Etournelles - d'une contenance de 40 ares 36 centiares, avec  
vue sur GENEVE et le Lac Léman, comprenant :**

- **Une VILLA de très haut standing de 14 pièces principales,**  
élevée sur 5 niveaux, avec garage, salle de billard, salle de jeux, cave à vin,  
hammam, jacuzzi, salle de sport avec sauna, salle de practice de golf.  
PISCINE intérieure (8,70 m x 4 m)  
Plusieurs terrasses dont une avec cuisine d'été  
Superficie habitable : 965,88 m<sup>2</sup> (et une surface exclue de 618,84 m<sup>2</sup>)  
PISCINE à débordement de 40 m<sup>2</sup> environ – Espaces verts arborés.  
Les lieux sont LOUES

- **Une MAISON de gardien élevée sur 3 niveaux, de 6/7 pièces principales**  
avec un appartement indépendant de 3 pièces, caves, cour et garage  
Superficie habitable : 221,62 m<sup>2</sup> (et une surface exclue de 196,20 m<sup>2</sup>)  
Les lieux sont occupés (hormis l'appartement)

**MISE A PRIX : 3.700.000 Euros**

Consignation pour enchérir : 370.000 euros (Chèque de banque)

Pour consulter le cahier des conditions de vente s'adresser au Greffe du Juge de l'Exécution du Tribunal Judiciaire de THONON-LES-BAINS, où il a été déposé sous la RG 16/00072, à Maître Jean-François JOSSERAND, Avocat à PARIS (75001), 20 rue des Bourdonnais, Tél : 01 45 74 57 59, site Internet: [www.cabinetjossierand.fr](http://www.cabinetjossierand.fr) ; A la SELARL ALTERIUS, Cabinet de Maîtres RIMONDI ARMINJON ALONSO HUISSOUD & CAROULLE, Avocats à THONON-LES-BAINS (74200), Immeuble « Le Président », 1 bis avenue des Tilleuls.

VISITE sur place le Mardi 6 octobre 2020 de 14H00 à 17H00.

**A PROPERTY IN COLLONGES-SOUS-SALEVE (74) - The "Saisiaz",  
106 allée des Etournelles, with a surface area of 40 ares and 36 centiares  
with a view on GENEVA and Lake Geneva, comprising:**

- **A VILLA of very high standing with 14 main rooms on 5 levels,** including  
a garage, billiard room, games room, wine cellar, hammam, jacuzzi, sports  
room with sauna, golf practice room  
Indoor SWIMMING POOL (8.70 m x 4 m)  
Several terraces, including one with a summer kitchen  
Habitable area: 965.88 m<sup>2</sup> (and an excluded area of 618.84 m<sup>2</sup>)  
Overflow SWIMMING POOL of approx. 40 m<sup>2</sup> – Wooded green areas.  
The premises are RENTED

- **A caretaker's HOUSE on 3 levels with 6/7 main rooms and an independent  
3-room apartment,** cellars, courtyard and garage  
Habitable area: 221.62 m<sup>2</sup> (and an excluded area of 196.20 m<sup>2</sup>)  
The premises are occupied (except the apartment)

**OPENING BID: 3.700,000 euros**

Bid deposit: 370,000 euros (banker's draft)

To view the conditions of sale, consult the Greffe du Juge de l'Exécution of the judicial Tribunal in THONON-LES-BAINS, where it has been registered under Référence Greffe 16/00072; Maître Jean-François JOSSERAND, Lawyer in PARIS (75001), 20 rue des Bourdonnais, Tél: +33 (0)1 45 74 57 59, website: [www.cabinetjossierand.fr](http://www.cabinetjossierand.fr); or SELARL ALTERIUS, Master's office RIMONDI ARMINJON ALONSO HUISSOUD & CAROULLE, Lawyers in THONON-LES-BAINS (74200), "Le Président", 1 bis avenue des Tilleuls. VISIT of the property on Tuesday 6th of October 2020 from 2:00 p.m. to 5:00 p.m.

**Vous pensez sérieusement qu'il est meilleur  
parce qu'il a coûté cher ?**



**GESTOCIGARS**

**L'importateur des meilleurs cigares aux meilleurs prix.**

GESTOCIGARS

**Rue Robert-Céard n° 8, 4<sup>ème</sup> étage (Accès par ascenseur), 1204 Genève**

Tél. +41 (0)22/312 10 80 · Fax. +41 (0)22/810 39 01

E-mail: [sales@gestocigars.ch](mailto:sales@gestocigars.ch) · [www.gestocigars.ch](http://www.gestocigars.ch)

Horaires :

**Du lundi au vendredi de 9.00h à 19.00h · Le samedi de 10.00h à 14.00h**

Ouverture sur sonnette

# DU NOUVEAU À LA CLINIQUE DE GENOLIER, OUVERTURE D'UN CABINET DE RADIOLOGIE INTERVENTIONNELLE

-/ NEW AT CLINIQUE DE GENOLIER: OPENING OF AN INTERVENTIONAL RADIOLOGY PRACTICE.

**CONNAISSEZ-VOUS LA RADIOLOGIE INTERVENTIONNELLE, CETTE DISCIPLINE MÉDICALE À LA CROISÉE DE L'IMAGERIE MÉDICALE, DE LA CHIRURGIE, LA RADIOTHÉRAPIE OU ENCORE L'ONCOLOGIE? NOUS AVONS RENCONTRÉ LE DR PIERRE BIZE, QUI PRATIQUE AU SEIN DE LA CLINIQUE DE GENOLIER CETTE SPÉCIALITÉ ENCORE PEU RÉPANDUE DONT IL NOUS EXPLIQUE LES BIENFAITS.**

**-/ HAVE YOU HEARD ABOUT INTERVENTIONAL RADIOLOGY, THIS MEDICAL DISCIPLINE AT THE CROSSROADS OF MEDICAL IMAGING, SURGERY, RADIOTHERAPY AND ONCOLOGY? WE MET DR. PIERRE BIZE, WHO JUST OPENED HIS PRACTICE WITHIN THE CLINIQUE DE GENOLIER. HE TALKS TO US ABOUT THIS SPECIALTY, WHICH IS STILL NOT VERY WIDESPREAD, AND EXPLAINS ITS BENEFITS TO US.**

**Quels types de pathologies traitez-vous grâce à la radiologie interventionnelle?**

**Dr Pierre Bize :**

Je traite essentiellement des tumeurs de petites tailles localisées au niveau du foie, des reins, des poumons ou du squelette. Les interventions, minimalement invasives, sont guidées par imagerie médicale. Il existe aussi des traitements endovasculaires, au cours desquelles on va intoxiquer la tumeur pour la détruire. Je traite également certaines fractures osseuses notamment au niveau des vertèbres.

**Comment se passe la prise en charge des patients?**

En général, les patients nous sont adressés par des spécialistes. Je les reçois pour discuter des options possibles. Si le patient est suivi par plusieurs médecins, un colloque pluridisciplinaire est organisé afin de décider du traitement. Le patient est ensuite convoqué puis soigné au sein de notre clinique.

**Quelles sont les dernières avancées en radiologie interventionnelle?**

C'est une discipline en constante évolution. Il y a chaque année de nouvelles techniques, de nouveaux appareils qui arrivent sur le marché. Les procédures, toujours moins invasives, permettent de traiter des tumeurs jusque-là difficilement atteignables, et d'autres pathologies, avec des désagréments minimes pour le patient.

**Que souhaitez-vous implanter à long terme dans la Clinique de Genolier?**

Mon but est de développer, avec les autres spécialistes en charge des maladies tumorales, un centre pluridisciplinaire où la collaboration entre les différentes spécialités permettra de choisir le meilleur traitement pour chacun de nos patients.

**-/ What types of pathologies are treatable with interventional radiology?**

**Dr Pierre Bize :**

I mainly treat small tumors located in the liver, kidneys, lungs or skeleton. The interventions, which are minimally invasive, are guided by medical imaging. There are also endovascular treatments, in which the tumour is poisoned to destroy it. I also treat certain bone fractures, particularly in the vertebrae.

**How are patients taken care of?**

Usually patients are referred to us by specialists. I see them to discuss their options. If the patient is followed by several doctors, a multidisciplinary colloquium is organized to decide on the treatment. The patient is then called in and treated in our clinic.

**What are the latest advances in interventional radiology?**

It is a discipline in constant evolution. Every year there are new techniques, new devices coming onto the market. The procedures, which are always less invasive, make it possible to treat tumours that were previously difficult to reach, and other pathologies, with minimal inconvenience to the patient.

**What is your long term goal at Clinique de Genolier?**

My goal is to develop, with other specialists in charge of tumour diseases, a multidisciplinary centre where collaboration between the different specialties will enable us to choose the best treatment for each of our patients.

**Clinique de Genolier**  
Route du Muids 3 - 1272 Genolier  
+41 22 366 90 00  
[www.genolier.net](http://www.genolier.net)



# CENTRE DU SEIN D'HIRSLANDEN CLINIQUE DES GRANGETTES, AU PLUS PROCHE DE SES PATIENTS.

-/ HIRSLANDEN BREAST CENTER CLINIQUE DES GRANGETTES, CLOSE TO ITS PATIENTS.

**LE CANCER DU SEIN EST MALHEUREUSEMENT FRÉQUENT MAIS, GRÂCE AUX AVANCÉES MÉDICALES ET À UNE PRISE EN CHARGE DE QUALITÉ, IL EST DÉSORMAIS CURABLE.**

**-/ BREAST CANCER IS UNFORTUNATELY FREQUENT BUT, THANKS TO MEDICAL BREAKTHROUGHS AND QUALITY CARE, IT IS NOW CURABLE.**



© LORIS VON SIEBENTHAL

Le centre du sein d'Hirslanden Clinique des Grangettes, certifié par LE label qualité de la Ligue Suisse contre le cancer et la Société suisse de sénologie, regroupe des oncologues, radiologues, chirurgiens, mais aussi des psychologues et physiothérapeutes, afin d'assurer un traitement personnalisé garantissant un accompagnement complet et serein.

**Dre Sindy Monnier, vous êtes la directrice du Centre du Sein d'Hirslanden Clinique des Grangettes, pouvez-vous nous expliquer la genèse du centre en quelques mots?**

**Dre S.M :** Nous avons depuis des années mis en place des réunions multidisciplinaires permettant aux médecins d'avoir une vision globale du profil de la patiente, mais aussi d'examiner toutes les options possibles et de manière optimale. En parallèle, la ligue Suisse Contre le Cancer a développé le concept de centre du sein. C'est en 2016 que j'ai rejoint le projet. Il m'a semblé logique d'entamer toutes les démarches administratives pour que nos patientes puissent bénéficier de la meilleure prise en charge qui soit, tout en respectant une série de plus de cinquante critères de qualité.

**Votre centre assure un accompagnement complet à travers plusieurs services, comment se passe le suivi d'un spécialiste à un autre?**

**Dre S.M :** Les patients sont au centre de nos préoccupations, ce n'est plus à eux de rechercher des spécialistes ou de prendre rendez-vous. Lors de nos réunions, tous les spécialistes prennent connaissance du dossier patient et mettent en place un traitement adapté. Nous mettons ensuite en commun l'ensemble de nos résultats pour décider de l'orientation du traitement avec les professionnels de santé, et conseillons sur les options possibles.

**Dre Olivia Laurent, la reconstruction psychologique a un rôle majeur dans la guérison, quelles sont les thérapies utilisées afin d'accompagner au mieux le patient?**

**Dre O.L :** Le cancer est largement associé à la notion de souffrance psychique, et les besoins en termes de soutien psychologique ou de suivi psychothérapeutique sont vastes dans cette population de patients soumise à de nombreux événements stressants. Les thérapies que nous proposons visent à favoriser la capacité de l'individu à faire

face à la maladie, à s'y adapter sur le plan cognitif, émotionnel et comportemental. Les approches consistent en du soutien, des outils de gestion du stress comme la TCC (thérapie cognitive et comportementale), des approches psycho-corporelles comme l'hypnothérapie, la mindfulness ou encore l'EMDR (Eye Movement Desensitization and Reprocessing). Notre Centre de Médecine Préventive et Intégrative proposera dès le 1er octobre 2020 un programme d'Oncologie Intégrative avec un suivi psycho-oncologique structuré à tous les patients atteints de cancer en complément de leurs soins oncologiques.

**M. Damien Fiacre, en tant que physiothérapeute, vous êtes amené à aider les patients dans le processus de rééducation, pouvez-vous détailler votre rôle?**

**D.F :** Le physiothérapeute accompagne, soutient, rassure et éduque le patient. Nous commençons la physiothérapie dès l'annonce du diagnostic, mais aussi après une opération pour soulager les douleurs, les raideurs et effectuer des drainages lymphatiques. Lors de son séjour à la clinique, le patient est initié à des techniques d'auto-soins avec un protocole d'exercices, sous forme d'activité physique, d'éducation thérapeutique, de marche et de relaxation qu'il pourra reproduire dès son retour à domicile. Le suivi régulier des patients permet en effet de prévenir les effets secondaires de certains traitements et de détecter le plus tôt possible d'éventuelles complications.



© LORIS VON SIEBENTHAL

-/ The Hirslanden Clinique des Grangettes breast center, certified by THE quality label from the Swiss League against Cancer and the Swiss Senological Society, brings together oncologists, radiologists, surgeons, as well as psychologists and physiotherapists in order to ensure personalized treatment guaranteeing complete and serene support.

**Dr. Sindy Monnier, you are the director of the Hirslanden Breast Center Clinique des Grangettes, can you explain the genesis of the center in a few words?**

**Dr. S.M.:** For years now, we have been setting up multidisciplinary meetings allowing doctors to have a global vision of the patient's profile, but also to examine all possible options in an optimal manner. At the same time, the Swiss Cancer League has developed the concept of the breast center. I joined the project in 2016. It seemed logical to me to start all the administrative procedures so that our patients could benefit from the best possible care, while respecting a series of more than fifty quality criteria.

**Your center provides a complete support through several services, how is the follow-up from one specialist to another?**

**Dr. S.M.:** Patients are at the center of our concerns; it is no longer up to them to look for specialists or make appointments. During our meetings, all the specialists read the patient file and set up an adapted treatment. We then share all of our findings to decide on the direction of treatment with healthcare professionals and advise on the options available.



**Dr. Olivia Laurent, psychological reconstruction has a major role in healing. What therapies are used to best support the patient?**

**Dr. O.L.:** Cancer is largely associated with the notion of psychological suffering, and the needs in terms of psychological support or psychotherapeutic follow-up are vast in this patient population subjected to many stressful events. The therapies that we offer aim to promote the individual's ability to cope with the disease and to adapt to it cognitively, emotionally and at a behavioral level. The approaches consist of support, stress management tools such as CBT (Cognitive and Behavioural Therapy), psycho-corporal approaches such as hypnotherapy, mindfulness or EMDR (Eye Movement Desensitization and Reprocessing). Starting October 1st, 2020, our Center for Preventive and Integrative Medicine will offer an Integrative Oncology program with a structured psycho-oncological follow-up to all cancer patients as a complement to their oncological care.

**Mr. Damien Fiacre, as a physiotherapist, you are involved in helping patients in the rehabilitation process, can you detail your role?**

**Mr. D.F :** The physiotherapist accompanies, supports, reassures and educates the patient. We begin physiotherapy as soon as the diagnosis is announced, but also after an operation to relieve pain, stiffness and perform lymphatic drainage. During the stay at the clinic, the patient is introduced to self-care techniques with an exercise protocol, in the form of physical activity, therapeutic education, walking and relaxation, which he or she will be able to reproduce as soon as he or she returns home. The regular follow-up with the patients allows the prevention of side effects of some treatments and to detect possible

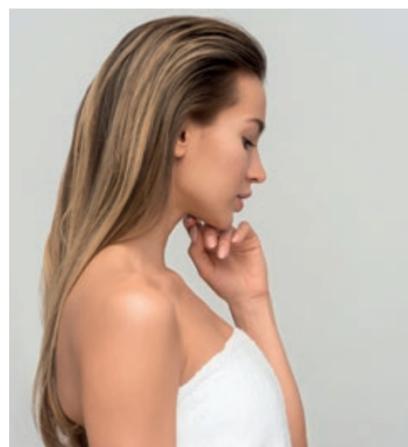
**Hirslanden Clinique des Grangettes**  
Chemin des Grangettes 7, 1224 Chêne-Bougeries  
+41 22 305 01 11  
[www.centre-sein-geève.ch](http://www.centre-sein-geève.ch)

# LE DÉTATOUAGE, UNE ACTIVITÉ EN PLEIN ESSOR

-/ REMOVING TATTOOS, A BOOMING ACTIVITY.

ENTRE LES MAINS EXPERTES DU DR MERCADIER, LE DÉTATOUAGE  
PREND UNE TOUTE AUTRE DIMENSION.

-/ IN DR. MERCADIER'S EXPERT HANDS, TATTOO REMOVAL TAKES  
ON A WHOLE NEW DIMENSION.



**Dr Bertrand Mercadier**

Le Centre Esthétique de la Paix  
Rue de la Paix 4, 1003 Lausanne / +41 21 324 04 44  
[www.dr-mercadier.ch](http://www.dr-mercadier.ch)

Le tatouage n'est plus tabou, une étude montre que dans 17 pays industrialisés, le nombre de personnes tatouées atteint 40% de la population. En parallèle, les actes de détatouage augmentent.

Les technologies de détatouage ont connu une grande avancée ces dernières années, comment abordez-vous cette nouvelle tendance ?

Les technologies permettent dans certains cas d'effacer totalement un tatouage. Depuis plusieurs années, je pratique cette activité au Centre esthétique rue de la Paix 4 à Lausanne, grâce à un laser picoseconde, j'ai donc le recul et une expertise sur ce traitement. Je réalise l'ensemble des sessions, ce qui me permet d'adapter les réglages à chaque patient et de diminuer les risques de complications.

Quel est le profil type d'une personne souhaitant retirer un tatouage ?

Il n'existe pas de profil type au niveau de mes patients mais une tendance semble se dessiner, celui d'une femme d'une quarantaine d'années, regrettant un tatouage de jeunesse. Le taux de satisfaction quant aux résultats est élevé.

Comment se déroulent les séances ?

Il est difficile de prévoir le nombre de sessions. De nombreux facteurs entrent en jeu, comme la localisation, l'ancienneté du tatouage ou la qualité de l'encre utilisée.

Une consultation est pratiquée pour expliquer la procédure, le déroulement des sessions, ainsi que les éventuelles complications. Il est donc possible aujourd'hui de faire disparaître un tatouage, mais cela doit être réalisé dans de bonnes conditions avec un encadrement médical.

-/ Tattooing is no longer a taboo, a study shows that in 17 industrialized countries, the number of tattooed people reaches 40% of the population. At the same time, tattoo removal is increasing.

Tattoo removal technologies have made great strides in recent years, how do you approach this new trend?

In some cases, technologies allow for the total erasing of a tattoo. For several years now, I have been practicing this activity at the Beauty Center rue de la Paix 4 in Lausanne, thanks to a picosecond laser, so I have the necessary hindsight and expertise on this treatment. I carry out all the sessions, which allows me to adapt the settings to each patient and reduce the risk of complications.

What is the typical profile of a person wishing to remove a tattoo?

There is no typical profile among my patients, but a trend seems to be emerging, that of a woman in her forties, regretting a tattoo dating back to her youth. The level of satisfaction with the results is high.

How do the sessions take place?

It is difficult to predict the number of sessions required. Many factors come into play, such as the location, the age of the tattoo or the quality of the ink used. A consultation is held to explain the procedure, the course of the sessions, as well as possible complications.

It is therefore possible today to remove a tattoo, but this must be done under good conditions with medical supervision.

## TRAITEZ L'AVENIR AVEC SOIN



NOUVEAUX JEEP® COMPASS ET RENEGADE **4xe**  
PLUG-IN HYBRIDES.

Conduite silencieuse et jusqu'à 43 km d'autonomie  
en mode entièrement électrique.

Maintenant à découvrir chez votre partenaire Jeep®.

Jeep, est une marque déposée de FCA US LLC.

# Jeep®

**Motor Village**  
GENÈVE

**FCA Motor Village**

Chemin du Grand-Puits 26 | 1217 Meyrin | Tel. 022 338 39 00 | [www.motorvillage.ch](http://www.motorvillage.ch)

## ELITE DRIVING TOURS

**ELITE DRIVING TOURS, C'EST L'ALCHIMIE MAGIQUE ENTRE L'EXPLORATION DES PLUS BEAUX PAYSAGES EUROPÉENS ET LE DOMPTAGE DES PLUS BELLES VOITURES DE SPORTS. CE VOYAGE UNIQUE PROPOSE L'ULTIME EXPÉRIENCE POUR LES AMATEURS DE SENSATIONS FORTES, DE BITUME ET DE CHEVAUX MÉCANIQUES !**

**-/ ELITE DRIVING TOURS IS THE MAGICAL ALCHEMY BETWEEN THE EXPLORATION OF THE MOST BEAUTIFUL EUROPEAN LANDSCAPES AND THE TAMING OF THE MOST BEAUTIFUL SPORTS CARS. THIS UNIQUE TRIP OFFERS THE ULTIMATE EXPERIENCE FOR THRILL SEEKERS, ASPHALT AND MECHANICAL HORSE LOVERS !**



[www.elitedrivingtours.com](http://www.elitedrivingtours.com)  
[www.eliterent.com](http://www.eliterent.com)

Imaginez... une flotte de « Supercars » plus rutilantes les unes que les autres; un itinéraire sur-mesure vous menant à travers monts et vallées sur les plus belles routes de Suisse, de France, d'Italie ou d'Allemagne; l'élégante hospitalité d'hôtels d'exception et de restaurants gastronomiques sélectionnés spécialement pour le plaisir de votre palais; toute une aventure incluse dans un seul package. Si le cœur vous en dit, rajoutez-y un zeste d'expériences lifestyle à couper le souffle. Voilà, vous êtes en train d'imaginer un « Elite Driving Tours ».

Votre hélicoptère vous dépose sur une piste d'atterrissage privatisée pour faire connaissance avec vos bolides d'exception. Démarrez le moteur et prenez la route pour explorer le monde. Vous aimez la Dolce Vita? Cap au sud, partez à la découverte de la campagne toscane en Lamborghini. Vous voulez être James Bond pour un jour? Chevauchez votre Aston Martin et domptez le Furka Pass pour sauver le monde, une fois de plus! Vous rêvez d'être pilote de F1? Arrivez à Monaco la tête haute au volant de votre Ferrari et défiez le circuit du Grand Prix.

Et si cela ne vous suffisait pas, embarquez à bord du bateau Cigarette afin d'admirer le soleil couchant sur la Côte d'Azur...

...Tout cela et beaucoup plus encore vous attend pour une escapade inoubliable.

-/ Imagine... a fleet of "Supercars", each one more gleaming than the next; a tailor-made itinerary leading you through mountains and valleys on the most beautiful roads of Switzerland, France, Italy or Germany; the elegant hospitality of exceptional hotels and gourmet restaurants selected especially for the pleasure of your palate; a whole adventure included in only one package.

If you feel like it, add a zest of breathtaking lifestyle experience. You're imagining an "Elite Driving Tours".

Your helicopter drops you off on a private airstrip to get to know your exceptional cars. Start the engine and hit the road to explore the world.

Do you like La Dolce Vita? Head south, discover the Tuscan countryside in a Lamborghini. Want to be James Bond for a day?

Ride your Aston Martin and tame the Furka Pass to save the world, once again! Do you dream of being an F1 driver? Make it to Monaco with your head high at the wheel of your Ferrari and challenge the Grand Prix circuit. And if that wasn't enough for you, hop aboard the Cigarette boat to admire the setting sun on the French Riviera?

...All this and much more awaits you for an unforgettable getaway.

# COTE MAGAZINE ESCAPE

MAISON N° 4, LE BOUTIQUE-HÔTEL... QUI SE MET EN 4 POUR VOUS! - RESORT DE LUXE SONEVA JANI AUX MALDIVES



Paul Newman boating in Venice during a film festival (1963).

# MAISON No QUATRE, LE BOUTIQUE-HÔTEL... QUI SE MET EN 4 POUR VOUS!

-/ MAISON NO QUATRE, THE BOUTIQUE HOTEL YOU'VE BEEN WAITING 4 !

**POSONS LE DÉCOR. NOUS SOMMES À LUTRY, INDUBITABLEMENT L'UN DES PLUS JOLIS VILLAGES DU BORD DU LÉMAN, AVEC SES RUELLES PAVÉES, SA DOUCEUR DE VIVRE PRESQUE HORS DU TEMPS.**

**-/ LET'S SET THE STAGE. WE ARE IN LUTRY, UNDOUBTEDLY ONE OF THE PRETTIEST VILLAGES ON THE SHORES OF LAKE GENEVA, WITH ITS COBBLED STREETS, ITS RELAXED, ALMOST TIMELESS WAY OF LIFE.**



Au cœur de ce bourg désarmant de charme, la Maison No Quatre, adorable boutique-hôtel dont chaque détail révèle le goût sans faille de Nadia et Gilles Regamey, et leur sens inouï de l'hospitalité. Lutry semble tout droit sortie d'une carte postale. À quelques minutes de Lausanne, et pourtant, si loin de nos villes... Posé au bord du lac, jouissant d'une vue à couper le souffle sur toute la région, ce petit bourg du Lavaux est une vraie perle, et on envie ceux qui ont la chance d'y vivre.

On notera que le vignoble du Lavaux, situé sur la route qui mène de Lutry à Vevey, est classé au patrimoine de l'Unesco. Une petite promenade en voiture suffit à comprendre pourquoi...

-/ In the heart of this disarmingly charming village, stands Maison No Quatre, an adorable boutique-hotel where every detail reveals the unfailing taste of Nadia and Gilles Regamey, and their tremendous sense of hospitality.

Lutry seems straight out of a postcard. A few minutes from Lausanne, and yet so far from our cities... Sitting by the lake, enjoying a breathtaking view over the whole region, this little town in the Lavaux is a real gem, and makes us envy those who are lucky enough to live there.

It is worth noting that the Lavaux vineyard, located on the road leading from Lutry to Vevey, is listed as a UNESCO World Heritage Site. A short drive on said road is enough to understand why...



Ici, les hôtes sont totalement indépendants, tout fonctionne à l'aide de cartes magnétiques et de codes. Tout est modulable, les plus soucieux peuvent même décider de couper l'électricité la nuit, pour éviter les ondes électro-magnétiques... Au dernier étage, une vaste et impressionnante salle de séjour commune, équipée dernier cri, bénéficiant d'une magnifique terrasse. Comme le reste du bâtiment, cet espace de vie a été entièrement conçu par Nadia et réalisé par des artisans de la région. Un espace qui peut être loué pour des ateliers, des expositions,

-/ Here, the guests are totally independent, everything is operated with magnetic cards and codes.

Everything is modular, the most cautious ones can even decide to turn off the electricity at night, to avoid electro-magnetic waves...

On the top floor is a vast and impressive common living room, equipped with the latest technology, with a magnificent terrace. Like the rest of the building, this living space was entirely designed by Nadia and

des pop-up stores... Idéal pour des réunions en petits groupes, avec la possibilité de recourir aux services d'un chef.

Enfin, un centre de remise en forme premium, équipé de machines mécaniques en bois massif (non électrifiées) vous accueille au rez-de-chaussée.

Ouverte depuis le 2 juin dernier, la Maison No Quatre est un véritable cocon qui ne pourra que vous séduire, jusqu'au prix des chambres, moins chères que celles d'un hôtel lambda de moindre confort.

Alors, rendez-vous à Lutry cet été?

built by local craftsmen. A space that can be rented for workshops, exhibitions, pop-up stores... Ideal for meetings in small groups, with the possibility of hiring a chef. Finally, a premium fitness centre, equipped with solid wood mechanical machines (non-electrified) welcomes you on the ground floor.

Opened since June 2nd, Maison No Quatre is a real cocoon that will seduce you, down to the price of the rooms, cheaper than those of an ordinary hotel with way less comfort. So, see you in Lutry this summer?

Ce privilège, Nadia et Gilles, Lutriens de longue date, ont décidé d'en faire profiter les voyageurs de passage dans la région.

Il aura fallu pas moins de 18 mois de travaux pour repenser, transformer, restaurer, réaménager cette vétuste bâtisse d'époque en un petit hôtel flambant neuf, comportant 4 adorables chambres dont la modernité des installations -en particulier la domotique, omniprésente- n'a d'égale que l'impression de sur-mesure qui s'en dégage. Et ce n'est d'ailleurs pas une coïncidence: Nadia, la propriétaire des

lieux, est une amoureuse de déco et de tendances, et le moins que l'on puisse dire est que son goût est impeccable, et son sens du détail de l'ordre du sur-humain! Pour chacune des chambres, toutes agencées avec son propre style, elle a déniché de véritables bijoux d'objets, que l'on peut pour la plupart se procurer dans sa petite arcade au rez-de-chaussée.

**Maison No Quatre**  
Rue du Bourg-Neuf 4, 1095 Lutry  
+ 41 79 156 96 93  
[www.maisonnoquatre.com](http://www.maisonnoquatre.com)

-/ Nadia and Gilles, long-time "Lutriens", have decided to make this privilege available to travellers visiting the region.

It took no less than 18 months of work to rethink, transform, restore and refurbish this ancient, antiquated building into a brand new hotel, with 4 adorable rooms whose modern facilities - in particular the omnipresent home automation system - are equalled only by the

impression of made-to-measure it conveys. And this is no coincidence: Nadia, the owner of the place, is a lover of decoration and trends, and the least we can say is that her taste is impeccable, and her sense of detail almost supernatural!

For each of the rooms, all decorated in her own style, she has unearthed real jewels of objects, most of which can be purchased in her small arcade on the ground floor.



# RESORT DE LUXE SONEVA JANI AUX MALDIVES

-/ LUXURY RESORT SONEVA JANI MALDIVES.

**SONEVA JANI, LE RESORT HAUT DE GAMME DES MALDIVES QUI FAIT PERDRE LES REPÈRES SPATIO-TEMPORELS, EST RAVI DE PRÉSENTER SA VILLA PRIVÉE SUR PILOTIS VILLA 3, QUI ALLIE INSTALLATIONS DE LUXE ET EMPLACEMENT PRIVILÉGIÉ DANS UNE LAGUNE INTACTE. LA VILLA EST DISPONIBLE À LA VENTE.**

**-/ SONEVA JANI, THE UPSCALE RESORT IN THE MALDIVES THAT MAKES YOU LOSE YOUR SPATIAL AND TEMPORAL BENCHMARKS, IS DELIGHTED TO PRESENT ITS PRIVATE VILLA ON STILTS, VILLA 3, WHICH COMBINES LUXURY FACILITIES WITH A PRIVILEGED LOCATION IN AN UNTOUCHED LAGOON. THE VILLA IS AVAILABLE FOR SALE.**



Située sur l'île de Medhufaru, dans une lagune aux eaux turquoise de 5 kilomètres de long, dans l'atoll de Noonu aux Maldives, Soneva Jani est une destination de villégiature haut de gamme, qui dispose de villas privées sur pilotis et sur l'île. Il s'agit de la zone à la plus basse densité de population des Maldives, entourée de quatre petites îles totalement intactes. Soneva Jani est accessible en 35 minutes par hydravion depuis l'aéroport international de Malé ou en 15 minutes en vedette rapide depuis l'aéroport international de Maafaru, lorsque l'on arrive en jet privé.

*-/ Located on the island of Medhufaru, in a 5-kilometre long turquoise lagoon on Noonu Atoll in the Maldives, Soneva Jani is an upscale resort destination with private villas on stilts and on the island. It is the most sparsely populated area in the Maldives, surrounded by four small, completely unspoiled islands. Soneva Jani can be reached in 35 minutes by seaplane from Male International Airport or in 15 minutes by speedboat from Maafaru International Airport when arriving by private jet.*

**Avec ses deux étages et ses trois chambres à coucher qui surplombent l'océan, la Villa 3 offre un cadre de vie de rêve.**

Elle dispose d'un emplacement privilégié qui s'ouvre directement sur la lagune, face au coucher du soleil. Villa 3 fait 625 m<sup>2</sup> et comprend une salle de sport privée, une piscine de 12 mètres de long, une douche intérieure/extérieure et de grands

espaces communs. Ses installations comprennent un toboggan aquatique exaltant qui plonge directement dans l'Océan indien, un toit rétractable unique en son genre qui permet d'observer les étoiles depuis la chambre à coucher principale, un minibar, une cave à vin, une salle de gym privée et un grand espace privé. La Villa 3 se caractérise particulièrement par une esthétique élégante et sur mesure alliée à un design impeccable.



*-/ With its two floors and three bedrooms overlooking the ocean, Villa 3 offers a stunning living environment.*

*It has a privileged location that opens directly onto the lagoon, facing the sunset. Villa 3 is 625 m<sup>2</sup> and includes a private gym, a 12-meter long swimming pool, an indoor/outdoor shower and*

*large common areas. Its facilities include an exhilarating waterslide that plunges directly into the Indian Ocean, a unique retractable roof that allows stargazing from the master bedroom, a minibar, a wine cellar, a private gym and a large private area. Villa 3 is particularly characterized by its elegant and custom-made aesthetics combined with impeccable design.*



**Le resort de Soneva Jani est fier de son engagement en faveur du développement durable.**

Les systèmes d'énergie solaire et de purification de l'eau mis en place vont de pair avec le concept holistique du lieu de villégiature. Le bois utilisé a été recyclé, la nourriture est bio et l'architecture du resort s'intègre parfaitement au paysage marin. En plus d'un spa et de sa large gamme de soins, Soneva Jani possède ses propres jardins de fruits et légumes bio et propose des plats sains et équilibrés composés des produits les plus frais.

**-/ The Soneva Jani resort is proud of its commitment to sustainable development.**

*The solar energy and water purification systems implemented go hand in hand with the resort's holistic concept. The wood used is recycled, the food is organic and the resort's architecture blends seamlessly into the seascape.*

*In addition to a spa and a wide range of treatments, Soneva Jani has its own organic fruit and vegetable gardens and offers healthy and balanced dishes made from the freshest ingredients.*

**The Gathering, un complexe de trois étages au cœur du resort, propose un restaurant et un bar intérieur et extérieur, une galerie marchande, une bibliothèque, une salle de sport, un sauna, un hammam et un spa sur pilotis.**

En plus de services hautement personnalisés, Soneva Jani propose des expériences hors du commun, comme l'observation des étoiles avec le premier observatoire sous-marin et le plus grand télescope des Maldives,

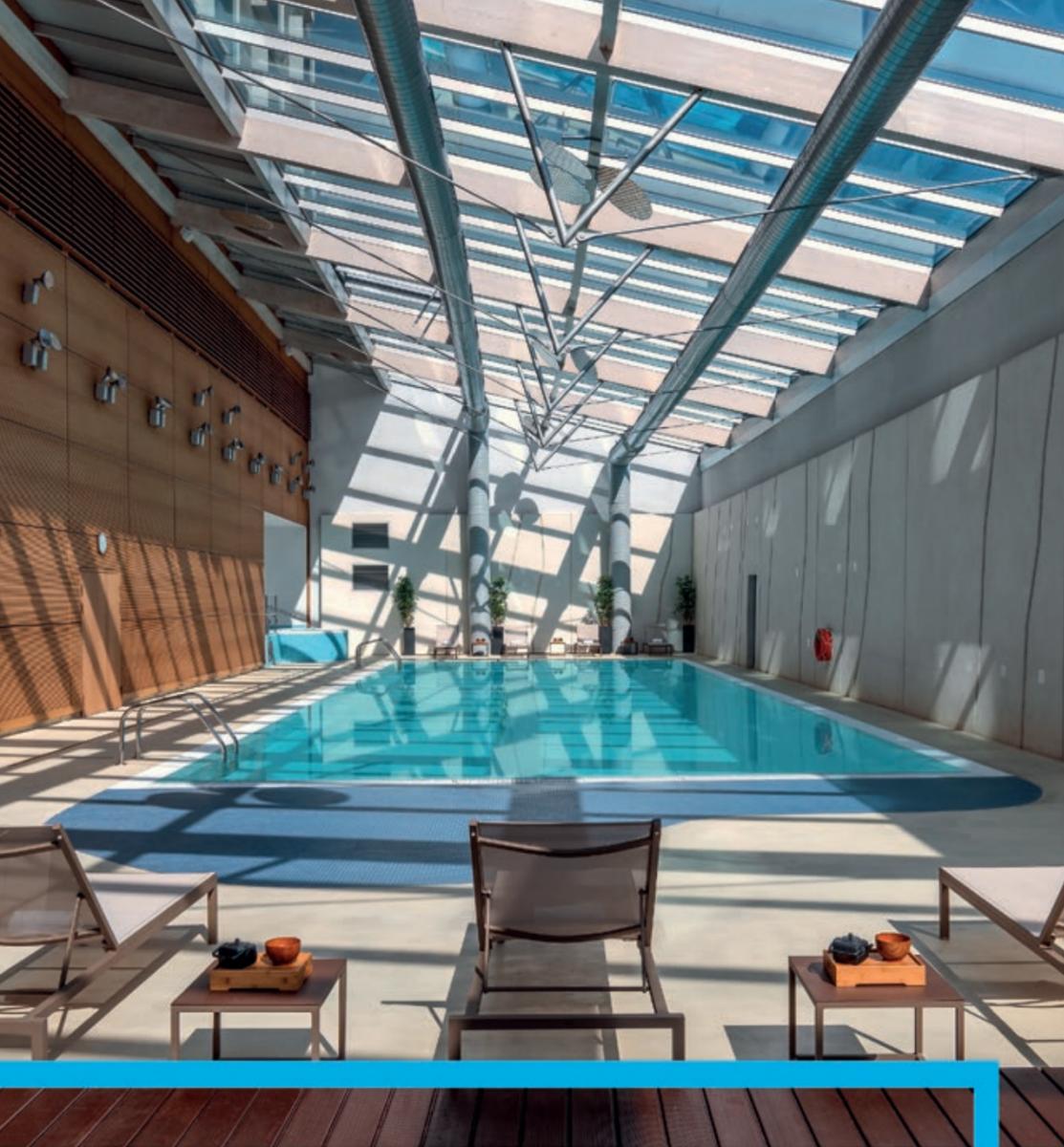
ainsi que le premier cinéma en plein air et sur pilotis du pays. Une école de plongée, un centre de biologie marine et de snorkeling font le bonheur des clients. Soneva Jani inspire à une vie remplie d'expériences pour créer des souvenirs avec ses proches. Soneva a été la première entreprise des Maldives à vendre des biens immobiliers à des investisseurs étrangers. La société propose un programme de location très attractif avec un fort rendement locatif.

**-/ The Gathering, a three-storey complex in the heart of the resort, offers an indoor and outdoor restaurant and bar, a shopping mall, library, gym, sauna, steam room and stilt-spa.**

*In addition to highly customized services, Soneva Jani offers unique experiences such as stargazing with the Maldives' first underwater observatory and largest telescope, as well as the country's first open-air and stilt-based cinema. A diving school, marine biology*

*and snorkeling centre delight its guests. Soneva Jani inspires a life full of experiences to create memories with your loved ones. Soneva was the first company in the Maldives to sell real estate to foreign investors. The company offers a very attractive rental program with a high rental yield.*

[www.soneva.com](http://www.soneva.com)



Experience  
Hilton Hospitality  
Now in Geneva!

Opening  
1st of October



Hilton Hotel Geneva & Conference Centre  
Route François-Peyrot 34  
1218 Le Grand-Saconnex, Geneva, Switzerland

T +41 22 747 02 02  
E [contact@genevahilton.com](mailto:contact@genevahilton.com)  
[genevahilton.com](http://genevahilton.com)

# COTE MAGAZINE URBAN CITYGUIDE

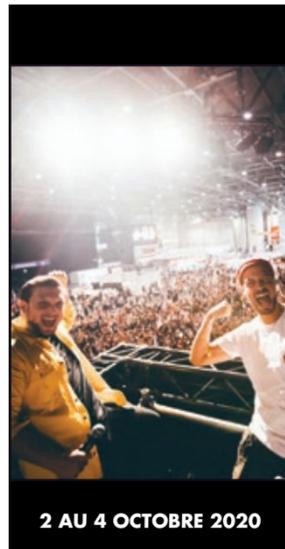
CULTURE - DÉCO - SHOPPING - BEAUTÉ - WELLNESS - GASTRONOMIE - HÔTELS



Vacances chez Eddy Barclay à Saint-Tropez pour Charles Aznavour et Johnny Hallyday, 1980

# Agendate! Agendate! Agendate!

## Festival !



2 AU 4 OCTOBRE 2020

LE ROYAUME DU WEB

Le festival des stars du web! Le célèbre Royaume du Web, principal rendez-vous des Youtubers et créateurs en Suisse, revient pour la 4<sup>e</sup> année consécutive à Palexpo. Une occasion unique de vivre une expérience inédite!

-/ The festival of the web stars! The famous Kingdom of the Web, the main meeting place for Youtubers and creators in Switzerland, is returning to Palexpo for the 4<sup>th</sup> consecutive year. A great opportunity to enjoy a unique experience.

PALEXPO  
ROUTE FRANÇOIS-PEYROT 30,  
1218 LE GRAND-SACONNEX  
+41 22 761 11 11  
PALEXPO.CH

## Festival !

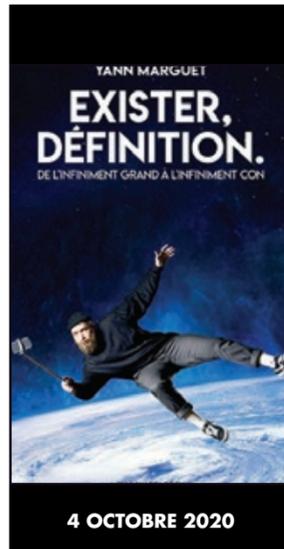
18 AU 20 ET 25 AU 27  
SEPTEMBRE 2020CAPRICES FESTIVAL 2020  
CRANS-MONTANA

Le Caprice Festival vous ouvre ses portes durant deux week-ends complets! Laissez-vous porter par les rythmes enivrants des meilleurs DJs de la planète, au cœur du domaine skiable à 2200m d'altitude. Une expérience magique pour les festivaliers!

-/ The Caprices Festival now opens its doors for two entire weekends. Let yourself be carried away by the bewitching rhythms of the best DJs on the planet, in a dream setting at an altitude of 2'200m. A magical experience for festival-goers, in the heart of the ski area!

CAPRICES FESTIVAL  
ROUTE DES TÉLÉPHÉRIQUES 32,  
3963 CRANS-MONTANA  
+41 21 620 06 32  
WWW.CAPRICES.CH

## Spectacle !



4 OCTOBRE 2020

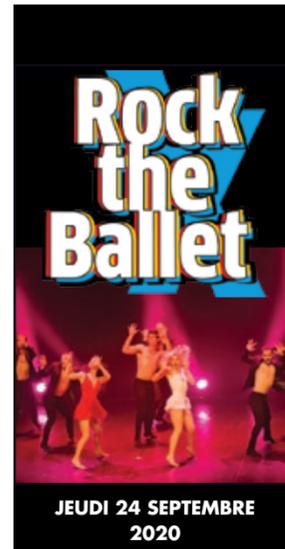
YANN MARGUET,  
EXISTER, DÉFINITION

Le spectacle reporté du 2 mai aura finalement lieu le 4 octobre à la Salle Métropole de Lausanne! Après avoir conquis les auditeurs sur les ondes de Couleur 3, l'hilarant Yann Marguet crée son premier spectacle, «Exister Définition» dans lequel il tente de comprendre le sens même de la vie.

-/ The show, postponed from May 2nd, will finally take place on October 4th at the Salle Métropole in Lausanne! After having conquered listeners on Couleur 3, the hilarious Yann Marguet creates his first show, "Exister Définition", in which he tries to understand the very meaning of life.

SALLE MÉTROPOLE,  
RUE DE GENÈVE 12,  
1003 GENÈVE  
+41 21 311 63 17  
WWW.SALLEMETROPOLE.CH

## Danse !

JEUDI 24 SEPTEMBRE  
2020

ROCK THE BALLET X

Depuis 10 ans, les danseurs de Rock the ballet réinventent la danse classique et nuancent leurs spectacles avec des musiques actuelles et une dimension visuelle surprenante. Adrienne Canterna chorégraphe, met en scène chacune des représentations et séduit un public de tous les âges.

-/ For the past 10 years, the dancers of Rock the ballet have been reinventing classical dance and nuancing their shows with contemporary music and a surprising visual dimension. Adrienne Canterna, choreographer, directs each performance and seduces audiences of all ages.

THÉÂTRE DU LÉMAN  
QUAI DU MONT-BLANC 19,  
1201 GENÈVE  
+41 22 908 97 66  
THEATREDULEMAN.COM

## Multi-Arts !

LE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2020CAPPELLA GENEVENSIS,  
ITALIE INSPIRATRICE

Une expérience mêlant art, musique et gastronomie. Le 1er octobre dès 18h30, savourez une coupe de champagne. A 19h30, un spectacle associant une vidéo de David Sentkar, à des oeuvres vocales de Monteverdi, Schein, par la Cappella Genevensis. Une Pop-Up Gallery CG by La Boutique B&O présentera dès le jeudi 24 septembre d'autres vidéos de David Sentkar, Master HEAD.

-/ An experience of combining art, music and gastronomy. On October 1st from 6:30 pm, enjoy a glass of champagne. At 7:30 pm, a show combining a video by David Sentkar with vocal performances by Monteverdi, Schein, by the Cappella Genevensis. A Pop-Up Gallery CG by La Boutique B&O will present from Thursday, September 24th, other videos by David Sentkar, Master HEAD.

COLLÈGE CALVIN / SALLE FRANK  
MARTIN  
RUE DE LA VALLÉE 3, GENÈVE  
+41 79 304 63 80  
WWW.CAPPELLA-GENEVENSIS.CH

## Fondue !

DIMANCHE 27 SEPTEMBRE  
2020LAUSANNE À TABLE,  
FONDUE D'AUTOMNE

Dimanche 27 septembre de midi à 16h, venez partager, en famille ou entre amis, des fondues au Vacherin Fribourgeois AOP et Gruyère AOP, du vin blanc et autres boissons et desserts artisanaux pour un moment convivial et chaleureux. Les couleurs de l'automne donnent au parc de Valency une allure romantique et offrent une vue unique sur le Léman.

-/ Sunday 27<sup>th</sup> September from noon to 4pm, come and share, with family or friends, fondues with Vacherin Fribourgeois PDO and Gruyère PDO, white wine and other drinks and home-made desserts for a warm and friendly moment. The colours of autumn give the Valency park a romantic look and offer a unique view of Lake Geneva.

LAUSANNE À TABLE  
PARC DE VALENCY  
+41 21 315 24 60  
WWW.LAUSANNEATABLE.CH

## Expo !

DU 12 JUN AU  
31 DÉCEMBRE 2020LA COLLECTION BEAUX-ARTS  
REVISITÉE

Après deux premières étapes inaugurées en 2018 et 2019, la présentation entièrement renouvelée de la collection Beaux-Arts s'achève avec le réaménagement des salles allant du XIV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle. L'exposition a été repensée avec un renouvellement de près de la moitié des œuvres de la collection. Sortis des réserves, un grand nombre de tableaux a fait l'objet d'un travail minutieux de restauration.

-/ After two initial stages inaugurated in 2018 and 2019, the entirely renewed presentation of the Fine Arts Collection is completed with the refurbishment of the rooms ranging from the 14<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> century. The exhibition has been redesigned with a revamping of almost half of the works of art. A large number of paintings have been taken out of storage and have undergone meticulous restoration work.

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE  
RUE CHARLES-GALLAND 2,  
1206 GENÈVE  
+41 22 418 26 00  
INSTITUTIONS.VILLE-GENEVE.CH/FR/  
MAH/

## Musique !

1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2020

POMME

Pomme sera aux Docks de Lausanne le 01.10.2020 Pomme, révélation folk en 2019, est une auteure-compositrice-interprète française aux textes profonds et authentiques. Elle dévoile et partage avec vous ses Failles, titre de son 2<sup>ème</sup> album, co-réalisé avec son ami Albin de la Simone. «Enfin un truc qui me ressemble, dicté par personne d'autre, que j'ai fait de A à Z».

-/ Pomme will be at the Docks of Lausanne on 01.10.2020 Pomme, a folk revelation in 2019, is a French singer-songwriter with deep and authentic lyrics. She unveils and shares with you her Failles (shortcomings), the title track of her 2nd album, co-produced with her friend Albin de la Simone. "Finally something that sounds like me, dictated by no one else, that I've made from A to Z".

LES DOCKS  
AVENUE DE SÉVELIN 34,  
1004 LAUSANNE  
+41 21 623 44 44  
WWW.DOCKS.CH



## Mamco Exposition

Olivier Mosset, figure centrale de la peinture abstraite d'après-guerre est la référence pour plusieurs générations de peintres.

-/ Olivier Mosset, a central figure in post-war abstract painting, is the reference for several generations of painters.

MAMCO Genève  
Rue des Vieux-Grenadiers 10, 1205 Genève  
+41 22 320 61 22  
www.mamco.ch

Associé à Daniel Buren, Michel Parmentier et Niele Toroni, il organise des « manifestations » dans un climat parisien pré-mai 68, et s'oppose à la tradition européenne de la peinture cultivée, figurative ou abstraite. Il s'installe aux États-Unis en 1977 et prend part à la scène artistique new-yorkaise des années 80 et devient l'un des seuls artistes européens présent dans l'héritage de la peinture américaine. La rétrospective de la MAMCO revient sur 60 ans de carrière, des premières toiles des années 1960, aux récents travaux, en passant par les réflexions du peintre sur l'appropriation, le monochrome ou les shaped canvases.

-/ Associated with Daniel Buren, Michel Parmentier and Niele Toroni, he organizes "demonstrations" in a pre-May 68 Parisian climate, and opposes the European tradition of cultivated, figurative or abstract painting. He moved to the United States in 1977 and took part in the New York art scene of the 1980s, becoming one of the only European artists present in the legacy of American painting. The MAMCO retrospective looks back over 60 years of his career, from the first canvases made in the 1960s, to recent works, including the painter's reflections on appropriation, monochrome or shaped canvases.



## Orchestre des chambres, Héroïnes

La saison 2020-2021 commence sous le signe de la jeunesse et de l'élégance

-/ The 2020-2021 season begins under the sign of youth and elegance.

Bâtiment des Forces Motrices  
Place des Volontaires 2, 1204 Genève  
+41 22 807 17 90  
www.locg.ch

En partenariat avec le réseau contre le cancer du sein, l'Orchestre des chambres présente le spectacle fort et passionné « Héroïnes ».

Sous la direction du chef d'orchestre hollandais Arie Van Beek et avec la grande pianiste internationale Nathalia Milstein au clavier, revivez les grands classiques de Frédéric Chopin, Benjamin Britten ou du célèbre compositeur Wolfgang Amadeus Mozart lors d'un spectacle hors du commun, le mardi 29 septembre 2020 à 20h au Bâtiment des forces motrice à Genève.

-/ In partnership with the Breast Cancer Network, the Chamber Orchestra presents the strong and passionate show "Heroines". Under the direction of the Dutch conductor Arie Van Beek and with the great international pianist Nathalia Milstein at the keyboard, relive the great classics of Frédéric Chopin, Benjamin Britten or the famous composer Wolfgang Amadeus Mozart in an extraordinary show on Tuesday 29 September 2020 at 8 pm in the Bâtiment des forces motrices in Geneva.



LE CRÉPUSCULE Résine 47 x 25 x 22 cm.  
TWILIGHT Resin 18.5 x 9.8 x 8.7 in.



LA MARCHÉ Bronze 140 x 170 x 41 cm.  
WALKING Bronze 54.6 x 66.3 x 15.9 in.

## MAURO CORDA

Exposition du 23 au 27 Septembre 2020 à Bel-Air Fine Art Genève & dans 5 paroisses de l'Eglise Catholique Romaine à Genève (Basilique Notre-Dame, Notre-Dame des Grâces, Sainte-Clothilde, Saint-Joseph et Sainte-Thérèse)

-/ Exhibition from 23rd to 27th September 2020 at Bel-Air Fine Art Geneva & in 5 parishes of the Roman Catholic Church in Geneva (Notre-Dame Basilica, Notre-Dame des Grâces, Sainte-Clothilde, Saint-Joseph and Sainte-Thérèse)

Bel-Air Fine Art Genève  
7, rue de la Corratierie  
+41 22 310 16 67  
geneva@belairfineart.com  
www.belairfineart.com

Mauro Corda est un sculpteur français d'origine italienne, né en 1960, qui travaille divers matériaux tels que le chrome, l'argent, le bronze, l'aluminium, le fer ou encore le marbre et la terre cuite. C'est un véritable magicien qui pétrit la matière à sa guise, quelle qu'elle soit, et la plie à sa volonté. Le thème central de l'oeuvre de Mauro Corda est toujours le même: la représentation de l'individu dans tous ses rôles, environnements et situations. La force expressive du sculpteur est trop puissante pour se limiter à un seul matériau. Ainsi, il referra le buste en bronze d'une fille asiatique en céramique, parce que cela lui permettra de mettre en lumière des aspects de son essence qui resteraient cachés dans le bronze. Le marbre blanc a quelque chose de délicat, alors qu'un buste masculin en aluminium dégage un éclat quasi divin.

*"Aucun a priori ni préjugé moral, aucune répugnance ni pudeur ne sauraient présider à la beauté. L'humain me fascine, il est partout, sous la forme que Dieu ou la Nature lui ont donnée, la gestation comme l'agonie. Comment l'exprimer? Qu'il s'agisse de l'acide jeunesse, de la pulpe de la maturité, de l'épuisement de la sénescence, le squelette, toujours, est essentiel. C'est la potence de la sculpture, donnant le volume qui sous-tend la vie..."* Mauro Corda.

-/ Mauro Corda is a French sculptor of Italian origin, born in 1960, who works with various materials such as chrome, silver, bronze, aluminium, iron, marble and baked clay. He is a true magician who kneads the material to his liking, whatever it is, and bends it to his will. The central theme of Mauro Corda's work is always the same: the representation of the individual in all his roles, environments and situations.

The expressive power of the sculptor is too powerful to be limited to a single material. For example, he will remake the bronze bust of an Asian girl in ceramics, because this will allow him to bring to light aspects of her essence that would remain hidden in bronze. There is something delicate about white marble, while a male bust in aluminium exudes an almost divine glow.

*"No preconceived ideas or moral prejudices, no repugnance or modesty can preside over beauty. Humans fascinate me; they are everywhere, in the form that God or Nature has given them, in gestation and agony. How to express it? Whether it is the acid youth, the pulp of maturity, the exhaustion of senescence, the skeleton is always key. It is the gallows of sculpture, giving the volume that underpins life"* Mauro Corda.



## Un après-midi à la Menuhin Academy au Rosey

C'est sous le soleil écrasant du mois d'août que nous arrivons au Château du Rosey à Rolle. Le souffle presque coupé par le décor de rêve qui s'offre immédiatement à nous, nous franchissons les grilles de ce campus d'envergure et de réputation internationales. Récit d'un après-midi pas comme les autres.

-/ We arrive at the Château du Rosey in Rolle under the overwhelming August sun. The dreamlike setting immediately takes our breath away as we pass through the gates of this internationally renowned campus. Here is the story of an afternoon like no other.

[www.menuhin.com](http://www.menuhin.com)

Les enfants qui participent au célèbre camp d'été du Rosey jouent au ballon, vont et viennent en toute quiétude. Et face à nous, majestueux, le Rosey Concert Hall, véritable OVNI architectural issu de l'imagination de Bernard Tschumi, et dont les formes ne sont pas sans rappeler celles de l'opéra de Sydney. C'est ici que l'International Menuhin Music Academy a installé ses quartiers. Fondée par l'immense Yehudi Menuhin en 1977, cette Académie a pour vocation de former des virtuoses du violon, de l'alto et du violoncelle qui apprennent en même temps à jouer ensemble et en public, dans des salles de renom en Suisse comme à l'étranger, en formation d'orchestre de chambre, composant ainsi une Camerata réputée : les Solistes de la Menuhin Academy, qui, encore récemment, ont régalié le public de Saanen, Megève, Lucerne, Genève ou du Rosey Concert Hall.

-/ The children attending the famous Le Rosey summer camp play ball, come and go with complete peace of mind. And in front of us, majestic, the Rosey Concert Hall, a veritable architectural UFO born from the imagination of Bernard Tschumi, whose forms are reminiscent of the Sydney Opera House.

This is where the International Menuhin Music Academy has set up its quarters. Founded by the great Yehudi Menuhin in 1977, the Academy's aim is to train virtuoso violin, viola and cello players who learn to play together and in public, in renowned concert halls in Switzerland and abroad, in chamber orchestra formations, thus composing a renowned Camerata: the Soloists of the Menuhin Academy, who, still very recently, have delighted audiences in Saanen, Megeve, Lucerne, Geneva and the Rosey Concert Hall.

Et aujourd'hui est un jour particulier : Le nouveau directeur artistique de l'Académie depuis un an, Renaud Capuçon (excusez du peu!), est dans les lieux. Il va auditionner quelques-un(e)s des 15 jeunes virtuoses pré-sélectionnés, venus du monde entier, dont chacun rêve d'obtenir une place tant convoitée d'élève-académicien.

Les heureux élus bénéficieront d'une formation de 3 ans sous la supervision de professeurs prestigieux, internationalement acclamés. Une opportunité qui changera indéniablement le cours de leur vie. On imagine

-/ And today is a special day: The new artistic director of the Academy for the past year, Renaud Capuçon (no less!), is here. He will be auditioning some of the 15 young virtuosos pre-selected from all over the world, each of whom dreams of obtaining a coveted position as a student academician.

The lucky ones will enjoy 3 years of training under the supervision of prestigious, even legendary, world acclaimed teachers. An opportunity that will undoubtedly change the course of their lives. One can only imagine the level required to apply for such a Grail, and the pressure on the shoulders of these young musicians, who at barely 17 or 18 years old, already possess an impressive musical knowledge.



dès lors le niveau requis pour postuler à un tel Graal, et la pression sur les épaules de ces jeunes musiciens, qui à 17 ou 18 ans à peine, possèdent déjà un bagage musical impressionnant.

Nous rejoignons l'immense salle de concert boisée, où de jeunes candidat(e)s -certain(e)s via Skype- vont tenter de remporter l'adhésion du maestro. Très vite, les auditions se font masterclass. Attentif et attentionné, Renaud Capuçon dispense des conseils, oriente, recentre. Il encourage les candidats à dépasser l'aspect technique pour exprimer leur véritable personnalité à travers leur instrument.

Même pour les néophytes que nous sommes, ses remarques sont limpides, sonnent toujours juste. Et lorsqu'il joint le geste à la parole, archet à la main, les notes qui s'échappent de son violon semblent presque d'un autre monde...

Dans la salle, le directeur musical Oleg Kaskiv et la directrice Pascale Méla goûtent comme nous à ces instants de grâce, dans la plus pure tradition d'excellence qui prévaut depuis toujours au sein de la Menuhin Academy. Pas de doute, nous avons assisté à des moments rares et précieux...

-/ We reach the huge wooded concert hall, where young candidates - some of them via Skype - will try to win the Maestro's support. Very quickly, the auditions turn into a masterclass. Attentive and caring, Renaud Capuçon gives advice, orientation, refocusing. He encourages the candidates to go beyond the technical aspect to express their true personality through their instrument.

Even for the neophytes that we are, his remarks are limpid, always sound right. And when he joins gesture to word, bow in hand, the notes flowing out of his violin almost seem from another world.

In the auditorium, Music Director Oleg Kaskiv and Director Pascale Méla enjoy these moments of grace as we do, in the purest tradition of excellence that has always prevailed at the Menuhin Academy. We have witnessed rare and precious moments, undeniably...



## SCHILLIGER

### Un intérieur qui vous ressemble

Avec Schilliger, donnez naissance à vos projets grâce à un mobilier sur mesure en totale harmonie avec votre intérieur.

-/ With Schilliger, give birth to your projects thanks to custom-made furniture in total harmony with your interior.

Garden Centre Schilliger  
Route Suisse 40, 1196 Gland +41 22 354 44 44  
Route de Base, 1228 Plan-les-Ouates +41 22 794 77 47  
Route du Bois, 1753 Matran +41 26 407 33 00  
www.schilliger.com

Découvrez un riche assortiment de meubles, d'accessoires déco et de luminaires afin de créer une atmosphère au plus proche de vos envies. Des pièces maîtresses telles que le canapé ou la table, en passant par les petits détails qui apportent style et singularité à votre foyer, tout est fait pour composer la décoration de vos rêves. Laissez-vous guider par les experts de Schilliger. À votre écoute, ils vous conseillent et aménagent votre espace de vie, du jardin à la maison, pour un rendu unique. D'un projet que vous avez en tête naît un mobilier sur mesure qui va faire corps avec votre pièce. L'accompagnement se décline en plusieurs approches.

À partir d'un choix de mobilier standard, l'équipe de spécialistes ajoute des éléments de personnalisation pour s'adapter totalement à vos goûts. Il est également possible de partir d'une feuille blanche et de vous laisser surprendre par tout le savoir-faire reconnu de la maison.

Du 12 septembre au 3 octobre 2020, profitez d'une remise de 15% sur tout le mobilier d'intérieur et donnez forme à vos ambitions avec Schilliger !

-/ Discover a rich selection of furniture, decorative accessories and lighting to create an atmosphere as close to your desires as can be.

From masterpieces such as the sofa or the table, to the small details that bring style and uniqueness to your home, everything is done in order to compose your dream decoration.

Let the Schilliger experts guide you. They will advise you and design your living space, from the garden to the house, for a completely unique result. The project you have in mind will turn into a custom-made piece of furniture that will become one with your room.

There are several different approaches to support you. Based on a selection of standard furniture, the team of specialists will add elements of customization to perfectly fit your tastes. It is also possible to start from scratch and let yourself be surprised by the house's widely acclaimed know-how.

From 12 September to 3 October 2020, take advantage of a 15% discount on all interior furnishings and give shape to your ambitions with Schilliger !



LA CHOSE  
LA PLUS  
NATURELLE  
DU MONDE



Aucun autre meuble ne vous permet d'avoir une connexion plus intense qu'avec votre lit. Dans un lit Hästens, vous ne serez câliné que par des matériaux naturels hypoallergéniques. Vous pourrez dormir d'autant plus sereinement qu'aucun plastique ou aucune mousse superflue ne pollue l'environnement et votre santé. Nous nous y sommes engagés à long terme - depuis 1852.

BE AWAKE FOR THE FIRST TIME IN YOUR LIFE® | HASTENS.COM



**Hästens**   
since 1852

HÄSTENS STORE BERN  
Bundesgasse 20 | 3011 Bern  
Tel.: +41 (0)31 31124 24

HÄSTENS STORE GENÈVE  
Rue du Rhône 65 | 1204 Genève  
Tel.: +41 (0)22 3000887

HÄSTENS STORE GSTAAD-SAANEN  
Dorfstrasse 66 | 3792 Saanen  
Tel.: +41 (0)33 7442012



## Galli, l'art de sublimer vos espaces de vie

Depuis 1890, Galli met son savoir-faire au service de votre intérieur.

-/ Since 1890, Galli has been bringing its know-how to your interior.

Showroom  
Place du Bourg-de-Four 9, 1204 Genève  
Atelier  
Rue du Cardinal-Journet, 1217 Meyrin  
022 818 39 99  
www.galli-deco.ch

Fondée il y a plus d'un siècle, la maison familiale a su faire sa place dans le cœur des Genevois et est devenue, au fil des générations, la référence en matière d'architecture d'intérieur et de fabrication de mobilier. Le showroom de 400m<sup>2</sup>, situé au Bourg-de-Four, dévoile une prestigieuse sélection de luminaires, objets déco, tissus, papiers peints et mobilier de grands créateurs contemporains. Pour concrétiser vos projets d'aménagement, il vous suffit de prendre rendez-vous à l'atelier de 2300m<sup>2</sup> basé à Meyrin et laisser l'expertise des artisans donner vie à vos rêves. Ébénistes, menuisiers, restaurateurs, tapissiers d'ameublement, tous travaillent de concert à concevoir votre pièce unique !

-/ Founded over a century ago, the family-run company has made its place in the heart of the Genevan people and has become, over the generations, the reference in interior design and furniture manufacturing. The 400m<sup>2</sup> showroom, located place du Bourg-de-Four, reveals a prestigious selection of lighting fixtures, decorative objects, fabrics, wallpapers and furniture by great contemporary designers. To make your furnishing projects come true, simply make an appointment at the 2300m<sup>2</sup> workshop based in Meyrin and let the expertise of the craftsmen bring your dreams to life. Cabinetmakers, carpenters, restorers, upholsterers, they all work together to design your unique piece!



## Pépinière Charvin, L'art de vivre à l'extérieur

La pépinière Charvin, créée par François Charvin il y a plus de 40 ans évolue grâce à la vision de son fils Arnaud et sous l'impulsion du cabinet d'architectes Atelier Giguet à Annecy.

-/ The Charvin tree nursery, created by François Charvin over 40 years ago, is evolving thanks to the vision of his son Arnaud, and under the impetus of the "Atelier Giguet" architectural firm in Annecy.

Pépinière Charvin  
Chemin de la Mine, 74410 Saint-Jorioz  
00334 50 68 67 63  
www.lapepiniercharvin.com - contact@lapepiniercharvin.com  
Instagram : La\_pepiniere\_charvin  
Facebook : @lapepiniercharvin

Ensemble, ils revisitent le lieu et le transforment en un concept singulier où nature et design se confondent. Nichée dans un LumiPod, module circulaire aux baies vitrées coulissant à 180 degrés, la Pépinière Charvin propose une sélection de plantes et d'arbres aux caractéristiques uniques ainsi qu'une sélection pointue de mobiliers et d'objets dédiés à l'art de vivre à l'extérieur. Parasols, transats, pots en terre cuite ou encore balancelles, des marques à découvrir en exclusivité et un espace où tout est fait pour donner du caractère à votre jardin.

-/ The Charvin tree nursery, created by François Charvin over 40 years ago, is evolving thanks to the vision of his son Arnaud, and under the impetus of the "Atelier Giguet" architectural firm in Annecy. Together, they revisit the place and transform it into a singular concept where nature merges with design. Nestled in a LumiPod, a circular module with 180-degree sliding windows, Charvin Nursery offers a selection of plants and trees with unique characteristics, as well as a sharp selection of furniture and objects dedicated to the art of outdoor living. Parasols, deckchairs, baked clay pots or swinging chairs, brands to be discovered exclusively and a space where everything is done in order to give character to your garden.



www.baxter.it

baxter  
MADE IN ITALY



## The Collector, Passionnément créatif

La marque suisse de maroquinerie THE COLLECTOR Genève est fondée en 2015 par Sophie Bonvin. Spécialisée dans la création de sacs d'exception, elle allie les plus beaux cuirs exotiques à des accessoires de très haute qualité.

-/ The Swiss leather goods brand THE COLLECTOR Genève was founded in 2015 by Sophie Bonvin. Specialising in creating exceptional bags, she combines the most beautiful exotic leathers with very high quality accessories.

The Collector  
Quai des Bergues 1, 1201 Genève  
+41 22 781 08 00  
@thecollector.ch  
www.thecollector.ch

### Pouvez-vous décrire votre parcours et la naissance de votre marque ?

Ma passion pour la mode remonte à l'enfance. J'adorais habiller les Barbies. Lorsque j'ai dû faire un choix de carrière, j'ai voulu m'orienter vers la mode, ce qui impliquait des études à Milan ou Paris et une carrière assez difficile en Suisse. Ayant de grandes facilités au niveau des chiffres, je me suis tournée vers des études en finances. Il y a 5 ans, une de mes amies a commencé à dessiner des sacs en utilisant du cuir d'alligator de Floride. Son produit m'a interpellée et je lui ai proposé de développer cette marque. Notre partenariat n'a duré que 8 mois et j'ai repris entièrement la marque.

### D'où viennent le nom et le logo de votre marque ?

Le nom THE COLLECTOR a été choisi car il permet de ne pas être associé à un seul créateur et de mettre en valeur les talents que nous aimons. Il va également dans le sens de créer sa collection car toutes nos pièces sont des sacs uniques. Le logo, dessiné avec le créateur d'intérieur Hom le Xuan, représente un papillon avec des ailes opposées pour créer l'énergie du Yin et du Yang.

Vous avez travaillé avec de nombreux artistes, pouvez-vous en énumérer quelques-uns ?

Hormis les sacs uniques qui ont été peints par les artistes de renom, dont John Armleder, David Noonan, Mariela Agois et Domingo Zapata, nous avons développé deux collections artistes. La première a été réalisée avec Laura Chaplin, la petite fille du célèbre acteur, puis une deuxième avec Bill Claps, artiste New-Yorkais.

### Quelle est la pièce maîtresse de votre nouvelle collection ?

Il s'agit de notre modèle seau, appelé « Spring Azure ». Je l'ai dessiné l'an dernier suite à la découverte de fleurs et d'abeilles en pierres Swarovski. J'ai été inspirée par ces bijoux et l'idée m'est venue de faire un sac « pot de fleurs » très féminin et ludique. Le tout dernier modèle « Chrysalis » disponible mi-septembre est un sac à main de grande taille. Il a une poche de côté pour y mettre le kit Covid-19, une poche externe fermée et plusieurs poches internes, ce qui le rend très pratique.

### Pouvez-vous me parler du savoir-faire et de votre technique de conception ?

Voilà 5 ans que nous produisons de la maroquinerie de luxe et notre savoir-faire a énormément évolué. Le design est élaboré en Suisse, les cuirs sont achetés en Italie auprès de fournisseurs spécialisés dans les

peaux d'exception. La production est réalisée à Genève et à Hong Kong, avec sur les deux sites une entreprise familiale qui excelle dans la production artisanale. Notre expertise réside dans le design et l'aspect pratique de nos créations. Étant une femme active, je veux offrir à mes clientes des pièces uniques qu'elles peuvent porter à la main, sur l'épaule ou en « crossbody ».

### -/ Can you describe your career and the birth of your brand?

My passion for fashion goes back to childhood. I loved to dress Barbies. When I had to make a career choice, I wanted to go into fashion, which meant studying in Milan or Paris while having a rather difficult career in Switzerland. As I was very good with numbers, I turned to studying finance. Five years ago, a friend of mine started designing bags using Florida alligator leather. Her product appealed to me and I suggested that she develop this brand. Our partnership lasted only 8 months and I took over the brand entirely.

### Where does your brand name and logo come from?

The name THE COLLECTOR was chosen because it allows us not to be associated with a single designer and to showcase the talents we love. It also goes towards creating one's own collection because all our pieces are unique bags. The logo, designed with interior designer Hom le Xuan, represents a butterfly with opposite wings to capture the energy of Yin and Yang.

### You have worked with many artists, can you list a few?

Apart from the unique bags that have been painted by renowned artists, such as John Armleder, David Noonan, Mariela Agois and Domingo Zapata, we have developed two artist collections. The first was created with Laura Chaplin, the granddaughter of the famous actor, and the second with Bill Claps, a New York artist.

### What is the highlight of your new collection?

It is our bucket model, called "Spring Azure". I designed it last year after discovering flowers and bees made of Swarovski stones. I was inspired by these jewels and the idea came to me to make a very feminine and playful "flowerpot" bag. The latest "Chrysalis" model available mid-September is a large handbag. It has a side pocket to put the Covid-19 kit, an external closed pocket and several internal pockets, which makes it very practical.

### Can you tell me about your design know-how and technique?

We have been producing luxury leather goods for 5 years now and our know-how has evolved enormously. The design is made in Switzerland, the leathers are bought in Italy from suppliers who specialise in exceptional skins. Production is carried out in Geneva and Hong Kong, with a family business on both sites that excels in handcrafted production. Our expertise lies in the design and practicality of our creations. Being an active woman, I want to offer my clients unique pieces that they can wear as a hand bag, on the shoulder or "crossbody".



## Divan Luxury Goods, Une autre expérience du Luxe

La Rolex introuvable, la Patek Philippe rarissime ou la dernière œuvre d'un artiste contemporain ont trouvé leur écrin.

-/ The unobtainable Rolex, the extremely rare Patek Philippe or the latest piece of art from a contemporary artist have found their frame.

Divan Luxury Goods  
49 Rue du Rhône, 1204 Genève  
1st floor  
www.divanluxurygoods.com



Ouvert à la Rue du Rhône de Genève, DIVAN Luxury Goods est un lieu en rupture totale par rapport aux boutiques de luxe de la célèbre rue genevoise.

Créé par Laurent Vultier, expert du monde de la haute horlogerie, ce salon permanent propose essentiellement des montres de prestige de seconde main à l'état neuf et des œuvres d'artistes cotés.

Ici, la sécurité est garantie par un système discret. Pas de vendeur acharné à poursuivre le client, pas de costumes 3 pièces. Seulement

une suite dans un immeuble classé, des canapés modernes, quelques vitrines et des tableaux aux murs. Mais surtout l'accueil par le maître des lieux, dans le charme et la discrétion que tout acquéreur potentiel d'un objet rare attend.

Avec un grand-père jurassien, Laurent Vultier baigne depuis toujours dans l'horlogerie. Un passé que soulignent les marques qu'il a représentées et les enseignes qu'il a dirigées : Bucherer, Omega ou Richemont Group.

Il a entre autre ouvert des points de vente Omega à l'Aéroport international de Genève et aux Etats-Unis, ainsi que la boutique Richard Mille à Genève.



-/ Open at the Rue du Rhône in Geneva, DIVAN Luxury Goods is a place in total contrast in comparison to the luxury shops of the famous city street.

Created and designed by Laurent Vultier, specialist of the fine watchmaking world, the showroom offers mainly prestigious CPO (certified pre-owned) watches as new and oeuvre from rated artists.

Here, security is guaranteed by a discreet system. There are no tenacious sales assistant, no black tie dress code. Only a private suite in a classified building, contemporary sofas, a few glass cases and some art pieces hanged on the



walls. Least but not last, the reception by the Master of the place, in the charm and discretion of any potential buyer of a rare piece awaits.

With a grandfather native of the Jura, Laurent Vultier has always been immersed in the watch-making world.

Origin reflected on the brands he worked for or managed : Bucherer, Omega or Richemont Group.

He opened the Omega store locations at Geneva airport and in the United States as well as the Richard Mille boutique in Geneva.



Crédit photo : The Village, Marjorie Bruyère

## Avec The Village, La rentrée sera hype !

The Village, #Le French Outlet situé à moins de 150 km de Genève propose plus de 100 marques premium et luxe, avec des réductions allant de -30% à -70% (\*) toute l'année.

-/ The Village, #The French Outlet, located less than 150 km from Geneva, offers over 100 premium and luxury brands, with discounts ranging from -30% to -70% (\*) all year round.

The Village Outlet  
Parc du convent, 38090 Villefontaine, France  
+33 4 74 95 37 01  
e-shop: [www.thevillageoutlet.com](http://www.thevillageoutlet.com)

Durant l'été, The Village a eu le plaisir d'accueillir de nombreux clients suisses et touristes européens. Les mesures sanitaires sont strictement respectées : distanciation, nombre de clients limités en boutique, port du masque obligatoire, distribution gratuite de gel... Pour la rentrée, de nouvelles marques, notamment FUSALP, ont confirmé leur présence, et de très belles enseignes de luxe se sont d'ores et déjà installées dans cet espace de détente et de verdure. C'est le cas de PRADA, qui propose des pièces de maroquinerie, du prêt-à-porter et des chaussures pour hommes et femmes, ou encore HUGO BOSS, qui propose un univers chic et intemporel au fil de ses deux lignes BOSS et HUGO avec une offre de chaussures et accessoires venant compléter sa collection homme. D'autres marques tendance et design ouvriront dès l'automne, comme IRO, FIGARET PARIS ...

Pour compléter l'expérience shopping, de nombreux services sont à disposition sur réservation : shopping mains libres, shooting photos, pass coupe-file, ... mais aussi les Lounges VIP et La Suite by Baccarat accessibles via un programme de fidélité.. ainsi qu'un service de détaxe centralisé.

(\*) sur le prix de vente conseillé.

-/ Over the summer, The Village had the pleasure of welcoming many Swiss clients and European tourists. Sanitary measures are strictly respected: distance, limited number of customers in the shops, compulsory wearing of masks, free distribution of gel... For the new season, new brands, among them FUSALP, have confirmed their presence, and some very fine luxury brands have already set up shop in this relaxing and green space. Such is the case of PRADA, with leather goods, ready-to-wear and shoes for men and women, or HUGO BOSS, which offers a chic and timeless universe through its two lines BOSS and HUGO with a range of shoes and accessories to complement its men's collection.

Other trendy and design brands will open in autumn, such as IRO, FIGARET PARIS ...

To top off the shopping experience, a number of services are available on reservation: hands-free shopping, photo shoots, line-cutting passes, etc., as well as VIP Lounges and La Suite by Baccarat accessible via a loyalty programme... and a centralised tax-free service.

(\*) on the recommended retail price.



Domaine de Châteauevieux - Restaurant gastronomique - Table d'hôtes - Hotel\*\*\*\*  
+41 (0)22 753 15 11 - [www.chateauevieux.ch](http://www.chateauevieux.ch)



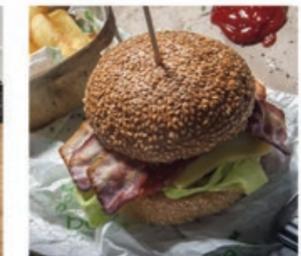
Café  
des Négociants



Le Patio  
Homard et Bœuf



Bar grill  
Chez Philippe



Denise's  
Art of Burger



Monsieur Bouillon  
Oeuf & poulet

Philippe Chevrier  
Le goût de Genève



## Fonkey Ma, Be Original, Be You, Be Fonkey!

Des bijoux sur mesure aux couleurs fun et éclatantes.

-/ Custom jewelry with fun and bright colors.

[www.fonkeyma.com](http://www.fonkeyma.com)

Des boucles d'oreilles « bouton » aux créoles en passant par des designs uniques et personnalisés, chez Fonkey Ma tout est fait pour que chacun trouve son bonheur. Depuis quelques années Malika, créatrice et passionnée de mode, confectionne des bijoux tendance à l'aide de tissus qu'elle dénêche lors de ses voyages au Sénégal mais se laisse volontiers aller aux coups de cœurs lors de brocantes. « Parfois un tissu recyclé donne tout son charme à un objet », c'est pourquoi elle n'hésite pas réutiliser des vêtements, veste ou autre élément vestimentaire pour donner toute l'originalité à ses créations. Découvrez une marque pétillante pour les femmes actives et modernes.

-/ From button earrings to hoop earrings to unique and personalized designs, Fonkey Ma has something for everyone. For a few years now, Malika, a designer and a fashion enthusiast, has been making trendy jewellery using fabrics she found during her travels to Senegal but she also likes to discover her favourites at flea markets. "Sometimes a recycled fabric gives all its charisma to an object", that's why she doesn't hesitate to reuse clothes, jackets or other clothing elements to give her creations all the originality they need. Discover a sparkling brand for active and modern women.



## KLIMA, L'adresse incontournable des passionnés de shopping

Mercedes Lachenal, fondatrice de KLIMA, vous ouvre les portes d'un univers exceptionnel où se côtoient les plus grandes marques de chaussures, vêtements, parfums et autres objets déco.

-/ Mercedes Lachenal, founder of KLIMA, opens the doors of an exceptional universe where you will find the greatest brands of shoes, clothes, perfumes and other decorative objects.

Boutique Klima  
Rue des Chaudronniers 4, 1204 Genève  
022 311 38 37  
<https://www.boutique-klima.ch>

Située à seulement quelques mètres du lac Léman, KLIMA, la boutique en vogue du centre-ville de Genève propose une grande diversité d'articles allant du sac à main au parfum de luxe en passant par une palette d'accessoires de mode tendance et branchés. Laissez-vous séduire par l'ambiance chaleureuse et richement décorée des lieux. Ici aucun(e) client(e) n'est anonyme: vous aurez tout le loisir de bénéficier des conseils personnalisés de Mercedes et son équipe et ainsi dénicher des articles qui vous colleront à la peau !

-/ Located just a few meters from Lake Geneva, KLIMA, the fashionable boutique in downtown Geneva, offers a wide variety of items ranging from handbags to luxury perfumes and a large selection of trendy and stylish fashion accessories. Let yourself be seduced by the warm and richly decorated atmosphere. Here, no customer is anonymous: you will get personalized advice from Mercedes and her team, in order to find items that will fit you perfectly!



L'USINE<sup>®</sup>  
CLUB DE SPORT

Performance et design au coeur du quartier des banques ...

Sous présentation de ce magazine,  
nous vous offrons 1 mois d'abonnement\*

\*Sous réserve d'une souscription à un abonnement annuel.

Rue Bovy-Lysberg 3-5, CH-1204 Genève - Tél. : 022 319 60 30  
[www.usinesportsclub.ch](http://www.usinesportsclub.ch)



## *Your Smile, our Signature*

Experts in Dental Cares & Dental Aesthetics



Nous vous accueillerons avec le même professionnalisme d'avant la crise du Covid-19, mais avec des mesures sanitaires renforcées, en conformité avec les dernières directives de l'Office Fédéral de la Santé Publique (OFSP) et de la Société Suisse des Médecin- dentistes (SSO).

Nous vous recevons toujours sur rendez-vous, avec des procédures qui permettront à tous d'être protégés et un déroulement des soins dans d'excellentes conditions sanitaires.

We will welcome you with the same professionalism as before the Covid-19 crisis, but with reinforced sanitary measures, in accordance with the latest directives of the Federal Office of Public Health (FOPH) and the Swiss Society of Dentists (SSO).

We will always receive you by appointment, with procedures that will allow everyone to be protected and a course of treatment in excellent sanitary conditions.

[www.rhone-dental-clinic.ch](http://www.rhone-dental-clinic.ch)  
Rue du Rhône 29 / 1204 Geneva / Switzerland / +41 22 310 50 77



## L'exterminateur de Coronavirus

**Le robot Deeplight de la société Delided détruit 99% des virus et bactéries en un temps record !**

-/ The Deeplight robot from Delided destroys 99% of viruses and bacteria in record time!

[www.delided.com](http://www.delided.com)

En cette période épidémique où l'élimination des microbes et bactéries est devenue capitale, le robot Deeplight tombe à pic. Il est capable d'éliminer jusqu'à 99% des virus grâce aux rayons UV-C émis par l'appareil, à une distance précise pendant un temps d'exposition défini.

Pour une chambre de 10m<sup>2</sup>, il faudra seulement 5 min pour qu'elle soit entièrement stérilisée. Lancé depuis le mois de juin, le robot est utilisé dans les établissements scolaires, hôtels de luxe ou encore dans certains cabinets dentaires du sud de la France. Il pourrait bien révolutionner les choses et faire gagner un temps précieux aux héros du nettoyage qui nous permettent de continuer à vivre normalement. Affaire à suivre...

-/ In this epidemic period where the elimination of microbes and bacteria has become crucial, the Deeplight robot has come at just the right time. It is capable of eliminating up to 99% of viruses thanks to the UV-C rays emitted by the device, at a precise distance during a defined exposure time.

For a 10m<sup>2</sup> room, it will take only 5 minutes to be completely sterilized. Launched since June, the robot is used in schools, luxury hotels and some dental practices in the south of France. It could very well revolutionize things and save precious time for the cleaning heroes thanks to whom we can keep on living as usual. To be continued...



## La Cryothérapie façon Président Wilson !

**Vivez une expérience sensorielle régénérative aux multiples bénéfiques dans le luxe et la sérénité.**

-/ Live a regenerative sensory experience with multiple benefits amidst luxury and serenity.

Hôtel Président Wilson  
Quai Wilson 47, 1211 Genève  
+41 22 906 66 66

L'Hôtel Président Wilson, en collaboration avec Swiss Cryotherapy, propose depuis cet été des séances de cryothérapie à corps entier. La vapeur d'azote, diffusée pendant trois minutes dans votre cabine individuelle, déclenche la libération d'endorphines, d'adrénaline et de noradrénaline, stimulant et renforçant ainsi votre système cardiovasculaire et immunitaire. Que vous soyez sportif, soucieux de votre santé ou simplement en quête de bien-être, ces quelques minutes à -165 degrés promettent des résultats surprenants ! La cryothérapie soulage autant les douleurs musculaires, la fatigue chronique, les problèmes de peau que les troubles du sommeil ou encore l'anxiété. Les sessions ont également pour effet de stimuler la production de collagène pour une peau plus jeune et tonique.

-/ The President Wilson Hotel, in collaboration with Swiss Cryotherapy, offers since this summer full body cryotherapy sessions. Nitrogen vapor, diffused for three minutes in your individual cabin, triggers the release of endorphins, adrenaline and noradrenaline, stimulating and strengthening your cardiovascular and immune systems. Whether you are sporty, health-conscious or simply in search of well-being, these few minutes at -165 degrees promise surprising results! Cryotherapy relieves muscular pain, chronic fatigue, skin problems, sleep disorders and anxiety. The sessions also have the effect of stimulating the production of collagen for a more youthful and tonic skin.

Individuel  
Genève

IN A CHANGING WORLD,  
THE ONLY CONSTANT IS  
TAKING CARE OF YOURSELF.



Individuel Pro

PERSONALIZED  
HIGH-TECH BEAUTY  
TREATMENTS,  
POWERED BY YOU.

Meet the most innovative at-home  
beauty treatment ever formulated,  
and the best non-surgical technique  
that treats the signs of aging.

Our patented Individuel Pro facial device  
and capsule collection provide exactly  
the treatment you need to lift, smooth,  
firm, tone, and pamper your skin.

From anti-aging and collagen boosting  
to hyaluronic and exfoliating capsules,  
8 minutes a week will have you feeling,  
and looking, as if you just walked out  
of your favorite Individuel Genève  
Boutique de Cosmétique.

The 3 C's that guarantee results

- Continuous treatment  
Easy to use at-home
- Customization  
Precisely what your skin needs
- Consultation  
Our skincare professionals are  
always here to help

Personalize your series now

Schedule a complimentary  
consultation with one of our  
certified estheticians on:  
[individuelcosmetics.com](http://individuelcosmetics.com)



Customer service  
0800 343 343 | 0041 22 810 86 78

[info@individuelcosmetics.com](mailto:info@individuelcosmetics.com)  
[individuelcosmetics.com](http://individuelcosmetics.com)

f Individuel  
i Individuel\_suisse  
v Individuel Genève



## Aēsop, Une sensation fraîcheur agrumes sous la douche

Conditionné dans des bouteilles en plastique recyclé, le gel nettoyant pour le corps au panaché d'agrumes doux et peu moussant est doté d'une complexité aromatique typique d'Aēsop.

-/ Packaged in recycled plastic bottles, the body cleansing gel with a gentle, low-foaming citrus blend is endowed with the aromatic complexity typical of Aēsop.

Aēsop Genève  
Rue de la Fontaine 15, 1204 Genève  
+41 22 311 87 00  
www.aesop.com

Retrouvez les bienfaits purifiants et vivifiants des huiles essentielles de jasmin, de petit grain, d'écorce de citron et de pamplemousse concentrés dans des flacons de 100 et 500 ml pour une sensation de bien-être fruité. Lors de la douche, appliquez-le en quantité généreuse sur tout le corps puis rincez abondamment, vous pourrez ensuite finaliser votre soin grâce au Baume Concentré aux Agrumes de la marque pour un maximum de douceur.

-/ Find the purifying and invigorating benefits of jasmine, petitgrain, lemon peel and grapefruit essential oils concentrated in 100 and 500 ml bottles for a fruity feeling of well-being. During the shower, apply a generous amount all over the body then rinse thoroughly. You can then finish your treatment with the brand's Concentrated Citrus Balm for maximum softness.



## Bvlgari

La célèbre marque aux multiples facettes se lance à l'ascension des sommets glacés et dévoile sa dernière création : le BVLGARI MAN GLACIAL ESSENCE.

-/The famous multi-faceted brand goes on a journey up the icy summits and unveils its latest creation: the BVLGARI MAN GLACIAL ESSENCE.

Bvlgari Genève  
Rue du Rhône 30, 1204 Genève  
+41 22 317 70 70  
www.bulgari.com

Cet automne, laissez-vous séduire par la force de caractère des parfums pour hommes by BVLGARI. Réputée mondialement dans le domaine du luxe et du haut de gamme, la marque italienne a su capturer l'air pur et incroyablement puissant des plus hauts sommets du monde. La nouvelle fragrance puise toute sa force aromatique et son charisme boisé dans la subtile alliance de concrète d'Iris, d'essence d'Artemisia, de bois de santal d'Australie et des accords de Clearwood et de musc. Dès l'ouverture, c'est une véritable explosion de fraîcheur. Tout au long de la journée, il procure une intense sensation de grandeur intérieure et vous invite, Messieurs, à toujours vous dépasser.

-/ This fall, let yourself be seduced by the strength of character of men's fragrances by BVLGARI. World-renowned in the luxury and high-end segment, the Italian brand has captured the pure and incredibly powerful air of the world's highest peaks. The new fragrance draws all its aromatic strength and woody charisma from the subtle alliance of Iris concrete, Artemisia essence, Australian sandalwood with Clearwood and musk notes. As soon as the bottle opens, it is a real explosion of freshness. Throughout the day, it provides an intense sensation of inner greatness and invites you, Gentlemen, to always surpass yourselves.



## Nouveau partenariat pour les maternités Hirslanden Clinique des Grangettes et Clinique Cecil

Parce que le bien-être des mamans est important, la maternité des Grangettes à Genève et la maternité de Cecil à Lausanne ont signé un nouveau partenariat avec Clarins Boutique & Skin Spa.

-/ Because the well-being of mothers is important, Les Grangettes Maternity Hospital in Geneva and Cecil Maternity Hospital in Lausanne have signed a new partnership with Clarins Boutique & Skin Spa.

Hirslanden Clinique des Grangettes  
Chemin des Grangettes 7,  
1224 Chêne-Bougeries  
+41 22 305 01 11  
www.hirslanden.ch

Hirslanden Clinique Cecil  
Avenue Louis-Ruchonnet 53,  
1003 Lausanne  
+41 21 310 50 00  
www.hirslanden.ch

Les futures mamans inscrites dans l'une des deux maternités reçoivent désormais un bon de soin bien-être à faire valoir pendant une année dans les instituts Clarins des régions de Genève et Lausanne. Forts d'un savoir-faire unique, les soins Clarins sauront plaire aux mamans et leur feront passer un vrai moment de détente. Trois massages au choix sont proposés : soin neuf mois en beauté, massage équilibre aux huiles essentielles, massage tonifiant. Les Cliniques Hirslanden, Clinique des Grangettes et Clinique Cecil se réjouissent de ce partenariat et sont convaincues que cette prestation de soins offerte sera très appréciée par les futures mamans.

-/ Expectant mothers registered in one of the two maternity hospitals now receive a voucher for a year's wellness treatment at Clarins institutes in the Geneva and Lausanne regions. With their unique know-how, Clarins treatments will please mothers and give them a real moment of relaxation. Three massages to choose from are offered: nine months beauty treatment, balance massage with essential oils, toning massage. The Hirslanden Clinics, Clinique des Grangettes and Clinique Cecil are delighted with this partnership and are convinced that the care offered will be greatly appreciated by future mothers.



## Swiss Perfection

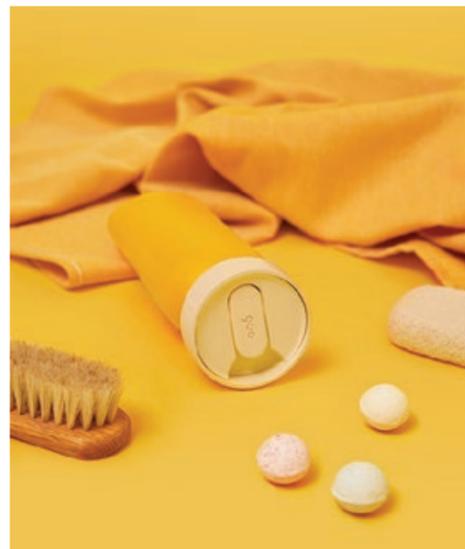
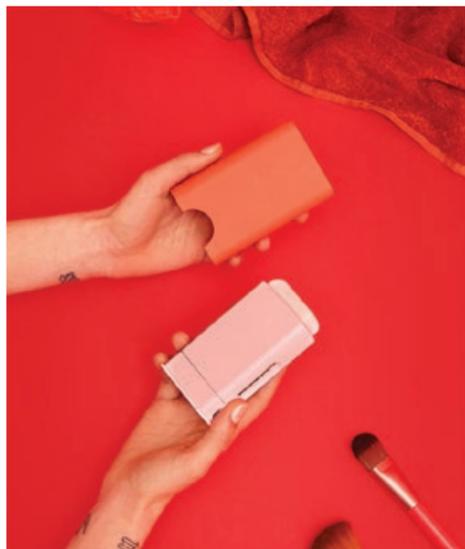
Cet automne, sublimatez votre teint grâce au sérum RS-28 Cellulaire Anti-Taches

-/ This fall, sublimate your complexion with RS-28 Cellular Anti-Spot Serum.

www.swissperfection.com

Après un été caniculaire et une exposition prolongée, votre peau peut laisser apparaître des petites taches pigmentaires dues au soleil. Le soin unifiant et clarifiant à base de cellules extraites de la racine d'Iris régule le processus de pigmentation de la peau pour un teint éclatant et harmonieux. En plus d'être la première marque à associer l'extraction cellulaire végétale aux cosmétiques, grâce à son composé signature Cellular Active IRISA, Swiss Perfection garantit des produits sans huiles minérales, sans paraben, sans alcool et sans colorants artificiels. Vous pouvez appliquer le sérum, adapté à tous les types de peau, directement sur les taches ou de manière uniforme sur le visage, le cou et le décolleté. Laissez ensuite la magie opérer, jour après jour.

-/ After a scorching summer and prolonged exposure, your skin may show small pigmentation spots due to the sun. The unifying and clarifying care based on cells extracted from the Iris root regulates the skin pigmentation process for a radiant and harmonious complexion. In addition to being the first brand to combine plant cell extraction with cosmetics, thanks to its signature compound Cellular Active IRISA, Swiss Perfection guarantees products free of mineral oils, paraben, alcohol and artificial colorants. You can apply the serum, suitable for all skin types, directly to spots or evenly over the face, neck and décolleté. Then let the magic happen, day after day.



## 900.care, Les produits de soin bon pour vous et pour la planète!

Retrouvez l'essentiel de votre dentifrice, gel douche et déodorant dans de toutes petites capsules concentrées.

-/ Get the essentials of your toothpaste, shower gel and deodorant in very small concentrated capsules.

[www.900.care](http://www.900.care)

Finis les emballages en plastique qui s'accumulent dans la poubelle de votre salle de bains : remplacez vos contenants à usage unique par des flacons en plastique recyclé rechargeables à l'infini. Le principe est simple ; pour le dentifrice, oubliez le gaspillage causé par les tubes ou encore le bouchon perdu, à présent c'est avec une pastille à croquer que vous vous brossez les dents. Il vous faut mastiquer quelques secondes et procéder directement au brossage ; simplissime n'est-ce pas ? Maintenant, saviez-vous que votre gel douche contient seulement 20% d'ingrédients actifs ? Le reste n'est que de l'eau, qui se trouve à portée de main dans votre salle de bain. Avec les produits 900 care, il vous suffit de diluer votre mini bille de gel douche dans la bouteille fournie lors de votre commande et c'est prêt ! Pour le déodorant, placez simplement votre recharge en stick à l'intérieur de votre étui et le tour est joué.

Grâce aux produits 900 care, devenez écoresponsable tout en vous prenant soin de vous !

-/ No more plastic packaging that accumulates in your bathroom garbage: replace your single-use containers with infinitely refillable recycled plastic bottles. The principle is simple; for toothpaste, forget the waste caused by tubes or the lost cap, now it is with a chewable tablet that you will brush your teeth. Chew it for a few seconds and then proceed directly to brushing; very simple, isn't it?

Now, did you know that your shower gel contains only 20% active ingredients? The rest is just water, which is at hand in your bathroom. With 900 care products, all you have to do is dilute your mini shower gel ball in the bottle provided when you ordered and it's ready! For the deodorant, simply place your stick refill inside your case and you're done.

Thanks to 900 care products, become eco-responsible while taking care of yourself!



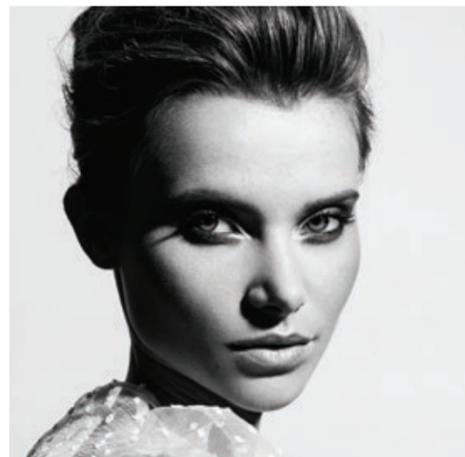
L'USINE<sup>®</sup>  
CLUB DE SPORT

## BACK ON TRACK!

L'Usine lance son JEU-CONCOURS pour la rentrée.  
3 ABONNEMENTS de 3 MOIS à GAGNER !

EN LIGNE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2020

Remplissez simplement le formulaire sur [cote-magazine.ch](http://cote-magazine.ch)  
et croisez les doigts pour faire partie des 3 gagnants tirés au sort !



## Cleage, La technologie au cœur de la beauté

Ce nouveau temple de la beauté régénérée vient d'inaugurer son adresse helvétique. La clinique ultra contemporaine de 350m<sup>2</sup> nichée en plein cœur de Genève va rapidement devenir un haut lieu du bien être et du bien vieillir.

-/ This new temple of regenerated beauty has just inaugurated its Swiss address. The ultra-contemporary 350m<sup>2</sup> clinic nestled in the heart of Geneva will quickly become a Mecca for well-being and well-aging.

Cleage Genève  
5 Place du Molard, 1204 Genève  
+ 41 22 368 55 55  
cleageclinic.com

A la convergence de la médecine régénérative, de la micro-nutrition, de la chirurgie et de la médecine esthétique, la clinique Cleage, fondée par le Dr Ouri Cohen, est un véritable concentré d'expertise et de technologie de pointe. Les stars sont incontestablement les injections pour remodeler le visage, tout comme le Botox couplé à l'acide hyaluronique pour un effet naturel non figé ou encore le peeling et les soins cosmétologiques mais aussi le soin HydraFacial permettant une exfoliation naturelle du derme. La clinique Cleage pratique également l'épilation définitive, le maquillage permanent ou la greffe capillaire.

Outre les traitements en médecine esthétique, Cleage propose des interventions plus engageantes comme le lifting cervico-facial, le lipofilling mammaire et fessier ou encore le Bodylift, réalisées par des chirurgiens esthétiques de renom qui, avec bienveillance, vous accompagnent et s'adaptent à vos besoins grâce à un traitement sur mesure. En franchissant la porte de la clinique Cleage, vous êtes assurément entre de bonnes mains pour devenir une meilleure version de vous-même !

-/ At the convergence of regenerative medicine, micro-nutrition, surgery and aesthetic medicine, the Cleage Clinic, founded by Dr. Ouri Cohen, is a true concentrate of expertise and cutting-edge technology.

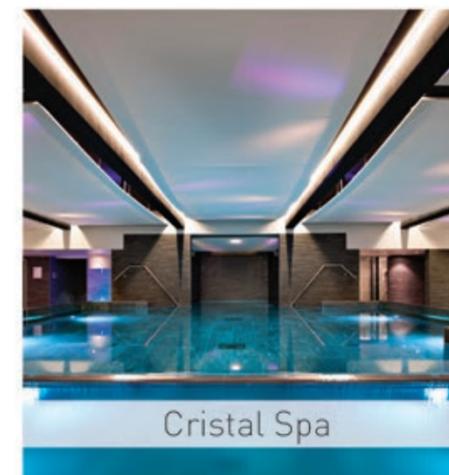
The stars are unquestionably the injections to reshape the face, as well as Botox coupled with hyaluronic acid for a natural, non-freezing effect, peeling and cosmetic treatments, but also the HydraFacial treatment for natural exfoliation of the dermis.

The Cleage Clinic also offers permanent hair removal, permanent make-up or hair transplant. In addition to aesthetic medicine treatments, Cleage offers more engaging procedures such as cervicofacial lifting, breast and buttock lipofilling or bodylift, performed by renowned aesthetic surgeons who will provide you with attentive support and adapt to your needs with a tailor-made treatment.

When you walk through the door of the Cleage clinic, you are certainly in good hands to become a better version of yourself!



LA NATURE NOUS A DONNÉ LE DÉCOR  
NOUS EN AVONS FAIT UN LIEU UNIQUE



hotel-imperialpalace.fr  
+33 (0) 4 50 09 30 00 . info@imperialpalace.fr



## Technogym Bike

La dernière innovation de Technogym vous permet de suivre des cours de cyclisme en salle en direct ou à la demande avec vos entraîneurs préférés.

-/ The latest innovation from Technogym allows you to experience indoor cycling courses live or on demand with your favourite trainers.

[www.technogym.ch](http://www.technogym.ch)

Avec le Technogym Bike, le produit le plus récent et le plus innovant de Technogym, vous pouvez expérimenter des cours de cyclisme en direct ou à la demande à la maison, mais aussi dans des hôtels, des clubs de fitness ou sur votre lieu de travail, avec les entraîneurs de fitness les plus recherchés des salles de sport de nombreuses villes du monde entier. Technogym Bike est un produit hautement professionnel, basé sur les près de 40 ans d'expérience de Technogym. En tant que premier fournisseur international de produits et services technologiques et de design dans le secteur du bien-être et du fitness, Technogym est aujourd'hui représenté dans 80 000 centres de fitness, dans plus de 100 pays.

-/ With the Technogym Bike, Technogym's newest and most innovative product, you can experience live or on-demand cycling courses at home, but also in hotels, fitness clubs or at work, with the most sought-after fitness trainers from gyms in various cities around the world. Technogym Bike is a highly professional product, based on Technogym's nearly 40 years of experience. As the world's leading international supplier of technology and design-oriented products and services in the wellness and fitness industry, Technogym is now represented in 80,000 fitness centres in over 100 countries.



## Un cocon de bien-être au bord du lac d'Annecy

Situé face au lac au sein de l'Impérial Palace\*\*\*\*, emblématique hôtel Belle Epoque, Cristal Spa Anancy déploie son écrin de bien-être sur plus de 600 m<sup>2</sup>.

-/ Located opposite the lake in the heart of the Impérial Palace\*\*\*\*, the emblematic Belle Epoque hotel, Cristal Spa Anancy spreads its well-being setting over more than 600 m<sup>2</sup>.

Cristal Spa Anancy  
+33 (0)4 50 09 31 00  
[www.cristalspa.fr](http://www.cristalspa.fr)

Ce havre de sérénité, dont la décoration allie à la perfection contemporanéité et ambiance minérale, s'inspire des contrastes offerts par la nature. Côté bien-être, laissez-vous guider pour découvrir la pièce maîtresse des lieux, un bassin entièrement vitré, véritable prouesse architecturale. « Douche expérience », sauna, hammam et bain bouillonnant viennent parfaire l'ensemble. Côté soin, ce sont 6 cabines dont 2 « duo », ornées de tableaux Renaissance, qui vous attendent pour un lâcher prise total. Et pour terminer l'été en beauté, Cristal Spa vous invite à découvrir son dernier-né signé Carita, la cure *Technoled Minceur*. Imaginé pour retrouver ou maintenir une silhouette svelte, tonique et galbée, ce programme personnalisé associe des actifs minceurs innovants à la technologie Cinetic Lift Expert. Cette cure de 5 ou 10 séances affine la ligne, atténue les capitons et évite l'apparition de nouvelles rondeurs.

-/ This haven of serenity, whose decoration perfectly combines contemporary style and mineral atmosphere, is inspired by the contrasts offered by nature. For your well-being, let yourself be guided to discover the centrepiece of the place, an entirely glazed pool, a true architectural feat. "Experience shower", sauna, hammam and whirlpool come to complete the ensemble. As for treatment, 6 cabins, including 2 "duo" cabins, decorated with Renaissance paintings, are awaiting you for a total relaxation. And to end the summer in style, Cristal Spa invites you to discover its latest creation by Carita, the *Technoled Minceur* cure. Designed to regain or maintain a slim, toned and curved silhouette, this personalised programme combines innovative slimming active ingredients with Cinetic Lift Expert technology.

This 5 or 10-session treatment refines the line, reduces dimpling and prevents the appearance of new undesired curves.

Fairmont  
GRAND HOTEL GENEVA

12h25

*Le moment où vous dégustez votre plat tout en profitant de la plus belle vue de Genève.*

Le Fairmont Grand Hotel Geneva est une réelle destination culinaire. Il propose à ses hôtes une offre variée : Il Vero, c'est l'Italie qui s'invite à table avec des plats traditionnels comme on les aime. Le Grill, on y vénère la viande et les amateurs seront comblés. Le FloorTwo Bar, c'est l'endroit incontournable pour les soirées genevoises.

Quai du Mont-Blanc, 19  
1201, Genève, Switzerland  
Tél +41 22 908 91 61  
[fairmont.com/geneva](http://fairmont.com/geneva)



## Eat me, L'évasion gustative

Que ce soit pour un repas entre amis, un dîner de groupe ou un cocktail dînatoire, Eat me transforme votre repas en périple culinaire autour du monde.

-/ Whether for a meal with friends, a group dinner or a cocktail reception, Eat me transforms your meal into a culinary journey around the world.

Eat Me Lausanne  
Rue Pépinet 3, 1003 Lausanne  
+41 21 311 76 59  
www.eat-me.ch

« The world on small plates », concept du restaurant, vous fait découvrir un assortiment de plats et cocktails culinaires inspirés des quatre coins du monde. À Lausanne comme à Genève, laissez-vous tenter par un menu original et créatif qui vous fera voyager, le temps d'un repas, autour des saveurs d'Asie, d'Afrique, d'Europe ou encore d'Amérique avec une large sélection de vins du monde entier. Autant de souvenirs gourmands dans des petits plats pour un moment de plaisir international !

-/ "The world on small plates", the restaurant's concept, allows you to discover an assortment of culinary dishes and cocktails from all over the world. In Lausanne as in Geneva, let yourselves indulge in an original and creative menu that will take you on a journey around the flavours of Asia, Africa, Europe or America with a wide selection of wines from all over the world. So many gourmet souvenirs in small dishes for a moment of international pleasure!



## La Fleur de Sel By Carlo Crisci

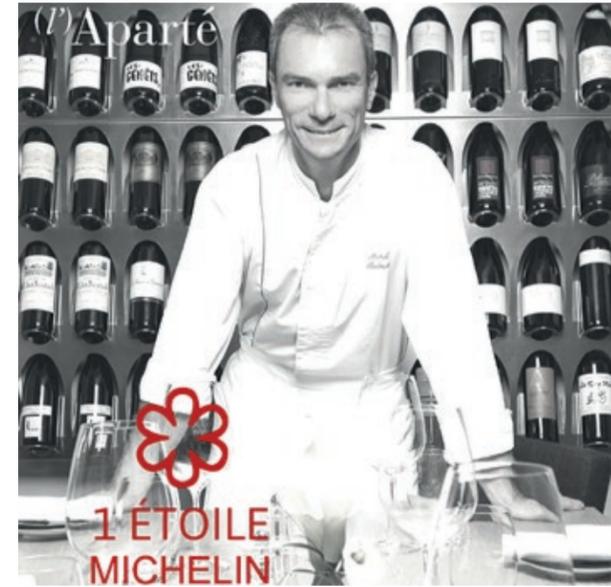
Le restaurant gastronomique Le Cerf se réinvente et devient « La Fleur de Sel »

-/ The gastronomic restaurant Le Cerf reinvents itself and becomes "la Fleur de sel".

La Fleur de Sel  
Rue du Temple 10 1304 Cossonay  
+41 21 861 26 08  
www.lafleurdesel.ch

Le chef sommelier François Gautier et le chef Romain Dercile reprennent le flambeau du restaurant le Cerf dirigé par Carlo Crisci et sa femme Christine depuis 1982. Ils viennent avec un nouveau concept et vous accueillent à leur table pour un chaleureux moment de partage culinaire. Au menu, des plats gastronomiques soignés comme le fameux risotto au citron, l'effiloché de cuisse de canette confite mais aussi des plats végétariens pour le bonheur de chacun. Vous aurez le plaisir de profiter d'une carte variée du mardi au samedi, dans un cadre charmant et convivial.

-/ Head sommelier François Gautier and chef Romain Dercile have taken over the restaurant Le Cerf, run by Carlo Crisci and his wife Christine since 1982. They come with a new concept and welcome you to their table for a warm moment of culinary sharing. On the menu, gastronomic dishes such as the famous lemon risotto, candied canned leg effiloché but also vegetarian dishes to the delight of everyone. You will have the pleasure of enjoying a varied menu from Tuesday to Saturday, in a charming and friendly setting.



## L'Aparté : Des étoiles plein les yeux

Le restaurant gastronomique l'Aparté décroche une étoile dans le guide Michelin et confirme sa position de table d'exception !

-/ The gastronomic restaurant l'Aparté has been awarded a star in the Michelin guide and confirms its position as an outstanding table!

L'Aparté  
du lundi au vendredi (midi et soir),  
Hotel Royal, rue de Lausanne 43, 1201 Genève  
+41 (0) 22 906 14 60  
www.hotelroyalgeneva.com

Le chef aux nombreuses distinctions, Armel Bedouet, passionné et amoureux des choses simples, vous propose une cuisine subtile et raffinée dans un cadre intimiste.

Proche des ses convives, il vient en personne à votre table vous soumettre ses coups de cœur et privilégie une sélection des meilleurs produits locaux de saison pour des créations à la hauteur des plus exigeants. Le célèbre guide rouge met en lumière la décoration minimaliste et la qualité des plats épurés et magnifiés par l'expertise du chef.

-/ The multi-awarded chef Armel Bedouet, passionate and a lover of simple things, offers a subtle and refined cuisine in an intimate setting. Close to his guests, he comes in person to the tables to present his favourites and focuses on a selection of the best local seasonal products for creations that meet the highest standards. The famous red guide highlights the minimalist decoration and the quality of the dishes, refined and magnified by the chef's expertise.



## Oh Martine ! Le restaurant écoresponsable et bio !

Oh Martine ! est l'endroit idéal pour déguster de délicieuses tartines et salades composées ou commencer la journée avec un p'tit déj complet tout en prenant soin de la planète.

-/ Oh Martine ! is the ideal place to enjoy delicious toasts and mixed salads or start the day with a full breakfast while taking care of the planet.

Oh Martine !  
Route de Chêne 6, 1207 Genève  
+41 22 547 47 46  
https://www.ohmartine.com

Respectueuse de l'environnement, l'équipe utilise des emballages 100% biodégradables et compostables, et met un point d'honneur à vous servir dans une ambiance conviviale et chaleureuse. Les trois salles sont décorées dans un style cosy, industriel et vintage. Les plats savoureux sont composés d'ingrédients frais et bio, sélectionnés avec soin par le chef qui sert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h et le weekend de 9h à 18h.

-/ Respectful of the environment, the team uses 100% biodegradable and compostable packaging and makes it a point of honour to serve you in a warm and friendly atmosphere. The three rooms are decorated in a cosy, industrial and vintage style. The tasty dishes are composed of fresh and organic ingredients, carefully selected by the chef who serves from Monday to Friday from 7:30 am to 6 pm and from 9 am to 6 pm on weekends.



## La Bottega, L'Italie sur un plateau

Embarquez pour un voyage culinaire authentique et audacieux en plein cœur de Genève.

-/ Embark on an authentic and audacious culinary journey in the heart of Geneva.

La Bottega  
Rue de la Corraterie 21,  
1204 Genève  
+41 22 736 10 00  
www.labottegatrattoria.com

Le chef *Francesco Ibba* vous propose une cuisine gastronomique italienne au dressage graphique et vous régale de ses créations exquises et originales. L'emblématique adresse transalpine de la rue de la Corraterie promet une expérience de qualité avec des menus dégustation qui s'adaptent aux produits frais du marché associés à des crus soigneusement sélectionnés dans la cave à vin du restaurant. Service du midi et du soir du lundi au samedi.

-/ The chef *Francesco Ibba* offers you a gastronomic Italian cuisine with a stylish dressage and treats you to his exquisite and original creations. The emblematic transalpine address on Rue de la Corraterie promises a quality experience with tasting menus that adapt to fresh market produce combined with carefully selected vintages from the restaurant's wine cellar. Lunch and evening service from Monday to Saturday.



## Arthur's Rivegauche

Le mythique restaurant-bar-lounge de la prestigieuse rue du Rhône a récemment fait peau neuve.

-/ The mythical restaurant-bar-lounge on the prestigious Rue du Rhône has recently been given a facelift.

Arthur's  
Rue du Rhône 7-9, 1204 Genève  
+41 22 810 32 60  
www.arthurs.ch

Au cœur de la ville de Genève, dans le quartier des affaires, les grandes baies vitrées du restaurant laissent apparaître une salle à manger lumineuse où le blanc et le bleu roi sont de mise. L'ambiance boisée et chaleureuse d'Arthur's rivegauche et sa magnifique terrasse bordée d'eau promettent un délicieux moment, du lunch au dîner, jusqu'aux soirées Before animées par le DJ. Le personnel souriant et élégant vous sert des snacks de luxe et des cocktails « Créations » du lundi au vendredi de 9h à 2h et le samedi de 12h à 2h dans un univers glamour et branché avec vue sur le lac.

-/ In the heart of Geneva's business district, the restaurant's large bay windows reveal a luminous dining room where white and royal blue are the order of the day. Arthur's rivegauche's warm, wooded atmosphere and its magnificent waterside terrace promise a delicious moment, from lunch to dinner, right up to the Before evenings with DJs in the background.

The smiling and elegant staff serves you luxury snacks and "Creations" cocktails from Monday to Friday from 9am to 2am and Saturday from 12pm to 2am in a glamorous and trendy setting overlooking the lake.



## Arakel, in wine we trust !

Petit paradis pour tous les amoureux de bons vins, Arakel propose plus de 500 références, sélectionnées minutieusement depuis 5 ans par son propriétaire.

-/ A little paradise for all lovers of good wines, Arakel offers more than 500 references, carefully selected by its owner since 5 years.

Arakel  
Rue Henri-Blanvalet, 1207 Genève  
+41 22 300 00 59  
www.arakel.ch

On y déguste des crus français, suisses, italiens, mais provenant aussi de bien d'autres régions plus inattendues, comme la Slovaquie ou l'Arménie... Ces délicieux breuvages s'accompagnent des meilleures saisons, produits de la mer et de fromages de nos régions.

-/ You can savour French, Swiss, Italian vintages, but also wines from other more unexpected regions, such as Slovakia or Armenia... These delicious beverages are accompanied by the best salted meats, seafood and cheeses from our regions.



## N#ICE Cryo-Food, la haute cuisine cryogénisée par N#ICE Tapas Bar

L'adresse genevoise N#ICE Tapas Bar propose ses plats gastronomiques en livraison ou en takeaway.

-/ The Geneva address N#ICE Tapas Bar offers its gastronomic dishes for delivery or takeaway.

N#ICE Tapas Bar  
Rue des Etuves 1, 1201 Genève  
+41 22 900 12 79  
www.nicetapasbar.com

Des ingrédients soigneusement choisis et apprêtés en compositions colorées ; l'établissement fondé par le célèbre chef Anatoly Komm a de quoi combler les foodies. Plus que jamais, la haute gastronomie est devenue hors de portée. Et pourtant, une arcade ayant récemment ouvert à la rue de l'Etuve rend ce luxe accessible. Une souris d'agneau fondante, un poulpe accompagné de lentilles Beluga ou encore des raviolis noirs et bisque de homard... on ne se refuse rien. Chaque plat est préparé avec soin et dans le respect des normes d'hygiène très strictes, dans un laboratoire de production. À présent vous pouvez garder vos plats pendant 7 jours dans votre congélateur de maison avant de les consommer, tout est pensé pour préserver les valeurs nutritives et gustatives des ingrédients. Une méthode novatrice qui révolutionne l'approche de la haute cuisine moderne.

-/ Ingredients carefully chosen and prepared in colourful compositions; the establishment founded by the famous chef Anatoly Komm has plenty to satisfy foodies. The latest innovation? Enjoy the dishes right away or save them for later, as you wish. The dishes are "cryogenized" in a completely new method that "shocks" the food cold to preserve all the nutritional and taste values while maintaining the high quality of the dishes. More than ever, haute gastronomy has become out of reach. And yet, a recently opened arcade in the rue de l'Etuve makes this luxury accessible. A melting lamb shank, an octopus accompanied by Beluga lentils or even black ravioli and lobster bisque... nothing's off-limits.

Each dish is prepared with care and in accordance with the strictest hygiene standards in a production laboratory. Now you can keep your dishes for 7 days in your freezer before eating them, everything is thought of to preserve the ingredients' nutritional and taste values. An innovative method that revolutionises the approach to modern haute cuisine.



## Le poulet et l'œuf, Philippe et Gregory.

**MONSIEUR BOUILLON, nouveau-né d'un duo de choc de la gastronomie genevoise, ouvre ses portes le 14 septembre 2020 en plein cœur du quartier des banques sur la place de la Synagogue.**

-/ MONSIEUR BOUILLON, the newborn of a striking duo from the world of Geneva gastronomy, opens its doors on September 14, 2020 in the heart of the banking district on the Place de la Synagogue.

MONSIEUR BOUILLON  
5 place de la Synagogue, 1204 Genève  
+41 22 789 09 09  
www.monsieurbouillon.ch

Une idée originale pondue par Philippe Chevrier, qui déclinera l'œuf sous toutes ses coutures, épaulé par Gregory Ahr, grand affamé de poulet rôti.

Niché dans le nouvel espace de co-working « Quartier des banques by Signature »\*, MONSIEUR BOUILLON propose un restaurant chic et populaire ouvert 7/7j au rez-de-chaussée de l'immeuble. La carte signée par l'inimitable chef genevois décline la volaille et l'œuf au gré des saisons et suggère quelques poissons ainsi que des propositions végétariennes. Comme les célèbres bouillons parisiens, la qualité des mets est ici au rendez-vous, le service est rapide et les prix plus qu'abordables !

Les œufs « extra frais » sont labellisés Genève Terre Avenir et proviennent de poules élevées en plein air chez Sandra et Florian Baudet de la Ferme « La Pièce » à Céligny. On les déguste brouillés, en meurette, pochés, frits, en omelette ou à la neige... Côté



volaille, le chef a sélectionné des poulets romands certifiés IP Suisse élevés sur parcours herbeux. La signature BOUILLON : rôti à la broche au romarin et citron, accompagné de pommes grenaille. À l'étage, le bar offre la possibilité de se restaurer toute la journée, du petit-déjeuner à l'after work, en passant par un déjeuner sur le pouce.

Le week-end, place aux familles ! Tandis que les parents festoient à table, les marmots se régalaient devant un dessin animé dans la salle de cinéma au sous-sol.

Pour les inconditionnels du poulet fermier rôti à la maison le dimanche, le service à l'emporter et de livraison à domicile fonctionne également 7 jours sur 7. Ambiance élégante pour le décor, pensé par le cabinet d'architecture Reynaud et Gaillard, qui a rénové le bâtiment marqué d'authentiques arches en pierre d'origine. Le mobilier signé Philippe Cramer apporte une touche rétro et décontractée.

-/ An original idea by Philippe Chevrier, who will be taking the egg by storm, supported by Gregory Ahr, famished for roast chicken.

Nestled in the new co-working space " Quartier des banques by Signature "\*, MONSIEUR BOUILLON offers a chic and popular restaurant open 7/7 on the ground floor of the building.

The menu signed by the inimitable Geneva chef offers poultry and eggs according to the seasons and suggests some fish as well as vegetarian options. Like the famous Parisian broths, the quality of the dishes is here at its best, the service is fast and the prices more than affordable!

The "extra fresh" eggs are labelled Genève Terre Avenir and come from hens raised in the open air at Sandra and Florian Baudet's farm "La Pièce" in Céligny.

You can taste them scrambled, in meurette, poached,

fried, in omelette or à la neige...

As for poultry, the chef has selected IP Suisse-certified chickens from French-speaking Switzerland raised on grassy pastures. The BOUILLON signature: a spit roast with rosemary and lemon, served with pommes grenaille.

Upstairs, the bar allows you to eat all day long, from breakfast to after work, including a lunch on the go. On weekends, families are welcome! While the parents feast at the table, the kids can enjoy a cartoon in the basement cinema. For fans of home-cooked chicken roasted at home on Sundays, the take-out and home delivery service also operates 7 days a week.

The elegant decor has been designed by the Reynaud and Gaillard architectural firm, who renovated the building with its authentic original stone arches.

The furniture by Philippe Cramer brings a retro and casual touch.



\* Le « Quartier des Banques » propose un environnement de travail unique offrant aux entreprises ambitieuses et aux indépendants créatifs des bureaux et services exclusifs pour un cercle privé de membres. Il comporte 69 bureaux privés, des salles de conférences, un club lounge, une salle de sport, une salle de cinéma et le restaurant-bar Monsieur Bouillon.

-/ \* The "Quartier des Banques" offers a unique working environment providing ambitious companies and creative freelancers with exclusive offices and services for a private circle of members. It includes 69 private offices, conference rooms, a club lounge, a sports hall, a cinema and the restaurant-bar Monsieur Bouillon.



## Depuis 1896, une maison ancrée dans les codes d'un luxe discret et raffiné

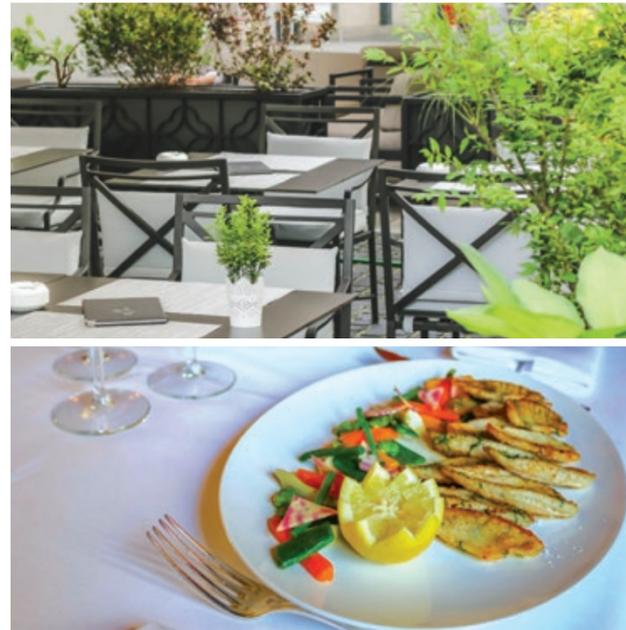
L'Hôtel Bristol propose un service « 4 étoiles supérieur » digne des meilleurs 5 étoiles. Faites de votre séjour à Genève un instant unique!

-/ The Hotel Bristol offers a "4 star superior" service worthy of the best 5 star hotels. Make your stay in Geneva a unique experience!

Hôtel Bristol  
Rue du Mont-Blanc 10, 1201 Genève  
+ 41 22 716 57 00  
www.bristol.ch

Une ambiance intime et luxueuse se dégage de cette oasis de calme située au cœur de la ville, à deux pas du lac et de son célèbre jet d'eau. Avec tous les atouts d'une demeure privée, l'hôtel réserve à ses hôtes un accueil personnalisé, discret et chaleureux. En juin 2020, le Bristol Genève a achevé un ambitieux projet de rénovation de ses lieux publics; fini le marron et le chêne foncé... Place aux couleurs chatoyantes, aux meubles et portes clairs! Tout est fait pour laisser passer la lumière tout en exaltant l'héritage familial de l'établissement dans une atmosphère Art Déco.

-/ The Hotel Bristol offers a "4 star superior" service worthy of the best 5 star hotels. Make your stay in Geneva a unique experience! An intimate and luxurious atmosphere exudes from this oasis of calm located in the heart of the city, a stone's throw from the lake and its famous water jet. With all the advantages of a private residence, the hotel offers its guests a personalised, discreet and warm welcome. In June 2020, the Bristol Genève completed an ambitious renovation project of its public areas; no more brown and dark oak... Make way for shimmering colours and light-coloured furniture and doors! Everything has been done to let in the light while exalting the family heritage of the establishment in an Art Deco atmosphere.



## La table du restaurant de La Cigogne à toute heure

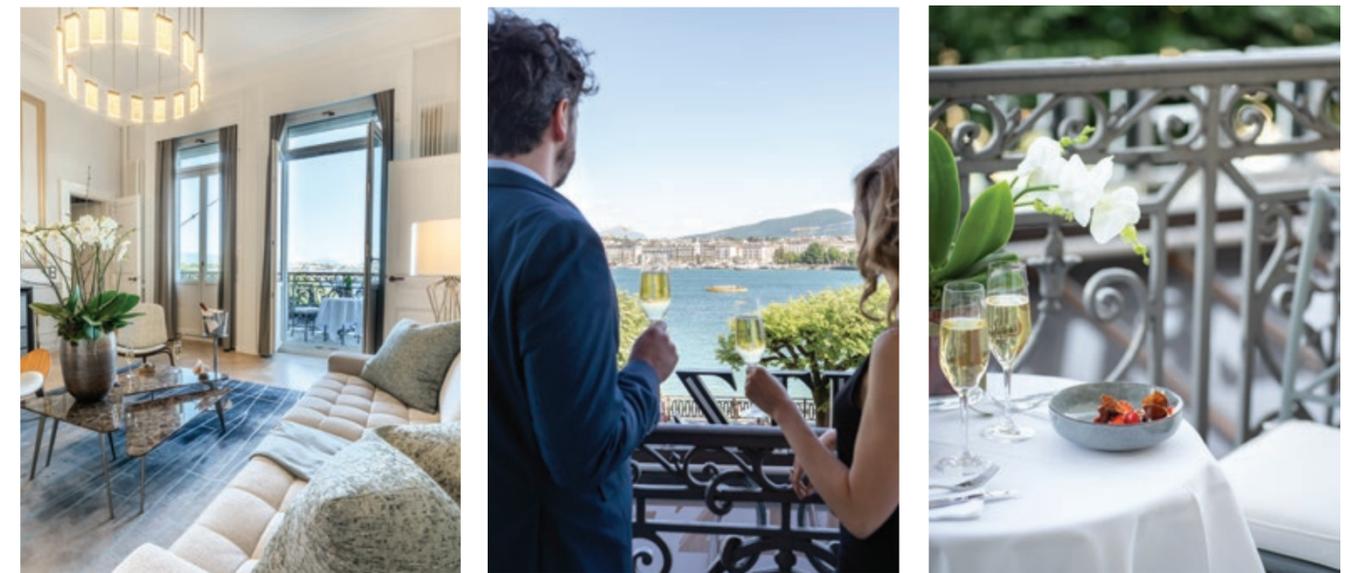
Atmosphère authentique ou terrasse incontournable à Genève? A vous de voir... Réservation conseillée!

-/ An authentic atmosphere or a terrace that is a must in Geneva? It's up to you... Booking is recommended!

Hôtel de la Cigogne  
Place de Longemalle 15, 1204 Genève  
Tel : +41 22 818 40 40  
www.longemallecollection.com

Au Restaurant de la Cigogne, le chef met le local à l'honneur avec la perche Loë du Lötschberg, l'omble chevalier des lacs alpins et le bœuf des alpages suisses. Une cuisine privilégiant les produits du terroir, complétée par les « incontournables » servis tout au long de la journée, que l'on associe volontiers à l'irrésistible sélection de vins. La carte qui évolue au fil des saisons se déguste dans l'ambiance conviviale du restaurant ou sur la terrasse animée de la place Longemalle, pour profiter des beaux jours jusqu'à la fin de l'automne.

-/ At the Restaurant de la Cigogne, the chef puts the local products in the spotlight with the Lötschberg Loë perch, Arctic char from the Alpine lakes and beef from the Swiss mountain pastures. A cuisine based on terroir products, complemented by the "must-tries" served throughout the day, which we gladly associate with the irresistible selection of wines. The menu, which changes with the seasons, can be enjoyed in the friendly atmosphere of the restaurant or on the lively terrace on Place Longemalle, to enjoy the fine weather until late autumn.



## Le Ritz-Carlton Hôtel de la Paix, Quand les suites prennent des airs de restaurants privés

Pour marquer sa réouverture, Le Ritz-Carlton vous propose un nouveau concept : Le « Geneva Private Dining » pour vivre un délicieux moment de gastronomie en toute sécurité.

-/ To mark its reopening, the Ritz-Carlton is offering a new concept: The "Geneva Private Dining", to enjoy a delicious gastronomic experience in complete safety.

The Ritz-Carlton Hôtel de la Paix  
Quai du Mont-Blanc 11, 1201 Genève  
+41 22 909 60 00  
www.ritzcarlton.com/geneva

Le « Geneva Private Dining » est une alternative sûre pour s'offrir tous les plaisirs de la scène gastronomique genevoise dans un cadre intimiste et privilégié, avec le Mont Blanc et le Jet d'eau en toile de fond. Tous les soirs de la semaine, les gourmets pourront savourer une cuisine locale et créative composée de quatre plats inspirés de produits frais et de saison, signés par le chef dans l'intimité des somptueuses suites de l'hôtel, transformées pour l'occasion en délicats restaurants privés. Accueillis chaleureusement dans le lobby de l'hôtel avec un verre de champagne, les clients, au lieu d'être accompagnés à leur table, sont emmenés dans la suite Grace Kelly ou la suite Mont-Blanc, profitant ainsi d'une vue spectaculaire qui leur sera dédiée le temps d'une soirée, ou pourquoi pas, jusqu'au matin... C'est au cœur de cette transition vers un service encore plus personnalisé que se profile la nouvelle offre « Geneva Private Dining ».

-/ The "Geneva Private Dining" is a safe alternative to treat yourself to all the pleasures of the Geneva gastronomic scene in an intimate and privileged setting, with Mont Blanc and the Jet d'eau as a backdrop. Every evening of the week, gourmets will be offered the opportunity to savour a creative local cuisine composed of four courses inspired by fresh and seasonal products, signed by Chef in the intimacy of the hotel's sumptuous suites, transformed for the occasion into delicate private restaurants. Warmly welcomed in the hotel lobby with a glass of champagne, guests, instead of being escorted to their table, are taken to the Grace Kelly Suite or the Mont-Blanc Suite, enjoying a spectacular view that will be dedicated to them for the duration of the evening, or why not, until the morning? At the heart of this transition towards an even more tailored service is the new "Geneva Private Dining" offer.



## Royal Savoy: Du nouveau à la Brasserie

**Le jeune Chef Thomas Vételé insuffle un vent nouveau dans les cuisines de la Brasserie du Royal Savoy.**

-/ The young Chef Thomas Vételé brings a hint of refreshing air into the Royal Savoy Brasserie's kitchen.

Brasserie du Royal Savoy Lausanne  
Avenue d'Ouchy 40, 1006 Lausanne,  
+41 21 614 88 51  
www.royalsavoy.ch

<https://www.royalsavoy.ch/eat/la-brasserie-du-royal>

Après avoir travaillé au Peninsula à Paris, le Chef breton Thomas Vételé pose ses bagages en Suisse et met son savoir-faire, sa technique et sa créativité au service de vos papilles. Arrivé en juin au Royal Savoy, il met à l'honneur une cuisine traditionnelle et raffinée aux influences méditerranéennes tout en mettant en avant les producteurs locaux et les légumes et fruits de saison. Dans un climat chaleureux et convivial, le nouveau Chef bouscule les codes de la restauration et compose un programme hebdomadaire plein de surprises. Les mercredis Benjamin Dupas, jeune et talentueux Sommelier, organise un apéro dégustation pour se retrouver et vivre ensemble un moment en toute simplicité. Les brunchs pétanques du samedi laissent flotter une ambiance légère et familiale digne des vacances (CHF 48.- par personne hors boisson, CHF 68.- par personne avec vin rosé de notre région et accès au terrain de pétanque). Après avoir merveilleusement mangé, faites place au jeu. À vos agendas !

-/ After working at the Peninsula in Paris, Breton Chef Thomas Vételé has now moved to Switzerland and puts his know-how, technique and creativity in the service of your taste buds. Arrived at the Royal Savoy last June, he pays tribute to a traditional and refined cuisine with Mediterranean influences while highlighting local producers and seasonal vegetables and fruits. In a warm and friendly atmosphere, the new Chef shakes up the restaurant codes and composes a weekly programme packed with surprises. On Wednesdays, Benjamin Dupas, a young and talented Sommelier, organizes an "apéro tasting", to get together and live a moment together in complete simplicity. Saturday's "pétanque brunches" provide a light and family atmosphere reminiscent of the holidays ( CHF 48 per person excluding drinks, CHF 68 per person with rosé wine from our region and access to the pétanque court). After a wonderful meal, make way for the game.

Mark your calendars!



BY HOTEL PRESIDENT WILSON

\*FEATURING LA MER SIGNATURE TREATMENTS

T+41 (0)22-906 6132 / 47 QUAI WILSON / 1211 GENEVE 1 / SPA@HOTELPWILSON.COM

PRESIDENTWILSONSPA.COM



## La Réserve, Une source inépuisable de bien-être

À quelques minutes de Genève, au cœur d'un parc verdoyant de 4 hectares au bord du lac Léman, La Réserve Genève est un lodge hors du temps qui se vit comme un resort. Ici, tout n'est que réjouissance et évasion.

-/ Just a few minutes from Geneva, in the heart of a green 4-hectare park on the shores of Lake Geneva, La Réserve Genève is a timeless lodge that feels like a resort. Here, everything is about celebration and escape.

La Réserve Genève - Hotel, Spa and Villa  
Route de Lausanne 301, 1293 Bellevue  
+41 22 959 59 59  
www.lareserve-geneve.com

Entre lac et montagne, impossible de passer l'automne sans profiter de la beauté, de la générosité et de la diversité de la nature ! Voici quelques-uns des programmes mijotés spécialement pour vous par les concierges de La Réserve :

### RANDONNÉES À PIED, V. T. T. CLASSIQUE OU ÉLECTRIQUE

Le Jura recèle de sentiers entre forêts, pâturages, rivières, vallons et crêtes panoramiques. Paysages magnifiques garantis ! À vous de choisir entre V.T.T classique ou électrique ou tout simplement chaussures de randonnée pour les parcourir à votre rythme.

### PÊCHE

Partez sur le lac pour taquiner le brochet, la fêra, la perche, l'omble chevalier ou la truite lacustre, selon la saison. Ouvert à tous. Matériel de pêche fourni. En option, panier pique-nique à bord ou déjeuner dans un des restaurants de La Réserve Genève.

### PERMIS VOILE ET MOTEUR

Nous vous proposons des cours théoriques et pratiques de navigation à la voile ou au moteur. Vous pourrez ainsi passer votre permis dans les meilleures conditions.

### CUEILLETTE DES CHAMPIGNONS

Cèpes, trompettes de la mort, girolles... un mycologue et naturaliste passionné vous accompagne dans les sous-bois du Jura pour une cueillette gourmande.

### LES ENFANTS

Cet automne, La Réserve Genève s'associe avec le Country Club Geneva pour proposer à vos enfants un stage 100% Tennis ou un stage Tennis & Golf lors des vacances scolaires, ainsi que de nombreuses activités à la carte tous les week-ends, au choix : paddle, squash, badminton, golf, natation, tennis, volley-ball, basket-ball et football...

### Evadez-vous !

À La Réserve, l'évasion se conjugue sous toutes ses formes :

**Evasion sensorielle grâce au Kiyindo®, un art spécifique visant à tonifier l'énergie, dispensé par Pierre Clavreux - Maître shiatsu, précurseur en Europe. Basé sur le principe de similitudes croisées dans le corps, le Shiatsu Kiyindo® agit sur les tendons, les muscles et les articulations. Son action préventive est remarquable. Il a également une action très concrète sur les problèmes de stress, de sommeil et de digestion.**



Mais également la boxe thaï, sous la direction de Mohamed Bouazza, double champion de France de cette discipline. Art martial très complet et sport de combat à la fois, la boxe thaï développe la coordination et la souplesse, tout en dynamisant le système musculaire et cardiovasculaire.

**Evasion culinaire avec l'atelier cuisine de Nathalie Nguyen Thi, Cheffe du Café Lauren, qui vous propose un cours en duo pour découvrir tous les secrets d'une cuisine gourmande, saine et équilibrée.**

**Evasion bien-être au Spa Nescens, porté par une équipe pluridisciplinaire (thérapeutes, coaches, spécialistes), experte dans les domaines de la**

médecine préventive, anti-âge et de la médecine esthétique. Profitez d'un bilan «better-aging» comprenant des consultations santé (réalisées en partenariat avec les médecins de Nescens Clinique de Genolier), nutrition et ostéopathie. Durant l'automne, un défi est lancé : 20 jours, soit 4 semaines du lundi au vendredi pour revenir au top de sa forme en parallèle à sa semaine de travail. Ce «20-day Challenge» est une invitation à adopter un nouveau rythme, qui intègre l'activité physique et la nutrition dans son quotidien.

**Des «visiting practitioners» reconnus internationalement viendront en outre régulièrement partager leurs pratiques et connaissances.**

-/ Between the lake and the mountains, it is impossible to spend autumn without enjoying the beauty, generosity and diversity of nature! Here are some of the activities prepared especially for you by La Réserve's concierges:

### HIKING, CLASSIC OR ELECTRIC MOUNTAIN BIKE RIDES

The Jura is full of paths between forests, pastures, rivers, valleys and panoramic crests. Magnificent landscapes guaranteed! You can choose between classic or electric mountain bikes or simply hiking boots to explore them at your own pace.

### FISHING

Go out on the lake to tease pike, fêra, perch, arctic char or lake trout, depending on the season. Open to all. Fishing equipment provided. Optional picnic basket on board or lunch in one of La Réserve Genève's restaurants.

### SAILING AND MOTOR LICENCE

We offer you theoretical and practical sailing and motor sailing courses. You will then be able to pass your licence in the best conditions.

### MUSHROOM PICKING

Porcini mushrooms, death trumpets, chanterelles... a mycologist and passionate naturalist accompanies you through the undergrowth of the Jura for a gourmet harvest.

### THE CHILDREN

This autumn, La Réserve Genève is joining forces with the Country Club Geneva to offer your children a 100% Tennis course or a Tennis & Golf course during the school holidays, as well as numerous à la carte activities every weekend: paddle, squash, badminton, golf, swimming, tennis, volleyball, basketball and football...

Let's escape! At La Réserve, escape is offered in all its forms: Sensorial escape thanks to Kiyindo®, a specific art aimed at toning up energy, taught by Pierre Clavreux - Shiatsu Master, a forerunner in Europe. Based on the principle of crossed similarities in the body, Kiyindo® Shiatsu acts on tendons, muscles and joints. Its preventive action is remarkable. It also has a very concrete action on stress, sleep and digestion problems.

But also Thai boxing, under the direction of Mohamed Bouazza, double French champion of this discipline. A

very complete martial art and combat sport at the same time, Thai boxing develops coordination and flexibility, while energising the muscular and cardiovascular system.

Culinary escape with the cooking workshop of Nathalie Nguyen Thi, Chef of Café Lauren, who offers you a duo class to discover all the secrets of a gourmet, healthy and balanced cuisine.

Well-being escape at the Spa Nescens, led by a multidisciplinary team (therapists, coaches, specialists), experts in the fields of preventive, anti-ageing and aesthetic medicine.

Take advantage of a "better-aging" check-up including health consultations (carried out in partnership with the doctors of Nescens Clinique de Genolier), nutrition and osteopathy. Throughout the autumn, a challenge is launched: 20 days, i.e. 4 weeks from Monday to Friday to get back to top form in parallel with your working week. This "20-day Challenge" is an invitation to adopt a new rhythm, integrating physical activity and nutrition into one's daily life. In addition, internationally recognised "visiting practitioners" will regularly come to share their practices and knowledge.



## Les Chalets des Fermes, L'art de vivre à la montagne, les services exclusifs des Fermes de Marie en plus.

Maisons & Hôtels Sibuet déclinent désormais une sélection de chalets d'exception à louer.

-/ Maisons & Hôtels Sibuet now offer a selection of exceptional chalets for rent.

Service réservations  
www.chaletsdesfermes.com  
contact@chaletsdesfermes.com  
+33 4 50 90 77 65

Certains chalets de la collection gardent ce charme d'antan comme le Chalet des Hermines, bâtie authentique datant de 1885, transformée en un refuge d'exception. D'autres affirment un caractère résolument plus moderne, à l'instar du Chalet des Renards, proposant une piscine intérieure et un ski-room, idéal pour des vacances en famille ou entre amis. Autant de lieux qui combinent à merveille une architecture et une décoration spectaculaires. Et parce que le luxe, c'est aussi de ne se soucier de rien, un service de conciergerie sur-mesure et personnalisé vous est proposé : ménage quotidien, dressage du petit-déjeuner, mise à disposition de produits Pure Altitude, chauffeur privé, coach sportif, chef à domicile... La carte traiteur déploie des petits plats maison comme les fameuses coquillettes aux truffes, le veau confit aux morilles, les saumons et caviars de la maison Kaviari. Une foule de délicates attentions qui feront de votre séjour une parenthèse enchantée.

-/ Some of the chalets in the collection retain the charm of yesteryear, such as the Chalet des Hermines, an authentic building dating from 1885, transformed into an exceptional hideaway. Others assert a resolutely more modern character, such as the Chalet des Renards, offering an indoor swimming pool and a ski-room, ideal for holidays with family or friends. All of these places combine spectacular architecture and decoration in a marvellous way. And because luxury also means not having to worry about anything, a tailor-made and personalized concierge service is offered: daily cleaning, breakfast preparation, Pure Altitude products, private chauffeur, sports coach, chef at home... The catering menu offers small homemade dishes such as the famous truffle shells, veal confit with morels, salmon and caviar from the Kaviari house. A multitude of delicate attentions that will make your stay an enchanting interlude.



la réserve  
HOTEL, SPA AND VILLA  
GENÈVE

Destination  
gourmande  
pour s'évader  
du quotidien

Le Tsé Fung · Le Loti · Le Café Lauren · Le Lodge



LA RÉSERVE GENÈVE HOTEL, SPA AND VILLA

301 route de Lausanne · 1293 Bellevue Genève · Suisse www.lareserve-geneve.com

T+ 41 (0)22 959 59 59 reservations@lareserve-geneve.com



## « Jimmy Choo afternoon tea 2nd edition »

Un Tea Time tendance à Beau-Rivage Genève

-/ A trendy Tea Time in Beau-Rivage Geneva

Beau-Rivage Genève  
Quai du Mont-Blanc 13, 1201 Genève  
+41 22 716 66 66  
www.beau-rivage.ch

Du 1er octobre au 1er novembre 2020, de 14h à 18h, Beau-Rivage Genève vous propose de prendre part à la 2ème édition de l'Afternoon Tea Jimmy Choo. Vous aurez le plaisir de déguster à nouveau les délices du Chef Pâtissier Yohan Coiffard, inspirés de la nouvelle collection automne / hiver 2020 de la célèbre et prestigieuse marque Jimmy Choo, tout en admirant une sélection de sacs à main et de chaussures, issus de cette dernière. Après s'être installé dans de grands hôtels à Londres, à Munich ou encore à Hong Kong, ce tea time pas comme les autres sera accueilli par Beau-Rivage. Dans le cadre authentique et chaleureux du Bar de Beau-Rivage, vous aurez le plaisir de goûter aux réalisations exclusives du talentueux Chef Pâtissier. Comme l'exprime Lars Wagner, Directeur Général de Beau-Rivage Genève, « En proposant une réelle expérience fashion autour de l'afternoon tea, en collaboration avec une marque à la pointe de l'avant-garde, nous souhaitons souligner notre engagement en matière de modernité et d'innovation. ». Cerise sur le gâteau, après votre pause gourmande, vous repartirez avec un bon donnant droit à 10% dans la boutique Jimmy Choo de la Rue du Rhône 30, qui vous accueille du lundi au samedi de 10h à 19h.

-/ From October 1st to November 1st 2020, from 2pm to 6pm, Beau-Rivage Geneva invites you to take part in the 2nd edition of the Jimmy Choo Afternoon Tea. You will once again have the pleasure to taste the delights of Pastry Chef Yohan Coiffard, inspired by the new autumn/winter 2020 collection of the famous and prestigious brand Jimmy Choo, while admiring a selection of handbags and shoes from said brand. After settling in major hotels in London, Munich and Hong Kong, this tea time like no other will be hosted by Beau-Rivage. In the authentic and warm setting of the Beau-Rivage Bar, you will have the pleasure of tasting the exclusive creations of the talented Pastry Chef. As Lars Wagner, Managing Director of Beau-Rivage Geneva, puts it, "By offering a real fashion experience around the afternoon tea, in collaboration with a brand at the cutting edge of the avant-garde, we wish to underline our commitment to modernity and innovation. ». Icing on the cake, after your gourmet break, you will leave with a voucher entitling you to 10% in the Jimmy Choo boutique located at Rue du Rhône 30, which welcomes you from Monday to Saturday from 10 am to 7 pm.



## Célébrez les vins neuchâtelois à l'Hôtel Beaulac

Une situation idéale sur la route des vins de Neuchâtel

-/ A perfect city location along Neuchâtel's wine trail

Best Western Premier Hôtel Beaulac  
Espl. Léopold-Robert 2, 2000 Neuchâtel  
+41 32 723 11 11  
beaulac.ch

La Suisse se met à l'heure du vin ! Avec le soleil qui se couche plus bas dans le ciel et l'automne qui s'installe, c'est la saison des Fêtes des Vendanges. L'une des plus importantes et plus connues se déroule à Neuchâtel. Bien que la célébration neuchâteloise ne puisse pas avoir lieu cette année, ce n'est pas une raison pour se priver de déguster certains des meilleurs vins de cette région festive. Faites de l'Hôtel Beaulac le centre d'un circuit de découverte du vin, avec de nombreux domaines viticoles tels que le Château d'Auvergnier ou la Grillette Domaine de Cressier à quelques minutes de route de l'hôtel. Et, pendant votre séjour au Beaulac, grâce au skybar WAVES et au restaurant Lake Side, vous bénéficierez d'un large choix de vins locaux et suisses. Les cuvées spéciales "Lake Side" par exemple -bien nommées d'après le cadre dans lequel vous les dégusterez- sont élaborées à partir de raisins provenant des vignobles de la ville de Neuchâtel. À la vôtre !

-/ It's wine time in Switzerland! With the sun setting lower in the sky and autumn settling in, this marks the season of Grape Harvest Festivals, one of the biggest and most well-known typically in Neuchâtel. Though Neuchâtel's festival can't take place this year, there's no reason you can't still sip on some of the region's top wines in celebration. Make Hotel Beaulac the center of a wine discovery tour, with numerous wineries such as Château d'Auvergnier or Grillette Domaine de Cressier just a short drive from the hotel. And, while at Beaulac, with both WAVES Sky Lounge Bar and Lake Side restaurant, you'll get a good choice of local and Swiss wines. The special cuvées "Lake Side" for example, appropriately named for the setting where you'll enjoy them, are crafted using grapes from the City of Neuchâtel's vineyards. Cheers!



UN ÉTABLISSEMENT CONTEMPORAIN ET DESIGN  
DANS UN ESPRIT CHALEUREUX ET CONVIVIAL

DESIGN HOTEL F6  
T +41 22 901 66 66  
hotel-f6.ch

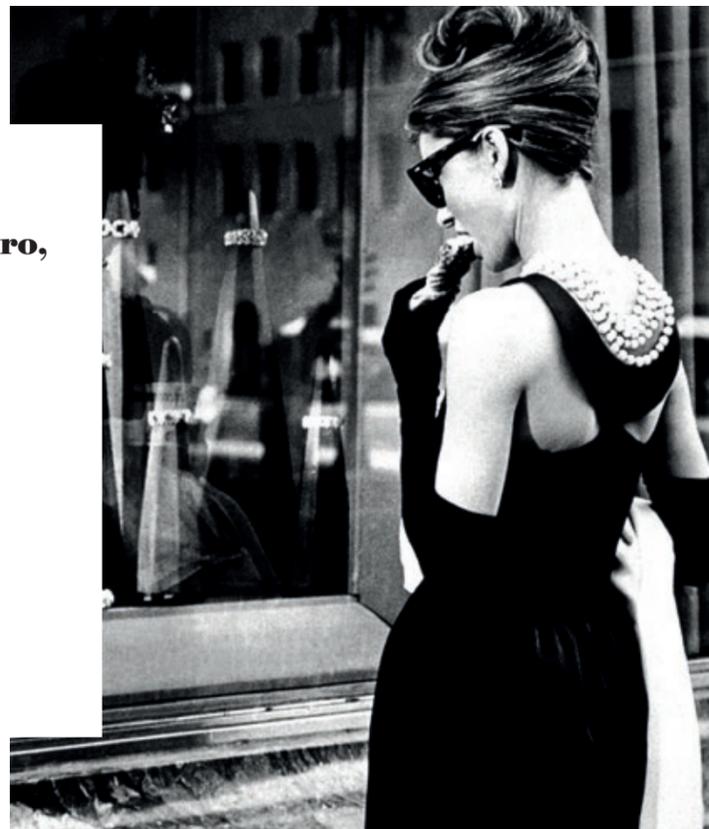
6, rue Ferrier  
1202 Genève  
Switzerland

**PAS ENCORE  
ABONNÉ ?**

**COTE**  
MAGAZINE

**Afin de ne pas manquer un numéro,  
abonnez-vous à COTE MAGAZINE  
pour un ou deux ans.**

*Ou vous pouvez également vous abonner  
en ligne sur notre site  
[www.cote-magazine.ch](http://www.cote-magazine.ch)*



Je désire recevoir COTE magazine Genève pour un an  
(8 numéros) gracieusement.

Je désire recevoir COTE magazine Genève pour deux ans  
(16 numéros) au tarif de 42.00 CHF.

Nom : \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Email : \_\_\_\_\_

**COTE**  
MAGAZINE

Service Abonnement  
Rue Eugène Marziano, 37  
1227 GENEVE

# COTE MAGAZINE TROMBI

REVUE EN IMAGES DES SOIRÉES INCONTOURNABLES PAR NOS « PAPARAZZIS »



Romy Schneider, Lea Massari and Michel Piccoli for the film «Les Choses de la Vie» by Claude Sautet at Cannes Film Festival in 1970. ©Gilbert Tourte.



**BAL DU PRINTEMPS** POOL GARDEN COCKTAIL  
**TOUCH OF INDIA**

La soirée annuelle du Bal du Printemps, sur le thème « A touch of India », initialement prévue le 21 mars dernier, s'est tenue sous la forme d'un Cocktail organisé sur la magnifique terrasse de l'Hôtel Président Wilson le 17 juillet, en présence de nombreux invités attachés à montrer leur soutien à la lutte contre la paraplégie défendue par le Comité du Bal du Printemps.

1. Francis Blind, Membre du Conseil IRP et Caroline Demole, Membre du Comité d'Action Soirée de l'Espoir  
2. Lucianita Farah, Stéphanie Caveng & Junior Ferrari, Letta Monet, Philippe Boissonnas 3. Champagne Laurent-Perrier, partenaire 4. Nancy Paredes, Adriana Oliveira, Anne-Sophie Panow, Ana Boehm, Claudia Neury 5. Vue aérienne du Pool Garden Président Wilson 6. Ambiance Touch of India 7. Me Marco Breitenmoser, Huissier-judicaire lors de la vente aux enchères 8. Les Mariés Touch of India par Tannaz Goumaz et Gérard Courcelle 9. Ana de Palma et Charles K. Larson 10. Play Éléphant présenté par les artisans de LABEL Genève 11. Véronique et Henk Merteens, Caroline Demole et Pablo de Palma 12. Ambiance 13. Pierre-Emile Schifferli, Thierry Remondeulaz, Roland Chessel 14. Julia et Ian Crosswaite, Derinda Barrance, Véronique et Olivier Magi-Fazan, Philippe Boissonnas, Président du Bal du Printemps 15. Christophe Caveng, Philippe Boissonnas, Stéphanie Caveng, Junior Ferrari, Dominique Dedoyan 16. Anne et Christian Moraldo, Claudia Caixeta, Audrey et Frederic Panza 17. Ambiance 18. Pablo Pizarro, Directeur PW et ses invités, avec Bastian Baker, Patronage 19. Dora la chanteuse, Ana Morgan, Caroline Demole 20. Ambiance



La gamme DS,  
la solution électromobilité  
en 2020 faite pour Genève



**SCULPTURE GARDEN 2020**

Pendant toute la période estivale, le parc des Eaux-vives, le parc La Grange et le quai Gustave-Ador ont accueilli la deuxième édition de la biennale Genève Sculpture Garden. Cette exposition à ciel ouvert a rassemblé un grand nombre de spectateurs, émerveillant petits et grands. Jusqu'au 30 septembre, profitez du spectacle et laissez-vous transporter par l'univers artistique des œuvres d'arts grand format créées par de jeunes artistes spécialement pour l'occasion.

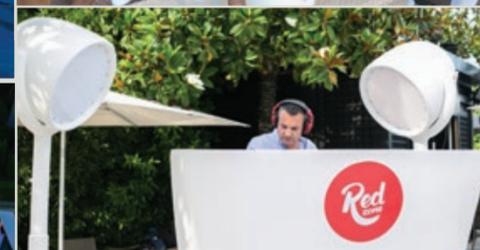


1. Laura Meillet, Thomas Hug et David Masson  
 2. Visite guidée de la biennale  
 3. Thomas Hug et l'équipe Bulgari  
 4. Mai-Thu Perret, Valentin Carron  
 5. Sculpture Garden 2020 Adel Abdessemed  
 6. Nicolas Trembley and friends  
 7. Sculpture Garden 2020 Isa Genzken, Fenster, 1998  
 8. Thomas Hug, Christian de Preux, Matthias Wohlheim, Marc Lynedjian  
 9. Sculpture Garden 2020 Projet special ECAL, Le Cours de l'eau, 2020  
 10. Sculpture Garden 2020 Trix and Robert Haussmann, Enigma, 2020  
 11. Thomas Hug, Arnaud Hubert, Matthew Lutz-Kinoy, Lionel Bovier  
 12. Sculpture Garden 2020 Matthew Lutz-Kinoy, The Rising and Setting of the Sun  
 14. Sculpture Garden 2020 Gina Fischli, 2020



**#HPWBUBBLES PARTY**

Cet été, les genevois ont pu s'évader sur la terrasse aux airs de Côte d'Azur de l'Hôtel Président Wilson lors des soirées Bubbles organisées en partenariat avec RedZone et Perrier Jouët. Pour l'occasion, le Poolgarden s'est paré d'un nouveau décor chic et tendance pour de longues soirées estivales au son d'un DJ set by Stéphane Pupillo & friends. Qui a dit qu'il fallait partir loin pour s'évader cet été...?



Votre Concessionnaire DS:

Emil Frey Automobiles  
 Genève  
 Route des Acacias  
 1227 Genève



### DRIVE DAYS À LA RÉSERVE

Fidèles à la réputation de leurs Maisons respectives, Lamborghini Genève & la Manufacture Roger Dubuis nous en ont mis plein la vue durant trois jours exclusifs. Sensations fortes, adrénaline, rire, partage et convivialité étaient de la partie autour de l'Urus, l'Huracán, l'Huracán EVO et de l'Aventador. Ne reste plus qu'à choisir votre modèle de prédilection. A quand la prochaine édition ?



PERFORMANCE,  
PRESTIGE,  
EXCELLENCE

DS Automobiles

ÉVIAN • LAC LÉMAN • TOUT PRÈS DE CHEZ VOUS

HOTEL  ROYAL  
\*\*\*\*\*  
*(parenthèse enchantée)*



CHANEL

COCO MADEMOISELLE



LA NOUVELLE EAU PRIVÉE, POUR LA NUIT

CHANEL.COM